

**MASK**

Sur réservation : 22 mars  
Les meilleurs imitateurs au Canada: -Blues Brothers,  
Lenny, The Doors, Madonna, Jackson, Cher-  
La Chaumière Québécoise  
462, boul. St-Joseph, Hull 777-9167

LES MEILLEURS TRANSCONTINENTAL

# LE RÉGIONAL

30 ANS

# HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063 TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 31 - No 9 25 FÉVRIER 1998 56 pages

**MÉCANIQUE**  
LUC DESJARDINS

Spécialiste des voitures importées

- Mécanique générale
- Alignement par ordinateurs
- Transmission
- Injection électronique

C'est prouvé, c'est moins cher  
chez un atelier indépendant

3, rue St-Jean-Bosco, Hull 778-2799

**Pour 200 000 \$**

VENI

SERGE PAQUIN, Le Régional

Actualité

Nouveau tracé pour la 50

Page 4



Société

Les cerfs menacés par les chiens

Page 13



Suppléments



**LA BOÛTE**  
à grains

4 PAGES À L'INTERIEUR

**JEAN COUTU**

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

**Pour PÂQUES**

Vérifiez nos spéciaux dès la mi-mars

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponible. Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

**PERSONNELLE**  
Chips  
170g  
3 par client

**.59**

**PERSONNELLE**  
papier hygiénique  
2 épaisseurs  
3 par client

**2.67**

ÉCONOMISEZ PLUS DE 30%

**THERMASILK**  
Pour améliorer la condition de vos cheveux, lors de l'utilisation d'appareils chauffants.

**3.49**

# LE SOLDÉ



à vous sortir du lit!

**50%**  
**DE RABAIS**  
sur matelas et sommiers



*Futura Plus*  
BEAUTYSLEEP

avec rembourrage composé de polyester Dura-Flex à profil surélevé. Sommier également disponible en saison gratuite.

DE **SIMMONS**

MATELAS 1 PLACE

**249\$**  
RÉG.: 499\$

MATELAS 2 PLACES

**299\$**  
RÉG.: 599\$

MATELAS GRAND LIT

**349\$**  
RÉG.: 699\$

MATELAS TRÈS GRAND LIT

**499\$**  
RÉG.: 999\$

Matelas Caresse Plus Beautysleep de Simmons avec ressorts Dura-Flex à profil surélevé. Il offre un rembourrage ferme Simpad. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

MATELAS 1 PLACE MATELAS 2 PLACES  
**299\$ 379\$**  
MATELAS GRAND LIT MATELAS TRÈS GRAND LIT  
**419\$ 599\$**



*Caresse Plus*



*Premium*

Matelas Premium Beautysleep de Simmons au dessus coussiné avec ressorts Dura-Flex à profil surélevé. Recouvert de Typar piqué sur 2 po de mousse. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

MATELAS 1 PLACE MATELAS 2 PLACES  
**449\$ 499\$**  
MATELAS GRAND LIT MATELAS TRÈS GRAND LIT  
**599\$ 799\$**

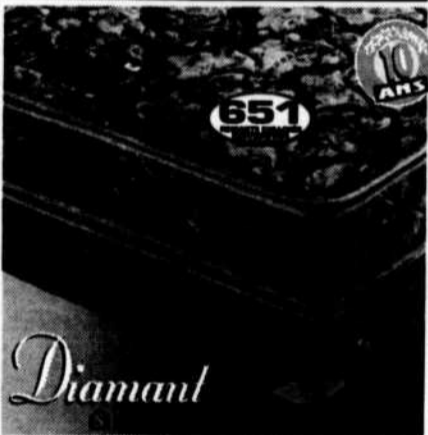
**LIVRAISON GRATUITE!**  
même le dimanche!  
700 FR

Matelas Quiétude Beautyrest de Simmons avec ressorts enséchés haut-calibre Contour-Flex. Il offre un rembourrage de feutre extra-ferme Simguard et un tissu damassé de première qualité. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

MATELAS 1 PLACE MATELAS 2 PLACES  
**499\$ 599\$**  
MATELAS GRAND LIT MATELAS TRÈS GRAND LIT  
**699\$ 999\$**



*Quiétude*



*Diamant*

Matelas Diamant Beautyrest de Simmons au dessus coussiné avec ressorts enséchés Contour-Flex à profil surélevé. Il offre un rembourrage ferme Simgard. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

MATELAS 1 PLACE MATELAS 2 PLACES  
**679\$ 769\$**  
MATELAS GRAND LIT MATELAS TRÈS GRAND LIT  
**849\$ 1099\$**

**Payez EN JANVIER**  
**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT**  
**99\***  
Sans frais d'administration, sans supplément.

**GARANTIE CONFORT**  
OBTENEZ UNE PÉRIODE D'ESSAI DE 30 JOURS  
à partir du 12 janvier 1999

Achetez votre matelas aujourd'hui et nous le livrerons le lendemain\* De plus! Nous rapporterons votre vieux matelas sans frais additionnels.

# BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h  
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h  
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

**LIVRAISON GRATUITE!**  
même le dimanche!  
700 FR

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

**HULL** 217, Montcalm (coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/electroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 janvier 1999.

# ACTUALITÉS

L'entreprise Multi-Hexa s'y établit

## Le Cinéma Cartier trouve preneur pour 200 000\$

**YVES ROULEAU**  
Le Régional

L'ancien Cinéma Cartier de la Promenade du Portage a enfin trouvé preneur. Le Collège Multi-Hexa, une institution privée de formation en informatique, y prendra place dès le mois de septembre.

C'est toutefois le Groupe CCMT du promoteur Jacques Parent qui achète l'édifice de la Ville de Hull au montant de 200 000\$ et fait de Multi-Hexa son locataire. Le collège privé accueillera quelque 200 étudiants à la rentrée et transfère 25 emplois vers son nouveau campus.

La directrice du Collège Multi-Hexa, Jocelyne Côté, n'hésite pas à identifier la décision de s'implanter sur la Promenade du Portage comme un "geste de confiance dans la revitalisation du centre-ville".

"Multi-Hexa croit fermement à la revitalisation de la Promenade du Portage et est persuadé que ce secteur deviendra bientôt un quartier latin ou se rencontreront des étudiants, des intellectuels, des spécialistes du secteur de la haute technologie et des fonctionnaires dans des petits cafés et des terrasses", a-t-elle affirmé.

Le Collège Multi-Hexa, qui opérait déjà à Hull à partir de bureaux sur le boulevard St-Joseph et au Collège Asticou, centralisera dorénavant ses activités sur la Promenade du Portage.

### DE 650 000\$ À 200 000\$

C'est toutefois le Groupe CCMT qui a acheté l'ancien Cinéma Cartier de la Ville de Hull au coût de 200 000\$, soit un montant équivalent à 85 pour cent de la valeur



Déjà, des employés s'affairent à rénover la façade du vieil édifice de Promenade du Portage récemment acheté pour 200 000\$.

estimée de l'édifice et bien en-deça des 650 000\$ payés originalement par la municipalité.

Au bureau du maire de la Ville de Hull, on attribuait cette chute de valeur à l'état général du marché de l'immobilier. On laissait également entendre qu'il s'agissait de la meilleure offre reçue par la Ville depuis l'acquisition.

L'intérêt pour l'édifice avait atteint son plus bas niveau en 1995 alors qu'un appel d'offres de la Ville pour des projets avait fait chou blanc.

Le promoteur entreprendra par ailleurs d'importants travaux de rénovation de l'édifice, un investissement qui devrait se chiffrer à 1,5 million \$. Ces travaux devront, selon les exigences de la Ville, préserver le cachet patrimonial de la façade et du hall d'entrée de l'ancien Cinéma Cartier.

Dans cette transaction, le Groupe CCMT acquiert également une superficie de 17 000 pieds à l'arrière de l'édifice qu'il pourra transformer en terrain de stationnement pour le collège. La Ville de Hull touchera annuellement de CCMT 40 000\$ en taxes foncières.

## Bureau en Gros ouvre à Hull



SERGE PAQUIN, Le Régional

C'est maintenant fait, le tout nouveau Bureau en Gros de Hull a ouvert ses portes le week-end dernier. L'entreprise est située au 35 boulevard du Plateau à l'intersection du Chemin de la Montagne à Hull. Le directeur général Renaud Brault était d'ailleurs très fier du nouveau magasin.

## VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR ???

Obtenez des renseignements 24 heures sur 24 grâce à notre boîte vocale de messages info-conseils.

**LIGNE INFO-FAILLITE**  
**751-5449**

(819) 779-2922  
Sans frais  
1-800-779-2449

**Samson Bélair Deloitte & Touche**

**SYNDIC DE FAILLITE**  
25, rue Laurier, bureau 450  
Hull (Québec) J8X 4C8

## RÉNOVABEC

Construction rénovation

Qualité et prix imbattable

**PORTES-FENÊTRES**  
Jusqu'à **45%** de rabais  
avec ou sans installation

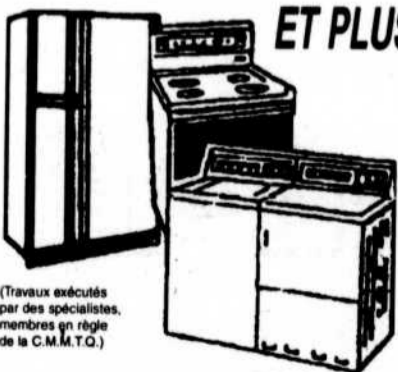
**VOTRE SPÉCIALISTE EN:**  
Portes, fenêtres, armoires de cuisine, rénovation-construction, nouvelle salle de bain, finition de sous-sol, rallonge, solarium, et beaucoup plus...

Visitez notre site web  
[www3.sympatico.ca/renovabec](http://www3.sympatico.ca/renovabec)

**RÉNOVABEC** 9, rue Amherst, Hull  
**595-1899**

**Servi-Secours**  
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS**



ET PLUS!

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.O.)

- \* Réparation de fournaies électriques
- \* Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

L'Autoroute 50 toujours en vie

# Le monde agricole accepte mieux le nouveau tracé

MARIO BOULIANNE  
Le Régional



ARCHIVES, Le Régional  
Marc Croteau, président de la CUO et maire d'Aylmer, est heureux des nouveaux développements concernant l'autoroute 50.

Les producteurs agricoles de la Petite-Nation étaient plus craints que les commissaires du BAPE dans le dossier du parachèvement de l'autoroute 50. Réunis vendredi dernier, ces producteurs et le ministre des Transports se sont presque entendus.

C'est un tout nouveau tracé que le ministre des Transports Jacques Brassard a présenté aux dirigeants de l'UPA et aux représentants politiques impliqués soit les MRC et la CUO.

Lors des audiences du BAPE qui ont eu lieu à la fin de l'année dernière, les commissaires avaient remis un rapport défavorable au Conseil des ministres. Peu de temps après, le ministre Brassard s'était rendu à Hull afin de confirmer la réalisation de cet autoroute.

Le ministre avait alors promis de revenir avec des alternatives au tracé proposé auparavant et c'est ce qu'il a fait en fin de semaine dernière. Plusieurs variantes ont ainsi été proposées, allégeant passablement les impacts négatifs sur les terres agricoles.

Evidemment, tout n'est pas parfait. Les représentants de l'UPA n'ont pas entièrement entériné les propositions du ministre mais ils ont fait un pas en avant. "Nous avons eu l'impression d'être écouté par le ministre et les fonctionnaires, de dire le président de l'UPA Outaouais-Laurentides, Marcel Brisebois. Ces propositions ont au moins le mérite de réduire l'impact sur nos membres alors que le nombre de producteurs touchés par l'emprise de l'autoroute passe de 20 à 7".

Malgré tout, on est pas entièrement satisfait du côté de l'UPA Outaouais-Laurentides qui, eux aussi, ont fait leur devoir. "Nous avons aussi présenté une proposition de tracé et selon nos plans, seulement quatre producteurs sont touchés et la route évite les terres agricoles, d'ajouter monsieur Brisebois. Nous croyons que c'est le tracé idéal".

L'effort des fonctionnaires a donc permis de limiter les dégâts sur les terres agri-



coles alors que 180 acres de terres devront être sacrifiées comparativement à 430.

### LES ÉLUS SATISFAITS

Du côté des autorités régionales, le maire d'Aylmer et président de la CUO, Marc Croteau voit d'un bon oeil la rencontre qu'il a eu avec le ministre. "L'UPA a rencontré le ministre avant nous et nous ne connaissions pas le contenu des discussions mais à mon avis, la proposition du tracé est satisfaisante, de dire monsieur Croteau. De plus, il est encourageant d'entendre parler d'outil de développement économique plutôt que d'outil de transport. Ce discours est nouveau dans la bouche des élus du gouvernement du Québec".

Le maire d'Aylmer est également conscient du travail qu'il reste à faire mais enfin, il croit en la volonté de Québec de mener à terme ce projet. "Le gouvernement du Québec aurait eu toutes les raisons au monde pour mettre le parachèvement de la 50 de côté lorsque le BAPE avait discrédité le projet, ajoute-t-il. Mais, le ministre Brassard a tenu son bout et nous sommes proche d'un dénouement".

## VOTRE CAISSE DE L'AN 2000

### LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL

invite cordialement ses membres à participer à son assemblée générale annuelle qui aura lieu:

**Le mardi 31 mars 1998 à 19h30**  
en la salle de l'église St-Raymond  
35 boulevard St-Raymond, Hull

#### Programme de la soirée

- Présentation du rapport annuel
- Décision de la répartition des trop-perçus et de l'intérêt payable sur les parts permanentes
- Élection des membres du conseil d'administration et du conseil de vérification et de déontologie
- Période de questions
- Adoption du règlement relatif à l'émission des parts permanentes pour l'année 1998 et du règlement sur le réinvestissement des intérêts en parts
- Projet de versement de ristournes
- **Mot de notre invité spécial Monsieur Marc Geoffroy, directeur du projet réingénierie pour le secteur de l'ouest-du-Québec, qui vous entretiendra sur votre caisse de l'an 2000**

Tout membre éligible qui désire poser sa candidature à un poste électif doit obligatoirement remplir un bulletin de mise en candidature disponible à la Caisse populaire. Tout bulletin de mise en candidature doit être remis avant le 17 mars 1998, à 15 heures au siège social de la Caisse populaire.

Bienvenue à tous!

Dans le cadre de notre virage vers la caisse virtuelle, nous procéderons au tirage d'un

#### ORDINATEUR.

Un goûter sera servi.

**MATERNITÉ**  
Dan Howard  
Entrepôt Vêtements  
Maternité  
**VENTE D'UN JOUR SEULEMENT**  
Jeudi, le 26  
Février 1998  
10 a.m. à 9 p.m.  
**20%-50%**  
Sur toute la collection de Vêtements de maternité printemps et été (excluant la lingerie)  
25, ch. de la Savane, Gatineau  
246-2770

**CLINIQUE DENTAIRE**  
Dre Nathalie Tremblay  
Chirurgienne dentiste  
Soins dentaires complets tout en douceur Adultes-enfants

- clinique informatisée
- réclamation directement acheminée à l'assureur
- urgence acceptée le jour même

Jour - soir et Urgence  
**777-9272**

**78, rue Montcalm, Hull** (de biais avec le Théâtre de l'île)

Le souhait du conseiller Millette

# La route McConnell-Laramée au plus vite

YVES ROULEAU  
Le Régional

Que l'on cesse de remettre en question le projet de route McConnell-Laramée pour qu'il se réalise le plus rapidement possible.

C'est ce que souhaite le conseiller du quartier Université (sud-ouest de la ville), Claude Millette, qui veut désamorcer les plus récentes tentatives de résidents du secteur Wright afin d'atténuer le projet McConnell-Laramée.

"Le projet est sur la table depuis 25 ans. Maintenant qu'il semble progresser avec le prolongement de St-Laurent, vait-on se remettre à demander d'autres études qui auront l'effet de provoquer de nouveaux délais", a indiqué le conseiller lors d'un entretien avec Le Régional.

M. Millette soutient qu'un nouvel axe trans-hullois est-ouest est essentiel au développement de la ville. "Des gens prétendent que cette route ne servirait qu'aux résidents de Aylmer et Gatineau. En fait, elle desservirait tout autant les résidents de Hull. Le développement des secteurs du Plateau et des Trembles serait accéléré", a-t-il soutenu.

D'autre part, le conseiller municipal "prêche pour sa paroisse" dans ce dossier sachant bien qu'un nouvel axe routier est-ouest allégerait la circulation sur le boulevard Taché dans son quartier de l'Université.

"Le fort volume de circulation sur le boulevard Taché est un désagrément important pour les résidents de mon quartier. La circulation y est continue à tel point que traverser la rue est extrêmement périlleux même aux endroits où il y a des traverses. C'est particulièrement dangereux pour les personnes âgées et les écoliers", a-t-il relaté.

Le conseiller Millette déplore également l'aspect inesthétique de la bande de terrains vacants qui constitue le tracé de McConnell-Laramée. "Ces terrains vacants donnent un très mauvais coup d'oeil et en plus le ministère ne les entretient à peu près pas ce qui donne des cauchemars aux propriétaires du secteur", a-t-il expliqué.

Par ailleurs, M. Millette tiendra une réunion d'information sur la question de l'axe McConnell-Laramée le 11 mars, à l'intention des résidents du secteur St-Jean-Bosco. La réunion aura lieu au Pavillon Grégoire.

## POUR LES BÉNÉFICIAIRES DE L'AIDE SOCIALE

Recevez **GRATUITEMENT**

6 litres (3x2 L) de COKE, COKE DIÈTE ou SPRITE



avec l'achat de 50\$ et plus d'épicerie et à l'échange de votre chèque ou sur présentation d'une preuve de prestations d'aide sociale

# LOEB LAFLAMME

VILLAGE PLACE CARTIER, HULL

**SERVICE À L'AUTO**

**OUVERT 7 JOURS DE 8h à 22h**



# Un duo sans fausse note.

Tourmedos de poitrine de poulet  
FLAMINGO  
entourés de bacon, surgelés  
8x125g



Huile végétale  
CANTALIA  
3 L



# LOEB

On cuisine si bien ensemble.

LOEB  
**CONSOMMATEURS AVISÉS #3**

Profitez-en!  
**SUPER OFFRE**  
DE LOEB **89¢** ch.  
7<sup>23</sup>/emb.

LOEB  
**CONSOMMATEURS AVISÉS #3**

Profitez-en!  
**SUPER OFFRE**  
DE LOEB **2 59** ch.

LOEB Mont Bleu  
775, boul. St-Joseph, Hull  
LOEB Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull

LOEB Champlain  
210, rue Champlain, Hull  
LOEB Buckingham  
999, boul. Dollard, Buckingham

LOEB Pierre Côte  
381, boul. Maloney est., Gatineau  
LOEB Galeries Gatineau  
900, boul. Maloney ouest, Gatineau

LOEB Riviera  
22, ave des Flandres, Gatineau  
LOEB Grand Rivière  
203, chemin Aylmer, Aylmer

Prix en vigueur du mercredi  
25 février au samedi  
28 février 1998.



## L'opposition non officielle réagira... encore

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Et oui, les critiques viendront rapidement. Même si la Ville s'est enfin débarrassée de l'édifice du Cinéma Cartier qu'elle possède depuis sept et acquis au coût de 850 000\$, il s'en trouvera pour dire que la Ville a fait une erreur en vendant le désormais célèbre édifice pour moins que son prix d'achat soit 200 000\$.

Mais il faut dire que l'immeuble est vétuste et que le nouveau propriétaire devra investir 1,5M\$ pour le rendre habitable. Et de plus, la Ville pourra réclamer 40 000\$ par année en taxes foncières.

Mais les critiques fuseront et viendront encore et toujours des mêmes personnes. Malgré tout le respect que j'ai envers certains (et je dis bien certains) leaders de ces groupes de citoyens, j'en ai plein le dos de toujours entendre les mêmes arguments négatifs seulement basés sur des chiffres.

A chaque geste posé par la Ville ces derniers temps, on critique systématiquement. A croire qu'il s'agit d'une vendetta personnelle. Toutes les interventions récemment posées sur la Promenade ont fait l'objet de dénigrement. On dit que, soit les ventes ou les achats, ont été bâclés sous les normes du marché. Honnêtement, y a-t-il quelqu'un qui croit que ces immeubles auraient pu être vendus si la Ville était restée sur ses positions?

Et «l'opposition non officielle» convoquera la presse afin d'abreuver les journalistes de chiffres qui pourraient dire n'importe quoi en fait. Et malheureusement, les médias se précipiteront afin d'attiser la controverse. Ces citoyens crieront hauts et forts que le maire dilapide les fonds publics.

Je n'ai rien contre ces gens-là et je respecte le temps qu'il mettent à surveiller les faits et gestes de politiciens municipaux mais je serais heureux de les voir mettre tous ces efforts à travailler de concert avec les autorités afin d'améliorer la qualité de vie de leurs concitoyens. D'être constructifs.

Parce qu'il est en train de se passer des choses intéressantes sur la Promenade. Oui, ce secteur s'assainit. En quelques années, trois institutions d'enseignement et de formation s'y sont installées soit le Petit Séminaire de Québec, l'Université du Mexique et maintenant, le Collège MultiHexa. Quelques petits cafés, une ou deux salles de spectacles et peut-être que nous aurons enfin le quartier latin que plusieurs souhaitent.

Alors je me demande si on est conscient du changement qui s'opère dans notre ville. Est-on prêt à soutenir les initiatives de la Ville ou va-t-on constamment mettre des bâtons dans les roues.

Dès la publication de ce texte, le téléphone sonnera. On me demandera des comptes et, comme ils l'ont déjà fait, ils mettront mon objectivité en doute allant jusqu'à demander si la Ville me verse un salaire. Mais ce qu'ils ignorent c'est que ce n'est pas une question d'objectivité mais plutôt de gros bon sens.

Est-ce un manque d'objectivité que d'espérer le mieux pour sa ville? J'aimerais passer de belles soirées d'été sur la Promenade. Bonne bouffe, bon spectacle et bonne compagnie. Je paie des taxes dans cette ville et ce n'est sûrement pas pour m'y sentir à l'étroit et éviter certains secteurs.

Alors, je suis prêt à faire face à la critique, tout comme le maire et son équipe. Le visage de Hull change et je veux participer à ce changement en tant qu'acteur positif et non le grain de sable dans l'engrenage.

**ACCIDENTS DU TRAVAIL**  
**CSST - WCB**  
(QUÉBEC) (ONTARIO)  
**MALADIES PROFESSIONNELLES**  
BUREAU DE RÉVISION - COMMISSION D'APPEL  
ACCIDENTS D'AUTOMOBILE - RÉGIE DES RENTES  
VICTIMES D'ACTES CRIMINELS  
SERVICE D'AVOCATS - CONSEILS  
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE  
Les Consultants Corbin, Paquette & Associés  
**(819) 246-4207**

**SPÉCIALISTE en RÉEMBALLAGE**  
BAIN - TUILE - ÉVIER - APPAREIL MÉNAGER - ETC.  
**PRO-SHINE**  
Qualité et durabilité garanties  
**770-5399**

**Zellers**  
**Avis IMPORTANT aux parents**

Zellers tient à vous aviser que certaines dormeuses fabriquées par la compagnie MVP sont ornées d'une applique pouvant se détacher du vêtement et représenter un danger pour le bébé. Cette applique, illustrée ci-dessus, a la forme d'un ours et se trouve sur les dormeuses des modèles 1110, 1115, 1160, 1510, 1530 (l'indication du modèle se trouve sur l'étiquette).

Un enfant portant une dormeuse dont l'applique n'adhère pas bien au vêtement pourrait la retirer, la mettre dans sa bouche et pourrait accidentellement s'étouffer.

Le fabricant MVP recommande de retirer l'applique. Si vous ne pouvez pas l'enlever, elle ne représente alors aucun danger. Dans ce cas uniquement, votre petit pourra porter le vêtement. Si vous avez acheté la dormeuse chez Zellers et désirez la retourner, vous serez remboursés.

**Évitez la faillite... Consultez un syndic. (consultation gratuite)**

Claude B. Gingras  
CIP Syndic

Robert P. Racicot  
CIP Syndic

**GINSBURG GINGRAS**  
Associés Associés Inc.  
**Syndics Séquestres Liquidateurs**

**HULL**  
145, Promenade du Portage,  
Hull (Québec) J8X 2K4  
Tél. : (819) 776-0283  
1-800-567-1905  
Télé. : 776-1254

**GATINEAU**  
160, boul. de l'Hôpital, bureau 200,  
Gatineau (Québec) J8T 8J1  
1-800-567-1905  
Tél. : (819) 243-1515  
Télé. : 243-8686

6 - LE RÉGIONAL/HULL, le MERCREDI 25 février 1998

**LES HERBES TRANSCONTINENTAL**  
**RÉGIONAL HULL**  
815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4  
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668

LES HERBES  
SÉLECT  
LE VOTRE  
N'EST

ODC  
OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION  
CERTIFIÉE INC.

Programme  
d'évaluation de lecture  
des hebdomadaires

- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Directeur général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Mario Boulianne
- Rédaction Yves Rouleau, Sylvain Dupras, Louis-P. Brulé, Bryan Kirk
- Photographe Serge Paquin
- Caricature Yves Lessard
- Conseiller publicitaire Marc Henri, Réal Robert, Andrée-Anne Bonin, Gilles Leblanc, Brigitte Hubert
- Conception graphique Julie Drouin

- Comptabilité Julie Parent
- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Messageries Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an  
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe  
Enregistrement numéro 31-43

**26 000 COPIES**

Dans la foulée des nouveaux investissements

# On veut attirer une nouvelle foule au centre-ville

**YVES ROULEAU**  
Le Régional

Encouragés par le "nettoyage de la Main", les membres de l'Association du

secteur de la Promenade posent les jalons d'une activité estivale qui pourrait amener une nouvelle foule au centre-ville.

Le président du regroupement des résidents d'affaires, Paul Raymond, a indiqué

qu'un comité mis sur pied il y a quelques semaines poursuivait des discussions relativement à ce projet.

"Il est trop tôt pour donner les détails de cette activité. Toutefois, je peux déjà vous dire qu'idéalement il s'agirait d'une activité dont le but principal serait d'amener des gens de tous groupes d'âge au centre-ville afin d'effacer complètement l'ancienne image. Nous aimerions que cette activité ait lieu au début de l'été et qu'elle s'autofinance", a expliqué M. Raymond.

Par ailleurs, M. Raymond refuse d'orienter l'Association du secteur de la Promenade vers une attitude de revendications envers la Ville de Hull dans le but d'une implication financière.

"La Ville de Hull a déjà fait beaucoup afin d'éliminer l'image de la Promenade du Portage. Maintenant, c'est à l'entreprise privée de saisir l'opportunité qui se présente à elle. Actuellement, il y a

plusieurs édifices disponibles à un prix très intéressant pour l'acheteur. De plus, la Promenade du Portage a un excellent potentiel d'achalandage à cause de sa proximité avec le centre-ville d'Ottawa et de la présence des bureaux de la fonction publique fédérale", a soutenu M. Raymond.

Ce dernier ne croit pas non plus en l'opportunité d'un projet majeur au centre-ville qui servirait d'élément déclencheur au développement comme cela s'est vu dans plusieurs autres villes. "Le développement s'effectuera tout naturellement et graduellement grâce aux investissements privés", répète-t-il.

Lorsque M. Raymond s'imagine la "nouvelle" Promenade du Portage, il y voit des institutions comme l'UNAM et le Petit Séminaire de Québec qui y sont déjà ainsi que des cafés et des restaurants, une rue où il ferait bon se ballader avant de trouver un endroit pour poser les pieds.

En 1997

## Trente nouvelles places d'affaires au centre-ville

LE RÉGIONAL

La Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull a indiqué qu'on avait dénombré l'implantation de 30 nouvelles entreprises au centre-ville en 1997. Ces entreprises ont créé pas moins de 250 nouveaux emplois.

Au total, 11 des 30 nouvelles entreprises sont situées sur la Promenade du Portage, dont le café Le Coquetier et le dépanneur-école. On note également la présence au centre-ville de l'entreprise de haute-technologie Télévitesse qui s'est installée dans l'ancienne école Champlain.

La Corporation attribue cet excellent résultat aux nombreux efforts entrepris depuis quelques années par les partenaires de la revitalisation.

On estime également que ces nouvelles entreprises confirment l'orientation de développement commercial adoptée pour le centre-ville vers les entreprises de services, de haute-technologie et récréo-culturelles.

Les investisseurs et promoteurs qui seraient intéressés à mettre de l'avant un projet pour le centre-ville peuvent faire appel à la Corporation de revitalisation afin d'obtenir des renseignements techniques, rappelle-t-on.

Déjà un an

Je remercie sincèrement ma clientèle et ami(e)s de m'avoir porté confiance et d'être venu m'encourager en si grand nombre en cette année d'ouverture.



**Darquise Plante**  
Esthétique  
Électrolyse

**Du fond du coeur**  
Darquise Plante

68, boul. Montclair  
Hull, J8Y 2E7  
777-5617

## AVIS PUBLIC

**OBJET : Règlement relatif au code d'éthique et de déontologie des commissaires**

Avis public est par la présente donné qu'à sa séance ordinaire du mercredi 28 janvier 1998, le conseil des commissaires a adopté la résolution 98-01-5955 par l'intermédiaire de laquelle le règlement cité en titre a été adopté.

Le texte de la résolution 98-01-5955 de même que celui du règlement peuvent être consultés au centre administratif, 115, rue Principale, 2e étage, à Aylmer, durant les heures de bureau.

L.I.P. (L.R.Q., C.I-13.3, art.394)

Le directeur général,

Philippe Lapointe

PUBLI-REPORTAGE



## RÉGIME ENREGISTRÉ D'ÉPARGNE-ÉTUDES CONGRÈS MÉRITAS 1997



M. Robert Piché, directeur général accompagné de Mme Louise Guertin et de M. Jean Marchand, président.

Les dirigeants de la Fondation Universitas du Canada sont heureux de souligner le professionnalisme et la performance de leur représentante Mme Louise Guertin après une troisième année au service de la fondation lors du congrès Méritas 1997.

Rappelons que quelques 150 représentants étaient en liste au moment où Mme Guertin a rafilé les prix suivants :

- 1- Performance exceptionnelle, qualité de production pour une 2<sup>e</sup> année consécutive.
- 2- Producteur par excellence service à la clientèle par excellence pour une 2<sup>e</sup> année également.
- 3- Meilleur taux de croissance des affaires pour une 2<sup>e</sup> année également.
- 4- Ainsi que le titre prestigieux d'avoir battu le record de production de tous les temps (soit depuis 1964).

Fondation Universitas du Canada (organisme à but non lucratif) depuis 1964 a pour mission de faire connaître ces programmes aux parents qui ont de jeunes enfants. Les enfants dont les parents auront adhéré à ce programme lorsque les enfants étaient en bas âge verront leurs enfants bénéficier de bourses d'études lorsqu'ils seront admis aux études post-secondaires. Cette mission est parfaitement remplie par cette représentante qui ne compte pas les heures afin de servir la clientèle de la région de l'Outaouais.

Si vous désirez des renseignements sur le programme, Mme Guertin se fera un plaisir de vous aider.

Téléphone : (819) 669-7726

Télécopieur : (819) 669-8393



Bravo et bon succès  
Louise pour 1998.

Comptoir St-Vincent de Paul  
de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068



A un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierions également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

**Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillette localisées aux endroits suivants :**

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard,  
Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu,  
Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre  
Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel,  
Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30

BIENVENUE À TOUS!

Hull et Aylmer feraient cavalier seul

# Une police "régionale" avec ou sans Gatineau

YVES ROULEAU  
Le Régional

Avec ou sans Gatineau, Hull continue à s'intéresser à l'idée d'une police régionale. Mais on en saura plus sur ce dossier



ARCHIVES, Le Régional  
Yves Ducharme, maire de Hull.

lorsque le rapport sera déposé devant les membres de la CUO demain (jeudi) soir lors de l'assemblée régulière de l'organisme régional.

Mais, le maire de la Ville de Hull, Yves Ducharme, a indiqué mardi dernier qu'il avait entamé des discussions informelles avec son collègue d'Aylmer, Marc Croteau, relativement à la possibilité d'une fusion des services policiers des deux villes.

Le maire Ducharme tenait ces propos quelques heures seulement avoir pris connaissance des commentaires médiatisés du maire de Gatineau, Guy Lacroix, qui signaient en quelque sorte l'arrêt de mort d'un projet de fusion impliquant des trois grandes municipalités urbaines de l'Outaouais.

"Mes propos semblaient indiquer clairement que Gatineau n'est pas intéressé. Toutefois, nous serons définitivement fixés à l'issue de la réunion des maires du 26 février", a expliqué le maire Ducharme.

La prise de position de Gatineau

découle d'une étude de la direction générale concluant à la non-rentabilité du projet pour sa municipalité.

Au contraire, l'analyse de la direction générale de la Ville de Hull conclut que la régionalisation serait financièrement profitable après trois ans.

A court terme, les frais d'implantation d'un nouveau système de télécommunications annihilerait les bienfaits financiers. Toutefois, une fois ces coûts initiaux épongés, l'élimination par attrition de postes de policiers rendrait le service jumelé profitable, selon Hull.

Les Villes de Hull et Aylmer souhaiteraient que le ministère de la Sécurité publique les aide financièrement à éponger ces coûts initiaux.

"Ce sont les coûts de mise en place d'un nouveau système de télécommunication évalués à quelque 5\$ millions qui empêcheraient la régionalisation d'être rentable à court terme. C'est pourquoi nous demandons l'aide de Québec pour atténuer ces coûts", a expliqué le directeur général de la Ville de Hull Paul Préseault.

A moyen terme, l'abolition de quelque 31 postes d'agent de police par attrition contribuerait à réduire les coûts de la police. "Je suis en désaccord avec le rapport de Gatineau. Je crois que les données numériques qui ont été utilisées ne sont

peut-être pas exactes. Cependant, je ne peux pas me mettre à leur place. Les différences dans les conclusions viennent sans doute du fait que Gatineau a utilisé une méthode de calcul différente de Hull et Aylmer", a expliqué M. Préseault.



ARCHIVES, Le Régional  
Marc Croteau, maire d'Aylmer.

Ce dernier précise que les analyses n'ont porté que sur les aspects financiers jusqu'à présent. Autrement, il est d'avis qu'une police régionale serait plus efficace dans la plupart des aspects de son fonctionnement.

"Dans les aspects non quantifiables, il me semble qu'une police regroupée serait plus efficace. On a qu'à penser aux enquêtes. Alors qu'on compte dix enquêteurs actuellement à Hull, avec une force jumelée, on pourrait avoir plus d'enquêteurs et de spécialistes", a expliqué M. Préseault.

**WELCOME WAGON LTD.** **FUTURES MARIÉES**  
DEPUIS 1930  
**HOLIDAY INN PLAZA LA CHAUDIÈRE**  
2 Montclam, Hull  
Plusieurs prix de présence.  
Chance de gagner un voyage de noces en Jamaïque.  
**Le dimanche, 15 mars 1998 à 13 h 00**  
Si votre mariage a lieu après le 15 juin 1998, vous êtes cordialement invités à un défilé de mode de mariés et à une rencontre avec des commanditaires de l'Outaouais.  
ENTRÉE GRATUITE  
Appelez Janis  
**684-4983**  
Pour informations

**Vitrerie Capital**  
(819) 770-4700  
150, rue Montcalm  
**SPÉCIAUX en MAGASIN**  
Vitres thermo, miroirs, moustiquaires, calfeutrage, miroirs d'auto, vitres de foyers.  
**Special MOUSTIQUAIRES PORTES PATIO seulement 20\$**  
SUR PRÉSENTATION DU COUPON - POUR UN TEMPS LIMITÉ

**AVIS DE RECHERCHE**  
  
**Francine Carrière Chantigny**  
Directrice chez Voyages Fantastique à Hull invite ses anciens et nouveaux clients à venir la rencontrer  
Une remise de 25.00\$ de rabais par personne avec achat d'un vol nolise ou d'un forfait en présentant cette annonce.  
Francine oeuvre dans le domaine du voyage depuis 11 ans.  
**Fantastique VOYAGES TRAVEL**  
35, boul. du Plateau, Hull  
**777-4477**  
(situé au Wal-Mart)

**RÉNOVATION**  
**GODIN**  
• rénovation générale  
• nouvelle construction  
• agrandissement  
• sous-sol  
• portes et fenêtres  
Licence de la régie du bâtiment  
Garantie rénovation APCHQ  
**772-8182**

**Spécial 12<sup>e</sup> Anniversaire**  
chez **FRIDOLIN**  
**FONDUE CHINOISE 12.95\$**  
Tous les jours sauf le samedi  
**DIMANCHE enfant GRATUIT accompagné d'un adulte**  
**SOIRÉE 12<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
Jeudi 12 mars 1998  
Un seul prix **45\$** /pers.  
incluant repas et consommation  
COCKTAIL - VIN et BIÈRES  
REPAS - DIGESTIFS  
TAXES INCLUSES  
Spectacle "Fridolin en Rétro" avec MINIMUM - François Bisson  
Julie-Anne - Héliène  
Johanne Sarazin  
Billets en vente maintenant  
**JEUDI 23 MARS 1998**  
**SOUPER CONFÉRENCE**  
Madame Bé  
Médium - Clairvoyante  
20.00 \$  
**349, boul. Maloney Ouest, Gatineau 663-9799**

**Chatel**  
votre nettoyeur  
Service, bas prix et qualité supérieure!  
**249\*** ch.  
✓ pantalon ord.  
✓ jupe unie  
✓ blouse  
✓ chandail  
✓ veston  
SPECIAL au COMPTOIR  
Chaque 25.00\$ de valeur lavable  
**95¢** ch. + taxes  
OUVERTURE : Lun.-Ven.: 7 h à 21 h • Sam.-Dim.: 8 h à 21 h  
**34 boul. Mont-Bleu (coin Daniel-Johnson) 777-8655**

*Théâtre, musique et écologie*

# Un camp d'été culturel pour ados à la Ferme Lipial

MARIO BOULIANNE

Le Régional

La ferme Lipial est beaucoup plus qu'un théâtre d'été. A preuve, on y présente un premier camp d'été tout à fait spécial pour les jeunes adolescents de l'Outaouais qui veulent vivre une expérience culturelle hors du commun.

C'est dans le décor plutôt inspirant des Montagnes Noires de la Petite-Nation que cette première tentative aura lieu au cours de l'été. La programmation s'étendra du 28 juin au 16 août et comprendra trois stages de perfectionnement animés par des professionnels du métier.

Les champs d'action du camp d'été seront concentrés sur le théâtre, la musique, le mouvement et l'écologie. La théorie et la pratique feront partie de l'enseignement répartis en deux stages en résidence et un autre en programme de jour. Les stages en résidence permettront aux participants d'être hébergés sur le site de la Ferme Lipial à Ripon tout en y tenant leurs activités. Deux dates ont été retenues pour ces stages soit du 28 juin au 12 juillet et du 2 au 16 août.

Le troisième stage, d'une durée plus courte et présenté sous la forme d'un programme de jour, sera offert du 20 au 26 juillet.

Les groupes en résidence seront composés de 15 participants au maximum et des activités sociales et récréatives viendront compléter le programme. A la fin du stage, les parents seront invités à constater le fruit du travail de leur enfant.

Évidemment, la Ferme Lipial ne quitte pas sa vocation de théâtre d'été pour autant et les jeunes qui participeront au camp d'été pourront côtoyer de près l'équipe de production de la pièce de théâtre qui y sera présentée.

Pour pouvoir participer au camp, les jeunes doivent avoir atteint le niveau secondaire et manifester un intérêt évident pour les disciplines au programme. Ils doivent bien sûr compléter le formulaire d'admission.

Le camp d'été est coordonné par la comédienne et metteuse en scène Chrystiane Drolet qui, par ailleurs, détient un brevet d'enseignement.

Les renseignements pour ce premier camp d'été culturel à la Ferme Lipial sont présentement disponibles en composant le 983-6718.

# L'Auberge Symmes fait place aux femmes

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Le spectacle "Huit femmes" 8 mars a connu beaucoup de succès depuis sa première présentation à l'Auberge Symmes d'Aylmer il y a trois ans. Cette fois, Louise Poirier et ses acolytes récidivent avec "Les (8) Mères veillent".

Cette année, la Journée internationale de la femme sera célébrée pendant trois jours puisque le spectacle sera présenté du 6 au 8 mars, toujours à 20h30.

Ce spectacle qui origine d'une remue-ménages effectué par huit femmes non pas en colère mais désireuses de faire quelques chose d'inédit, d'original et de réussi. On y a

mélangé de brillante façon la chanson, l'humour, la poésie, le conte, l'improvisation et la danse.

Avec ces moyens d'expression, on présente plusieurs portraits de femmes; toutes sortes de femmes. Des femmes de carrière, de famille, de coeur ou de front. Chacune a un quotidien bien à elle et le temps se prête à fêter la moitié de la population de la Terre.

La paix, la justice, l'égalité, la sérénité, la fraternité, la vie, l'amour, la joie et le plaisir. Huit aspects de la vie sur lesquels LES (8) MERES VEILLENT du 6 au 8 mars dès 20h30 à l'Auberge Symmes d'Aylmer. Pour information, composez le 685-5033. Les billets sont en vente au coût de 22\$.

## HULL HYUNDAI

### DERNIÈRE CHANCE

L'offre se termine le 28 février 1998. Hâtez-vous!

# À comptant!

**AUCUN**  
DÉPÔT DE GARANTIE

**AUCUN**  
FRAIS DE PRÉPARATION

**AUCUN**  
FRAIS DE TRANSPORT

✓ **ACCENT L 98**

3 portes

**Selon CarGuide**  
1996, 1997  
et 1998

**Meilleur rapport**  
qualité/prix

**178\$ / mois**

✓ **ELANTRA GL 98**

**Meilleur**  
**achat**

selon le guide  
**De l'Auto 97**

**215\$ / mois**

Chez Hull Hyundai, vous êtes toujours *Premier!*

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI. Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA.

L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE. 5 ANS/100 km (éléments importants) Assistance routière 24 heures (3 ans/60 000 km standard.)

\*Location Hyundai crédit, 48 mois/20 000 km par année. 8¢ du km additionnel. Taxes et options en sus. Photos à titre indicatif seulement.

890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

En vedette

**TITANICA**

FESTIVAL DE FILMS

**IMAX**

MARS 1998

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull (Québec) • www.civilisations.ca

# VALEUR IMAX-IMUM!

**4 films pour 17\$** pour les adultes

13,50\$ pour les jeunes et les aînés

1 film : 5,25\$ pour les adultes; 4,50\$ pour les jeunes et les aînés

Une occasion unique de découvrir ou de revoir 13 superbes productions en IMAX<sup>®</sup>, IMAX HD<sup>®</sup> et OMNIMAX<sup>®</sup>! À l'achat de 4 films, recevez 2 BILLETS GRATUITS pour la première mondiale du film *Mystères de l'Égypte* en IMAX<sup>®</sup>.

<p><b>Titanica</b> en IMAX 3, 25 mars 21 h</p> <p><b>Effets spéciaux</b> en IMAX 3-6 mars 15 h 21, 22 mars 13 h</p> <p><b>Extrêmes Limites</b> en OMNIMAX 4, 11 mars 21 h 5, 6 mars 17 h 18 mars 20 h</p>	<p><b>Jimmy donne l'alerte</b> en IMAX 7, 14 mars 10 h</p> <p><b>Le mystère des Mayas</b> en IMAX 4 mars 22 h</p> <p><b>Le premier empereur de Chine</b> en IMAX 14, 15 mars 16 h</p>	<p><b>Les ailes du courage</b> en IMAX 6, 18 mars 19 h 11 mars 22 h</p> <p><b>Mer sans frontières</b> en IMAX 1, 3-8, 21, 22, 24-29, 31 mars 16 h 3-6 mars 11 h 3, 4, 11, 25 mars 19 h 6, 18 mars 22 h 10-15, 17-20 mars 13 h</p>	<p><b>Mir, la mission</b> en OMNIMAX 1, 3-8, 24-27, 31 mars 13 h 3, 11 mars 20 h 18 mars 21 h</p> <p><b>Momentum</b> en IMAX HD 10-13 mars 17 h 28, 29 mars 10 h 30</p> <p><b>Montagnes de feu</b> en OMNIMAX 4, 25 mars 20 h 10-13 mars 16 h</p>	<p><b>Stormchasers</b> en OMNIMAX 3, 4 mars 17 h 6 mars 20 h</p> <p><b>Yellowstone</b> en OMNIMAX 6 mars 21 h 28, 29 mars 13 h</p> <p style="text-align: center;">Fermé les lundis</p>
---	---	---	---	--

LE RÉGIONAL/HULL, le MERCREDI 25 février 1998 - 9

# SOLUTION SANTÉ

## Les Varices



Annie Bourbonnais  
Conseillère-santé

Les problèmes circulatoires touchent de plus en plus de gens dans notre société... Outre les troubles les plus couramment associés au système cardiovasculaire (hypertension, artériosclérose,...), les varices demeurent

elles aussi l'une des manifestations cachant souvent une déficience circulatoire.

De par définition, une varice est une veine enflée et dilatée. Ce problème, qui affecte les jambes plus que toute autre partie du corps, s'accompagne souvent de lourdeurs et de crampes au niveau des membres inférieurs.

Dans la majorité des cas de varices, il s'avère donc fort utile d'opter pour des habitudes de vie qui favoriseront une meilleure circulation sanguine. On suggère notamment de limiter la consommation de gras saturés (friture, beurre, margarine, viande rouge, peau du poulet, huiles hydrogénées) et de sucres raffinés.

De plus, il est important de consommer plus de fibres et d'eau afin d'éviter la constipation. En effet, de par la compression abdominale qu'elle entraîne sur les vaisseaux sanguins qui irriguent les jambes, la constipation est souvent en relation avec les varices. L'exercice physique est fortement recommandé, non seulement pour prévenir la constipation, mais aussi pour activer la circulation.

Il est possible de se procurer une formule à base de plantes telles que la vigne rouge et le cyprès, qui sont reconnues pour stimuler l'irrigation sanguine au niveau des jambes.

Finalement, prenez l'habitude de ne pas vous croiser les jambes et d'éviter de porter des bas et des vêtements trop serrés aux jambes, aux hanches et à la taille (ce qui comprime les veines et nuit à la circulation). Vous pouvez également prendre l'habitude de surélever les jambes le soir au coucher (à l'aide d'un oreiller). Ces conseils vous seront certainement d'une aide précieuse!

Nos suggestions ne remplacent pas l'avis d'un médecin.

### Pour activer la circulation, naturellement ...

À base de:

- fragon
- vigne rouge
- cyprès
- 100% naturel

**SPÉCIAL -15%\*\*  
rég. 11,95\$**

**Circulex**

**Nutripur**

\*\*en vigueur du 28 février au 6 mars inclusivement

Pour renseignements : 1-800-295-2040

NOUVEAU, EXCLUSIF!  
Carte privilégiée Nutripur... Informez-vous!

**LA BOITE**  
à grains  
CANTIER ALIMENTATION

581, boul. St-Joseph, Hull  
771-3000

## ARTS EN BREF

### COUP D'OEIL DU DIMANCHE

L'événement "Coup d'oeil du dimanche" organisé par Quadrisart accueillera Hélène Lavoie ce dimanche 1er mars au 199 de la rue Deveault à Hull. Elle exposera ses aquarelles.

18h30 alors que sera présenté la pièce "Blind date". Le tout aura lieu au local des Braves du Coin du 8 Iberville à Hull. Pour information, composez le 771-5525.

André-Avellin. Pour information, composez le 983-3273.

### "BLIND DATE"

La troupe de théâtre Markalou tiendra un souper-théâtre le samedi 14 mars dès

### LE GROUPE OKOUMÉ

Musiqu'en août présente un spectacle hors-saison mettant en vedette le groupe Okoumé le samedi 28 février à 21h30 à St-

### MUSIQUE ACTUELLE

La galerie Montcalm et CBOX-FM présente le concert de musique actuelle de Alain Trudel, trombone. Le concert aura lieu le jeudi 26 février à 19h30 à la Galerie Montcalm de la maison du Citoyen à Hull.

PONTIAC/BUICK/GMC

# Aucun

## versement initial intérêt versement pendant 90 jours\*

Financement à l'achat de la plupart des modèles Pontiac Buick GMC 1998



Prix d'achat

**15 468 \$**\*\*

(transport de 620 \$ non compris)

▼ Coupé Pontiac Sunfire 1998

Pour prendre la route avec enthousiasme

Moteur 115 HP, boîte 5 vitesses, freinage antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, aileron arrière, sièges baquets avant inclinables

**LOCATION PLUS 198 \$**

36 mois/versement initial de 1 900 \$/dépot de sécurité de 300 \$/transport et inspection prélivraison compris



▼ Buick Century 1998

Prix d'achat  
**23 438 \$**\*\*

(transport de 785 \$ non compris)

Moteur V6 3100 de 160 HP, boîte automatique électronique, freinage antiblocage aux 4 roues, 6 places, climatisation, téléverrouillage

**298 \$**

36 mois/versement initial de 3 600 \$/dépot de sécurité de 350 \$/transport de 785 \$



▼ GMC Sierra 4x2 1998 à cabine classique

Prix d'achat  
**20 498 \$**\*\*

(transport de 895 \$ non compris)

Force, puissance et style

Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique 4 vitesses, sacs gonflables côtés conducteur et passager, système antivol PASSLock<sup>MC</sup>, freinage antiblocage aux 4 roues, chargement sur deux niveaux, radio avec lecteur de cassettes AM/FM

**198 \$**

36 mois/versement initial de 3 000 \$/dépot de sécurité de 300 \$/transport de 895 \$

Et obtenez un financement de 3,9% à l'achat de certains modèles



▼ Pontiac Grand Am 1998

Prix d'achat  
**19 698 \$**\*\*

(transport de 620 \$ non compris)

La passion de conduire  
Moteur Twin Cam de 2,4 litres et 150 HP, boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée, deux sacs gonflables, ABS aux 4 roues, radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes, climatisation, aileron arrière



**DÉPÊCHEZ-VOUS ! OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE SE TERMINANT LE 10 MARS**



▼ Pontiac Trans Sport 1998

Prix d'achat  
**24 368 \$**\*\*

(transport de 840 \$ non compris)

Robuste et sportive

Moteur V6 3400 de 180 HP, boîte automatique 4 vitesses, sacs gonflables frontaux et latéraux côtés conducteur et passager, climatisation avec filtre antipollen, radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes, glaces teintées foncé

**268 \$**

36 mois/versement initial de 3 000 \$/dépot de sécurité de 325 \$/transport de 840 \$

CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC BUICK GMC DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC

**La Carte GM**

Prenez note de ce qui suit : \*Le paiement des trois premières mensualités est différé jusqu'à la date de paiement de la quatrième. L'offre ne s'applique pas aux camionnettes «P», ni aux véhicules de poids moyen. \*\*Financement sur crédit GMAC approuvé uniquement. Financement à 3,9% disponible pour les Grand Am, Sonoma et Jimmy uniquement. Exemple : sur 10 000 \$ à un TPA de 3,9%, la mensualité est de 225,33 \$ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 815,84 \$. Le montant total dû est de 10 815,84 \$. Un versement initial/dépot de sécurité peut être exigé. La mensualité et le coût d'emprunt peuvent varier selon le montant emprunté, le versement initial ou la valeur d'échange. †Basé sur le contrat de location, d'une durée de 36 mois, d'un coupé Pontiac Sunfire, d'une Buick Century, d'une GMC Sierra à cabine classique et deux roues motrices ou d'une Pontiac Trans Sport. Un versement initial ou une valeur d'échange de 1 900 \$/3 600 \$/3 000 \$/3 000 \$ et un dépot de sécurité de 300 \$/350 \$/300 \$/325 \$ sont exigés. Le montant total dû est 9 028 \$/14 328 \$/10 128 \$/12 648 \$. Le kilométrage annuel est limité à 20 000 km, avec un coût de 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres types de location sont offerts en option. \*\*Frais de transport comme indiqué. Frais d'immatriculation, d'assurance et taxes non compris. Frais de transport inclus pour le coupé Sunfire 15A comme annoncé. Le concessionnaire peut vendre ou louer moins cher. ††L'offre s'applique aux modèles 1998 neufs ou de démonstration avec l'équipement décrit et uniquement aux clients au détail admissibles de l'Est de l'Ontario ou de l'Ouest du Québec. Il sera peut-être nécessaire de commander ou d'échanger chez le concessionnaire. On ne peut combiner ces offres de durée limitée avec d'autres. Consultez le concessionnaire à propos des conditions et des détails. www.gmcanada.com est une marque de commerce de la General Motors Corporation.



# SEARS

## Grattez et épargnez!

# Épargnez 10 - 50%

**sur les vêtements pour hommes,  
femmes et enfants, chaussures,  
accessoires mode et bagages**

Cette offre ne s'applique pas aux fragrances et produits de beauté de  
marques prestigieuses, bijoux, vêtements et accessoires Guess<sup>MD</sup> et Calvin Klein

**En vigueur du mercredi 25 au vendredi 27 février 1998**

L'offre s'applique seulement à la marchandise en stock dans les magasins Sears; elle ne s'applique pas aux achats par catalogue ni dans nos Centres de liquidation.

Copyright 1998 Sears Canada Inc.  
02407

# AU MAGASIN DE HULL SEULEMENT

Une communauté très dynamique



Près de 260 personnes ont assisté au souper communautaire qu'ont organisé les associations de quartier Les Intrépides de Vanier et le Comité des résidents de Daniel-Johnson le 31 janvier dernier au Centre Eugène Sauvageau. Lors de cette soirée, on a remis les prix du concours Vanier Illuminé remis à Jean-Yves Poirier, Lucien Beauchamp, Pierrette Lafontaine, J. Blondin et le restaurant Au Coq. Sur la photo, les organisateurs de la soirée soit (avant) Guy Lavoie, Soeur Colette Belley, Robert Fournier, Michel Blais et Daniel Gagnon. (Haut) Christine Tamoumi, Jacques Lessard, Norma Wardé, Michel Morin, Michelle Chevalier, Jacques Chevalier, Monique Larche, Jean-Raymond Jurtas, Denise Gagné et Ian Leblanc.

Remise des Prix Lyse-Daniels

LE RÉGIONAL

En hommage à sa fondatrice Lyse Daniels, Impératif français décerne à chaque année des prix à des personnes, entreprises ou organismes qui se sont distingués par la qualité de leur contribution à la promotion de la langue et de la culture d'expression française.

De plus, chaque année, Impératif français remet ses prix Citron à des orga-

nismes ou entreprises qui ont besoin d'être sensibilisés la qualité ou la quantité des services offerts en français. Le choix des différents lauréats et lauréates sera fait parmi les candidatures reçues par un jury d'ici le 9 mars 1998.

C'est dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie qui aura lieu du 14 au 22 mars que les prix seront remis. Pour soumettre des candidatures, composez le 684-6347.



10 ans pour Logement intégré

L'organisme Logement intégré de Hull, qui offre des services aux personnes handicapées physiques, a célébré récemment ses 10 ans d'existence. Une journée de reconnaissance avait donc été organisée afin de remercier plusieurs personnes importantes pour leur contribution à l'organisme. Sur la photo, une partie de l'équipe soit William Frauner, Jacques Cousineau, président, Monique Philon, coordinatrice de la journée, Joël Paquin, Célestino Silva, Luc Chénier, (arrière) Sylvie, Josée Lance et Sharon Potvin

rime avec

liberté

quand  
étudier  
rime avec  
liberté

Depuis 25 ans, une alternative au campus : la Télé-université

43 programmes d'études et plus de 200 cours offerts à distance partout au Québec

- Administration
- Communication
- Environnement
- Gestion des ressources humaines
- Informatique
- Langues
- Sciences de la santé
- Sciences sociales

**Informez-vous !**

Demandez notre annuaire 1997-1998

L'UNIVERSITÉ À DISTANCE  
Université du Québec  
Télé-université

25 LE SAVOIR  
SOUS TOUTES  
SES FORMES

1-888-843-4333 Demandez le poste 701

HTTP://WWW.TELUQ.UQUEBEC.CA

Du lundi au mercredi : 8 h 30 à 19 h 00

Du jeudi au vendredi : 8 h 30 à 17 h 00



- \* Repas typique de la cabane
- \* Produit de l'érablerie fabrication maison
- \* Salle à manger
- \* Salle de danse
- \* Prix spéciaux pour âge d'or
- \* Promenade en traîneau («sleigh ride »)

ouvert 7 jours à partir de 9h  
du 28 février au 26 avril

avec ou sans réservation  
groupe de 25 et plus: réservez svp  
**819-427-5413**

Visites guidées de l'érablière  
Visite de notre cuisine d'antan  
et autres antiquités

442, côte Saint-Charles  
Sainte-Angélique/Papineauville

Cabane à sucre  
**BRAZEAU**  
Côte Saint-Charles  
Papineauville

Tournez à gauche après la voie ferrée  
située entre Plaisance et Papineauville

OUVERT DU  
28 FÉVRIER AU 26 AVRIL

Promenade en traîneau  
(«sleigh ride»)  
prix spécial pour groupe

Salle à manger pouvant recevoir  
250 personnes

Repas canadiens, salle de danse

Info: 819-427-5611

Faites appel aux forces de la nature

Explorer XLS 98  
4 x 4, 4 portes

**359\$**/mois

TRANSPORT INCLUS  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS

Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus.  
Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.



CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI  
VOUS CONVIENT LE MIEUX

MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS	MISE DE FONDS OU ECHANGE EQUIVALENT
359\$	3 995\$
459\$	1 995\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE



LE PLAISIR DE CHANGER DE  
VEHICULE AUPRES DE 24 ANS  
OPTION D'ACHAT A  
Valeur GARANTIE  
MINIMISEZ VOTRE  
OBLIGATION FINANCIERE



Vos concessionnaires Ford  
et vos concessionnaires Lincoln Mercury  
www.acfmq.qc.ca



Le Ministère de la faune s'inquiète

# Les chevreuils de l'Outaouais sont menacés par... les chiens

**MARIO BOULIANNE**  
Week-End Outaouais

Il n'y a rien de nouveau là-dedans et ceux qui vivent à proximité des cerfs de Virginie le savent très bien. Les chiens errants peuvent rapidement décimer un troupeau de cerfs en hiver en les poursuivant sur des distances plus ou moins longues.

L'inquiétude des agents du Ministère de la faune est fondée puisque, surtout cet hiver, les cerfs sont plus particulièrement vulnérables à ces poursuites infernales qui se traduisent dans bien des cas par la mort du cerf poursuivi. Il suffit d'un rien pour mettre la vie de l'animal en danger. Pendant la poursuite, il peut se blesser gravement aux pattes, tomber dans un ravin ou s'enfoncer dans un lac gelé.

Il y a aussi les risques de pneumonie. Sur une course de longue distance, le cerf se réchauffe rapidement et, après la poursuite, le froid peut causer de lourds dommages au système respiratoire de l'animal qui peut mourir de pneumonie. Et évidemment, les chiens peuvent attaquer directement le cerf et lui causer des blessures mortelles.

Il y a donc d'énormes dangers à laisser libre les chiens dans les forêts de l'Outaouais puisqu'en période hivernale, l'épaisseur de la neige confine les cerfs dans des lieux restreints que l'on appelle "ravage". Ainsi regroupés, les cerfs deviennent plus vulnérables. Des amendes de 250\$ sont prévues pour les propriétaires de ces chiens. De plus, un agent de conservation peut abattre un chien qui erre près des chevreuils. On demande donc à la popula-

tion de signaler la présence de tout chien errant en composant le 1-800-463-2191.

Le verglas qui s'est abattu sur l'Outaouais en janvier n'aide en rien les déplacements du cerf qui, à tout moment, peut voir ces minces pattes s'enfoncer et se fracturer durant une de ces folles poursuites. "Il y a des secteurs qui sont plus problématiques que d'autres en ce moment, de dire François Goudreault du Ministère. Les ravages du lac des Trente et Un Milles, du lac La Blanche, de Duhamel, de Notre-Dame du Laus et de Luksville sont menacés".

**AVANTAGES DU VERGLAS**

La tempête de verglas n'aura pas eu que des désavantages. Pour ce qui est du cerf de Virginie, celui bénéficie maintenant des retombées de ce caprice météorologique. En fait, le verglas a passablement affecté les forêts de feuillus en brisant les branches supérieures des arbres. De ce fait, beaucoup de jeunes rameaux se retrouvent au sol, ce qui offre une nourriture abondante et inespérée pour le cerf. De plus, le verglas aura permis d'éclaircir les forêts et ce, que se soit des conifères ou des feuillus. Ce phénomène permettra un afflux inhabituel de lumière au sol ce qui favorisera la pousse d'arbustes.

Au Ministère de la faune on croit que cela donnera encore plus de nourriture aux mammifères ruminants comme le

chevreuil et favorisera d'autant la croissance et la santé de l'animal. "On ne craint pas pour autant de surpopulation en Outaouais, d'ajouter monsieur Goudreault. En Outaouais, on recensait 35 000 chevreuils en 1994. A l'heure actuelle, le cheptel a facilement dépassé ce chiffre et on estime qu'il pourrait atteindre 50 000 individus. Le prochain recensement est prévu pour l'an 2000".

Rappelons que le troupeau de l'Outaouais n'est pas le plus nombreux au Québec alors que celui de l'Estrie et de la Rive-Sud vient en tête de liste. On ne compte pas Anticosti. Par contre, c'est dans l'Outaouais que les chasseurs tuent le plus de bêtes. Ce phénomène est dû à l'étendu du territoire de chasse qui est plus vaste chez-nous qu'ailleurs au Québec. Plus de territoire, plus de chasseurs.



Les chevreuils de l'Outaouais sont menacés par les chiens.

Transports Québec

Québec

---

**APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES**

**Contrat no : 6672-98-SB01** Tonte de gazon et nettoyage des abords de routes le long des autoroutes 5 et 50, des routes 148 et 307, des chemins Tulip Valley et du pont Alonzo-Wright et de terrains vacants, dans les municipalités de Hull, Chelsea, Gatineau, Aylmer et Pontiac, M.R.C. Communauté urbaine de l'Outaouais et Les Collines-de-l'Outaouais, circonscriptions électorales de Hull, Gatineau, Chapleau et Pontiac. Longueur de 59,83 km.

Seules seront considérées les offres présentées par des fournisseurs possédant les qualifications requises, ayant un établissement au Québec, ou dans une province ou un territoire visé par un accord intergouvernemental et qui ont commandé une copie du dossier d'appel d'offres au même nom que celui sous lequel ils soumissionnent ; dans le cas d'un consortium, cette dernière exigence est considérée rencontrée si chacune des parties s'est procuré une copie du dossier d'appel d'offres.

On peut obtenir copie du dossier d'appel d'offres moyennant le paiement du montant indiqué à la rubrique «Coût du dossier»; ce coût, qui inclut les taxes, est payable en espèces, par chèque ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et n'est pas remboursable.

Garantie de soumission exigée : 11 800 \$ (cautionnement) ou 5 900 \$ (autre)

Coût du dossier : 20 \$

Les intéressés peuvent consulter ou obtenir les documents d'appel d'offres en s'adressant aux bureaux suivants :

<p style="text-align: center;"><b>QUÉBEC</b></p> <p>Service de la gestion contractuelle Ministère des Transports 700, boul. René-Lévesque Est 2e étage Québec (Québec) G1R 4Y9 Tél. : (418) 644-8848</p>	<p style="text-align: center;"><b>MONTRÉAL</b></p> <p>Service de la gestion contractuelle Ministère des Transports 35, rue de Port-Royal Est 3e étage Montréal (Québec) H3L 3T1 Tél. : (514) 873-6061</p>
--	---

Réception des offres : salle des soumissions de Montréal

Ciôture de l'appel d'offres et ouverture des offres :  
**Montréal, le mercredi 11 mars 1998, 15 h.**

Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des offres reçues.

Le sous-ministre  
André Trudeau

MASSON-ANGERS - HULL - GATINEAU

LES ENTREPRISES  
**LAURENT LABRIE** ENR.  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**NOUVEAU**

INCROYABLE MAIS VRAI

Pas de \*paiement, ni intérêt avant

NOVEMBRE 1998

\* Possession 1er juillet 1998 S.A.C.

<p>12 MAISONS MODELES POUR VOUS SERVIR !</p>	<p>Heures d'ouverture :</p> <p>L - M - M : 12 h à 20 h J : 12 h à 16 h et 18 h à 20 h S - D : 11 h à 17 h</p>	<p>Pour information :</p> <p>Robert Lemieux bur. : (819) 986-1128 Pag. 595-6586</p>
--	---	---

Laurent Labrie  
(819) 986-1244 Cell. 761-2557  
Bureau de Gatineau  
(Bur.) 663-1172

Pour son engagement auprès des élèves

# Hélène Riopel reçoit le Prix Rachel-Patry

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Pour son implication auprès des élèves en troubles de comportement, Hélène Riopel a reçu le Prix Rachel-Patry remis annuellement par la Commission scolaire Outaouais-Hull.

A l'emploi de la CSO-H depuis 1970, madame Riopel s'est impliquée de façon particulière dans le dossier des élèves qui ont des troubles de comportement.

Son rôle dans ce dossier a dépassé le cadre de ses fonctions de psychologue. Elle a en effet participé à la formation des techniciens en éducation spécialisée en vue d'implanter un programme de

développement de l'auto-contrôle, de la révolution de problèmes et de compétence sociale pour les enfants ayant ces troubles de comportement.

Son implication au sein de l'équipe du service de transition depuis trois ans a grandement amélioré l'efficacité de ce service.

A chaque année, la commission scolaire décerne ce prix afin de souligner l'apport exceptionnel d'une personne vouée à l'intégration scolaire. Rachel Patry, qui a donné son nom à ce prix, était la mère d'un élève de la CSO-H. Au fil des ans, elle a beaucoup travaillé à l'avancement du dossier de l'intégration scolaire. Elle fut présente de l'APICO et du

comité d'école de St-Rédempteur en plus de l'enfance en difficulté d'adaptation et d'être membre du comité consultatif de d'apprentissage.

## Un coup de main pour le CHRO



La compagnie Merck Frosst a remis 10 000\$ à la Fondation du CHRO pour la mise en place du programme régional de réadaptation cardiaque. André Lemery, représentant médical chez Merck Frosst remet le chèque à Suzanne Carrière, directrice générale de la Fondation.

**ANDRÉ FORTIN**  
986-3000 REPRÉSENTANT des VENTES

FORD  
MERCURY

**CARLE et WALLINGFORD**  
FORD-MERCURY INC.  
901 DOLLARD, PARC INDUSTRIEL, BUCKINGHAM

Le PLAN FORD : Le plaisir du neuf à tous les 2 ans!



### avis public

Gouvernement  
du Québec

#### COMMISSION MUNICIPALE DU QUÉBEC

Veillez prendre note que la Commission municipale du Québec siègera aux endroits, dates et heure ci-dessous mentionnés :

Endroit : Maison du citoyen, salle Dollard  
25, rue Laurier, Hull

Date : Vendredi, 13 mars 1998

Heure : 10 h

aux fins d'enquêter, en vertu de l'article 64.4 de la Loi sur la qualité de l'environnement, pour modifier, s'il y a lieu, tout ou partie des prix publiés par la Communauté urbaine de l'Outaouais à l'égard d'un centre de récupération et de mise en ballots des déchets municipaux situé dans la Ville de Hull.

La Commission donnera alors l'occasion à toute personne ou municipalité susceptible d'être touchée par sa décision finale de lui faire ses représentations.

La secrétaire de la Commission,  
Caroline Pouliot, notaire

Québec

## CABANE À SUCRE



MAINTENANT  
OUVERTE

### ÉRABLIÈRE DE L'OUTAOUAIS

La seule à Gatineau

- Capacité 250 personnes
- Salle et cuisine ultra-moderne

Licencié

### SOUPER-SPECTACLE



Humoriste-Chanteur-Comédien

*MINIMUM* en duo avec la  
chanteuse HÉLÈNE

Tous les vendredis et samedis



COIN CL. McLAREN ET RG 6

PROPRIÉTAIRES : ROBERT ET CHRISTINE CHÉNIER  
(Club de Golf TOURAINE)

RÉSERVATION  
**669-4609**

Picasso

### Quadrisart

les Experts en Encadrements

Venez visiter notre  
salle de montre.

Nous offrons un vaste choix ;

- d'encadrements et laminages
- Une sélection de reproductions disponibles sur place ou en catalogue
- Cadres standards bois & métal
- Services d'encadrements et laminages sur mesure

**50%** de réduction  
Encadrement de bois ou de métal sur mesure.  
COUPON OBLIGATOIRE

**2 pour 1**  
Cadres standards bois-Métal-Laiton

**2 pour 1**  
Laminage sur mesure

Courez la chance de gagner cette reproduction encadrée de Picasso.  
Coupons disponibles en magasin.  
Tirage le 28 mars 1998. Achat requis.

**Coup d'Oeil du dimanche,**  
le 1er mars 1998. Artiste invitée,  
Hélène Lavole, aquareilliste.

TOUS NOS PRODUITS FINIS :  
• ENCADREMENTS • LAMINAGES • MIROIRS  
• BOIS et MÉTAL • REPRODUCTIONS

RÉDUITS DE  
**50% . 75%**

**Quadrisart**

195 DEVEAULT,  
unité 3 Hull  
(Parc Industriel)  
**777-0805**

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi au vendredi 9 h à 18 h / Samedi 10 h à 17 h  
Dimanche de midi à 17 h

LES OFFRES SONT VALIDES JUSQU'AU 31 MARS 1998

# NOS champions en affaires

LE RÉGIONAL  
30 ans  
HULL



*fière de  
nos champions  
en affaires*

611, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

TÉL.: 777-3333

Ville de Hull



Toujours présente  
dans le  
développement économique  
de sa communauté

SERVICE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
VILLE DE HULL 595-8002

# TANTE MARIE:

## Le magasin familial par excellence depuis plus de 20 ans

Il y a de ces entreprises qui cachent des trésors insoupçonnés. C'est le cas du magasin familial TANTE MARIE qui, depuis deux décennies, permet à la famille outaouaise de trouver tout sous un même toit.

En ouvrant la porte de l'humble façade du magasin qui donne sur le boulevard St-Joseph, on découvre un vaste plancher où est étalée une marchandise de première qualité et ce, à des prix toujours plus bas. À chaque jour, on y reçoit une clientèle grandissante et pour accommoder ces nombreux consommateurs, un vaste stationnement (sur la rue Lois) permet à TANTE MARIE de recevoir la visite.

Une belle équipe de 25 employés s'efforce de bien servir la clientèle du magasin. Le service, la qualité et les prix sont les principaux atouts de TANTE MARIE. Mais il y a plus. La courtoisie maintenant célèbre des employés envers les clients a permis à l'entreprise familiale de se rapprocher encore plus des gens.

"Il faut s'enlever de l'esprit que nous offrons des produits de piètre qualité, de dire le directeur Marc Théorêt. La qualité de nos produits est comparable sinon supérieure à ce que l'on retrouve dans les grandes chaînes. En fait, nous avons les mêmes fournisseurs et ce sont nos prix qui diffèrent; ils sont plus bas". Des prix plus bas et une qualité similaire. Voilà le secret de TANTE MARIE parce qu'il faut bien le dire, cette entreprise familiale qui fut mise sur pied en

1977 par le père de Marc, Marcel Théorêt, a un secret. Sinon, comment voulez-vous que l'entreprise n'est pas été affectée par l'arrivée des magasins à grande surface qui ont envahi la Ville de Hull depuis un an.

Il faut donc croire que le rapport qualité-prix est excellent pour que les clients reviennent jour après jour chez TANTE MARIE. Et comme pour remercier cette clientèle si fidèle, les dirigeants de TANTE MARIE ont décidé de refaire une beauté au magasin. À l'automne, plusieurs dizaines de milliers de dollars ont été investis afin de refaire entièrement le plancher, changer les enseignes extérieures et réaménager entièrement le magasin.

Toutes les caisses ont été regroupées alors que les allées ont été élargies et l'éclairage amélioré. De plus, un comptoir de courtoisie et de service à la clientèle a été installé afin de répondre aux moindres désirs des consommateurs. Finition de photos, retour, mise de côté et plus encore sont des services offerts à ce comptoir.

Tous les départements du magasin situé au 200 St-Joseph ont été réaménagés. Comme auparavant, on y retrouve les départements suivants: lingerie et laine; vêtements pour hommes, femmes et enfants; papeterie et articles scolaires; jouets; articles ménagers et produits nettoyants; électronique; soin et

beauté du corps; les chaussures ainsi que la section d'épicerie où l'on retrouve les produits congelés, les produits laitiers, les viandes et autres. TANTE MARIE a aussi des marques privées et offre les produits les plus populaires sur le marché.

Chez TANTE MARIE, les clients y retrouvent et y retrouveront toujours les plus bas prix et ce, sur tous les items en magasin. Et cela n'est pas seulement

une promesse publicitaire mais plutôt une garantie du patron. Cette politique de bas prix est en place depuis 21 ans et elle le sera tant que

l'entreprise sera en affaires. Encore et toujours, vous retrouverez la propriétaire Sandra Théorêt sur place.



**Chez Tante Marie**



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions de produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

**Téléphone**  
Choix de couleurs  
Garantie 1 an

**899**

Wow!



**Gilet molletonné «Fruit of the Loom»**

Épais - Pour adulte -  
Choix de couleur: noir, gris, blanc

**599**

Comp. à 17,99



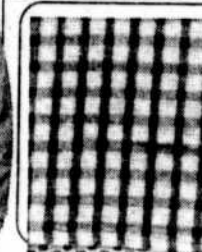
Wow!



**Pqt de 3 paires de bas sport**  
Homme, femme, enfant

**199**

Wow!



**Grand linge à vaisselle**

21 x 32

**69¢**

**RC Wow!**  
**2 litres**

**77¢**

+ 5¢ dépôt



**Savons Baby's Own**  
Pqt de 2

**99¢**

**200, BOUL. ST-JOSEPH HULL**  
(stationnement à l'arrière, rue Lois)



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi et mardi : 9 h à 17 h 30 • Mercredi, jeudi et vendredi : 9 h à 21 h • Samedi : 9 h à 17 h • Dimanche : 11 h à 17 h

# BOISERIES BOILEAU **LB** inc.

*et* De La Fontaine  
et Centre de l'Escalier

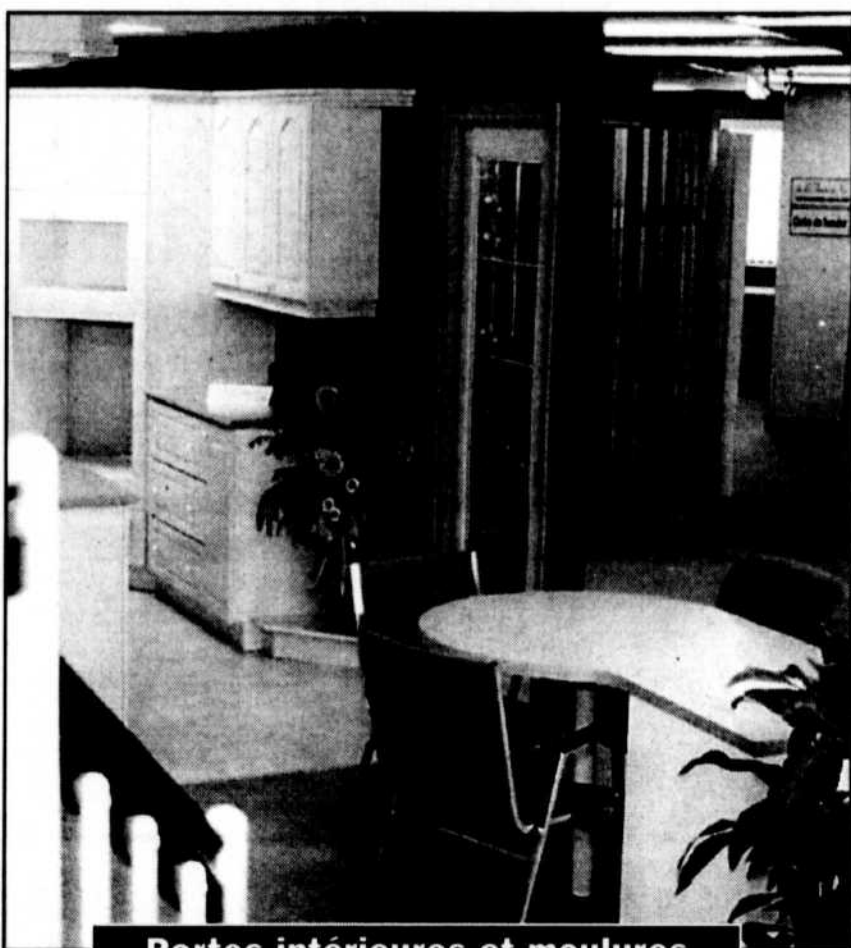


**Armoires de cuisine**

## Le spécialiste des armoires de cuisine s'agrandit

Le grand spécialiste des armoires de cuisine en Outaouais est en pleine expansion pour servir encore mieux sa clientèle.

Les propriétaires du magasin situé au 424A du boulevard St-Joseph à Hull (Place Fleur de Lys), Martin St-Gelais, Benoît et Daniel Boileau ont inauguré l'an dernier leur nouveau magasin. Trois fois plus grand qu'aupara-



**Portes intérieures et moulures**

vant, celui-ci compte une salle de montre de plus de 3000 pieds carrés sur trois planchers.

Le souci de toujours faire voir au client l'exemple de ce qu'il s'apprête à acheter a motivé la décision d'agrandir. On sait très bien chez Boiseries Boileau que le client souhaite visualiser le produit.

Afin d'amener le client à préciser son choix, le personnel de Boiseries Boileau se fait un devoir de s'entretenir avec lui. C'est en posant diverses questions qu'on réussit à aider le client à faire l'achat qui lui conviendra le mieux.

Armoire en bois ou en PVC ? Pour le déterminer, différents facteurs entrent en ligne de compte. L'armoire de bois reste un produit classique

qui donne de l'allure à n'importe quelle cuisine.

Le bois est également un produit extrêmement durable pour peu que vous soyez prêts à lui consacrer du temps pour l'entretien. Par contre, si les tracasseries de la vie vous empêchent d'employer tout le temps que vous voudriez à l'entretien domiciliaire, si vous aimez bien cuisiner et un peu moins nettoyer, si les enfants ont adopté les armoires comme cible dans le cadre de leurs jeux, alors il vaut peut-être mieux choisir le PVC, qui exige beaucoup moins d'entretien.

Il s'agit de l'orientation que risquent de prendre les conversations avec les experts de chez Boiseries Boileau.

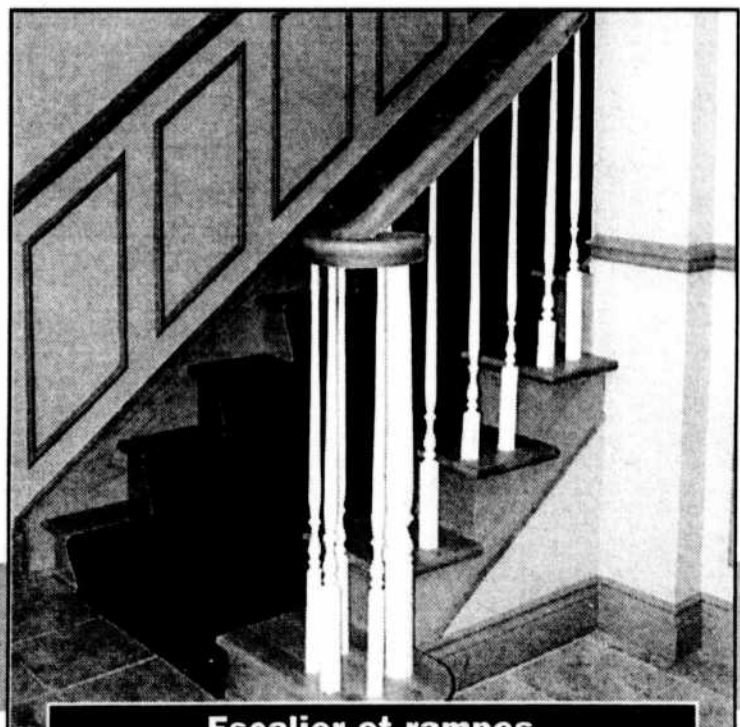
Cette entreprise, que l'on considère comme le grand spécialiste des armoires de cuisine en Outaouais, vient par ailleurs d'opter pour une association d'affaires au bénéfice de ses clients.

En effet, Boiseries Boileau complète sa première année d'association avec le fabricant et maintenant détaillant de portes intérieures, boiseries et moulures De la Fontaine, très bien connu des constructeurs de la région.

Ainsi, une partie de l'espace du magasin est dorénavant consacrée aux produits de cette entreprise dont la réputation n'est plus à faire pour la qualité de la confection de ses produits.

Boiseries Boileau renchérit avec une autre association dont le partenaire cette fois est le Centre de l'escalier, une autre entreprise hautement spécialisée et compétente dans son domaine de l'escalier et des rampes.

Pour le magasin du boulevard St-Joseph, ces associations visent à mieux servir la clientèle qui peut ainsi trouver un plus grand nombre de produits d'excellente qualité couronné de spécialistes sous un même toit.



**Escalier et rampes**



**BOISERIES BOILEAU inc.**

424-A, boul. St-Joseph  
HULL

772-9888/9889

251 Victoria  
THURSO

985-3501

# INFO PEINTURE

## peindre est devenu une véritable spécialité

La décoration intérieure prend de plus en plus d'importance et on y consacre également de plus en plus de temps. Dans ce domaine, la peinture devient l'outil de base dans l'élaboration d'un décor qui correspond à notre personnalité et qui de

Peinture, favorise cette approche qui, il faut le dire, privilégie le service plutôt qu'une vente trop agressive.

"Le but recherché est d'obtenir la satisfaction entière du client. C'est une question de professionnalisme et de

parier que le client ressorte de chez **Info Peinture** avec le produit qui correspond au travail à faire.

**Info Peinture** offre plusieurs services à sa clientèle qui ne cesse de grandir. En plus des spécialistes en peinture, on retrouve sur place l'expertise d'une designer d'expérience qui verra à bien diriger le client dans son opération de décoration. De plus, elle peut se rendre à domicile afin d'évaluer sur place, en compagnie du client, l'ampleur du travail. A partir de là, selon les besoins et les moyens du client, elle dressera un plan de design complet. Pour faciliter le travail de

tous les intervenants de l'entreprise et des clients, **Info Peinture** dispose d'un équipement informatique sophistiqué de choix de couleur qui permet de créer des agencements virtuels qui, vous verrez, correspondent en tous points à la réalité.

**Info Peinture** est un détaillant de la marque de qualité Benjamin Moore. Depuis plus de 100 ans, Benjamin Moore ne fabrique que de la peinture et selon André Hamelin, ceci est un gage de qualité qui reflète la philosophie de cette entreprise hulloise.



mieux qu'un spécialiste pour conseiller le consommateur un peu moins averti.

Chez **Info Peinture** c'est l'approche qui est privilégiée. Un contact étroit avec le consommateur est primordial afin de connaître ses goûts et ses besoins. Le dialogue est donc important afin de bien choisir le produit qui conviendra le mieux. André Hamelin, propriétaire de **Info**

logique, de dire le proprio. Comme dans toute entreprise, un client satisfait est un client qui revient nous voir".

Les dimensions humaines de l'entreprise **Info Peinture** plait bien à la clientèle. En fait, il est clair que le service offert chez **Info Peinture** est beaucoup plus personnalisé que celui des magasins à grande surface. Il y a fort à



# INFO PEINTURE

MAÎTRE-COULEUR

Nous avons la gamme complète des produits



Une vaste sélection d'accessoires pour vous donner un coup de pouce dans votre travail et plus de 600 catalogues de papiers peints

Revêtements Muraux Concord

Decorlux



IMPERIAL



CROWN PAPIERS PEINTS

SERVICES SPÉCIAUX :

- équipement informatique pour choix de couleurs
- service de designer intérieur à domicile

77, boul. MONTCLAIR, HULL (Québec) J8Y 2E8



# C.L.A. PERSONNEL:

## 1988-1998

### 10 ANS

## UN SERVICE DE RESSOURCES HUMAINES SUR MESURE



Très peu d'entreprise peuvent se payer le luxe d'un responsable des ressources humaines. Pourtant, ce secteur est vital pour la santé de l'entreprise car ce sont les employés qui sont le cœur et l'âme de la réussite en affaires.

Un service de placement temporaire et permanent comme **CLA Personnel** peut remplacer efficacement un directeur des ressources humaines, si bien payé soit-il. En fait, c'est un peu comme si vous aviez un département complet de ressources humaines dans votre entreprise qui voit au recrutement d'un personnel compétent et répondant immédiatement à vos besoins. Il n'y a presque pas de perte de temps dédié à la formation du nouvel employé puisque **CLA Personnel** a déjà sélectionné pour vous le candidat idéal pour le poste que vous devez combler, temporairement ou de façon permanente.

En opération dans l'Outaouais depuis 10 ans maintenant, **CLA Personnel** s'est ajusté au changement de ce marché très compétitif qu'est le service de placement. Auparavant, 80% des demandes de placement provenaient du



gouvernement fédéral. Cette situation avait provoqué la naissance de plusieurs petites agences de placement qui, au fil des années, n'ont pu résister au retrait progressif du gouvernement central. Pour les services qui restaient, ils devaient s'adapter à une nouvelle réalité.

C'est ce que **CLA Personnel** a fait en se tournant rapidement du côté du secteur privé. Aujourd'hui, pour l'entreprise fondée en Outaouais en juin 1988, 50% de ses clients sont du côté du secteur privé. L'autre moitié émane des différents paliers de gouvernement et des institutions publiques telles les hôpitaux, les municipalités, les CLSC, etc.



Dans la plupart du temps, la banque de candidats de **CLA Personnel** permet de combler toutes les demandes concernant le soutien administratif. Par contre, on ne limite à rien. De plus en plus, on recrute afin de répondre aux besoins des entreprises de haute technologie qui prennent une place importante dans l'économie de la région. **CLA Personnel** crée également une banque de professionnels pouvant répondre rapidement aux demandes des institutions de santé.



Plus humains et personnalisés, les services de **CLA Personnel** sont également plus souples que ceux offerts par d'autres services de placement émanant d'agence internationale. Chez **CLA Personnel**, on n'hésite pas à faire des petits extras afin d'accommoder les clients. Le climat de confiance qui s'est installé entre les six (6) employés de **CLA Personnel**, qui totalisent 45 années d'expérience, et leur clientèle pourrait expliquer le succès de l'entreprise. Rien n'est laissé au hasard chez **CLA Personnel** et on ne craint pas de référer telle ou telle personne parce que dans la plupart du temps, les candidats ainsi référés font partie de la grande famille de **CLA Personnel** depuis longtemps.

Après 10 ans en affaires, **CLA Personnel** n'a pas fini de progresser et d'affronter les défis qui se dressent devant cette industrie. L'entreprise a su s'adapter aux changements des 10 dernières années et elle continuera de le faire pour les 10 ans à venir. Dirigée et appartenue par des gens d'ici, **CLA Personnel** est une entreprise francophone de l'Outaouais.



## C.L.A. Personnel a 10 ans !

Pour ces

**10 années de confiance**

**10 années de complicité**

**10 années de fidélité**

**10 années de succès**

C.L.A. PERSONNEL

vous dit MERCI !

771-0830

567-0045



Carole Joanisse  
présidente



Rachel Proulx  
directrice



Chantal Samson  
conseillère



Jo-Anne Vanier  
relationniste



# L'orfèvre moderne précis, méticuleux et créatif

L'orfèvre moderne possède la précision d'un horlogier, la créativité d'un peintre et il est méticuleux comme un calligraphe chinois.

Michel Marengère, de la Bijouterie Le Lingot d'or des Galeries de Hull, énumère en effet la précision, la créativité et la méticulosité comme les trois grandes qualités de l'orfèvre moderne.



"Il faut que l'orfèvre ait de bonnes idées car souvent le client lui arrive avec une image assez vague de ce qu'il veut comme bijou. Il nous dit, fait nous quelque chose de bien, sans même posséder de dessin pour nous guider. C'est là qu'entre en ligne de compte l'aspect créatif", relate M. Marengère qui est co-propriétaire du Lingot d'or en compagnie d'Eve et Gerry Marengère.

Quant à la précision et le souci du détail, il s'agit des qualités classiques de l'orfèvre. "Il y a un prix énorme attaché à la plus petite erreur", relate M. Marengère.

Pour l'orfèvre, il n'y a pas de bijoux irréparables. "Souvent, les gens vont mettre de côté un bijou de valeur ou le porter malgré qu'il soit abîmé. Ils ne devraient pas hésiter cependant à nous l'amener, car il n'y a pas de bijoux irréparables", explique-t-il.

Les clients sont parfois extrêmement étonnés des exploits de l'orfèvre. Michel Marengère raconte, qu'au Lingot d'or, on a déjà réussi à reproduire une bague de grande valeur uniquement en se basant sur une photo. "Cette cliente était très en peine de s'être fait voler une bague à laquelle elle tenait énormément. Nous lui avons demandé une photo et

en se fiant à celle-ci nous avons été capable de lui fabriquer une réplique quasi-identique", relate-t-il.

Michel Marengère n'hésite pas à affirmer qu'une des caractéristiques les plus appréciées par la clientèle du Lingot d'or se situe au niveau de son expertise en orfèvrerie et, surtout, de la disponibilité de cette expertise.

"Chez-nous, il y a toujours un expert sur place et cet expert est également le patron de l'entreprise. Lorsque le client demande un service aussi particulier que la bijouterie auquel on n'attache la plupart du temps une grande valeur sentimentale, il veut s'entretenir avec un professionnel", indique M. Marengère.

Eve, Michel et Gerry Marengère sont co-propriétaires du Lingot d'or située au centre d'achat Les Galeries de Hull depuis 1985. Gerry Marengère est un des orfèvres les plus expérimentés de l'Outaouais.

Le Lingot d'or offre par ailleurs, outre le service d'orfèvrerie, un vaste choix de bijoux.



Gerry et Michel Marengère co-propriétaires de la bijouterie Le Lingot d'Or.

## Bijouterie Le Lingot d'Or 12<sup>e</sup> anniversaire

2 au 28 mars



Tirage  
avec achat de 20\$  
et plus

# 12<sup>e</sup> prix

sur or, argent, montres,  
horloges, bijoux mode...

320, boul. St-Joseph, Hull

(Galeries de Hull)

**LE SPÉCIALISTE DU BUREAU**  
**Fredal** Inc  
**20 ANS EN AFFAIRES**  
**POUR SERVIR L'OUTAOUAIS**

Une belle histoire que celle du Spécialiste du Bureau FREDAL. Elle a débuté en 1978 alors qu'un homme, Alain Fredette, opérait une modeste boutique de réparation de machines à écrire dans sa résidence privée. 20 ans plus tard, l'entreprise s'est taillée une place enviable dans le domaine de l'équipement de bureau avec un chiffre d'affaires de près de 6 millions de dollars et 49 employés.



De gauche à droite : Jean-Claude Desrosiers directeur général adjoint opération, Alain Fredette président directeur général, Jocelyne Tessier Fredette directrice générale adjointe finance.

En plus de devenir une PME bien en vue dans l'Outaouais, le Spécialiste du Bureau FREDAL s'accapare une bonne portion du marché dans la région de la Capitale nationale. On retrouve des clients de FREDAL dans toute la région 07 soit de Maniwaki à Fort Coulonge en passant par la Petite-Nation. Au fil des ans, l'entreprise a étendu son emprise sur 100km autour de Gatineau.



Plusieurs services font partie de FREDAL. On en compte cinq en tout. Premièrement, FREDAL offre un service de vente de fournitures de bureau. Les clients peuvent consulter le catalogue FREDAL, qui fait partie du groupe d'achat SOPA depuis 1989. Ce catalogue de 300 pages en couleur regroupe plus de 8000 articles. Un service de livraison 24 heures pour la papeterie et menus articles de bureau est constamment en vigueur.

Le département de l'ameublement de bureau spécialisé regroupe de l'ameublement de bureaux à la fine pointe. Classement et rangement, meubles modulaires, soins de la santé, mobiliers de bibliothèque, fauteuils ergonomiques, meubles sur mesure et bien plus sont

offerts à une clientèle institutionnelle, commerciale et gouvernementale. Pour bien compléter ce service d'ameublement, FREDAL compte sur une équipe de déménagement, livraison et installation de ces équipements d'ameublement. Trois camions sont disponibles pour ce genre d'opération.

La dernière division de la famille FREDAL, Les Caisses enregistreuses de l'Outaouais, est pratiquement une exclusivité dans la région. On y fait la vente, la location et le service de réparation et d'entretien de caisses enregistreuses. Des spécialités telles les systèmes de "scanning" pour marché d'alimentation ou les logiciels de restauration (touch screen) sont disponibles chez FREDAL. Enfin, FREDAL est le dépositaire des appareils loto-vidéo pour le compte de la Société Loto-Vidéo du Québec (Loto-Québec). On en fait la livraison et l'entretien.

Comme mentionné plus haut, la clientèle de l'entreprise se situe principalement dans les secteurs commercial, institutionnel et gouvernemental (municipal, provincial et fédéral). Mais, on ne néglige pas le grand public alors qu'un comptoir et une grande salle de montre sont ouverts au public au 15 Valcourt à Gatineau. La réputation d'excellence de l'entreprise ne s'est jamais démentie et même par ses pairs qui lui ont décerné le prix d'excellence de la CCIO dans la catégorie Commerce 26 à

200 employés en 1997. Cette année, FREDAL continue sur sa lancée alors que l'entreprise outaouaise est gagnante pour le prix du *Détaillant de papeterie de l'année en Outaouais québécois et Ontario* par le AQIF.

Pour les amateurs d'internet, FREDAL a son site web ([www.comsearch-can.com/fredal.htm](http://www.comsearch-can.com/fredal.htm)) ainsi qu'une adresse électronique ([fredal@cactuscom.com](mailto:fredal@cactuscom.com)).



**Le spécialiste du bureau**  
**Fredal** Inc  
 1978 **20** 1998  
 ans



**Spécialiste en ameublement de bureau**

- livraison/installation
- ergonomie
- solution de rangement
- vente et location



**Caisses enregistreuses**  
**Vente - Location - Service**



**Fournitures de bureau**  
 Livraison en 24 heures



**Services de livraison et de déménagement**

**GATINEAU**  
 15, rue Valcourt #3  
**561-5611**

**OTTAWA**  
 251 Dalhousie  
**789-5521**

Pour plus d'informations sur Fredal, visitez notre site Internet [www.comsearch-can.com/fredal.htm](http://www.comsearch-can.com/fredal.htm)

# CURIEUX : JE CHOISIS MON ÉCOLE!

Les ateliers des petits curieux, cela vous dit quelque chose? Un nom comme celui-là pique à tout le moins notre désir d'aller jeter un regard sur cette école qui oeuvre dans l'Outaouais depuis plusieurs années déjà. En rencontrant madame Rachèle Salvador, fondatrice et directrice de l'école, nous comprenons le choix du nom de l'entreprise qui lui sied si bien d'ailleurs. Empreinte de passion et d'amour pour les enfants et son travail, nous imaginons facilement madame Salvador pénétrer l'univers des enfants, leur imaginaire et leur soif de savoir.

Les ateliers des petits curieux sont situés sur la rue de la Berline à Hull dans une maison où sont soigneusement aménagés des locaux pour les divers besoins de l'école. Les lieux dégagent une ambiance sereine et calme tout en étant fort dynamique. La vie on la sent bien dès notre arrivée. Plusieurs beaux sourires nous accueillent avec enthousiasme pendant un atelier d'éveil à la nature, animé par madame Anne-Marie Bernier-Pilon. C'est avec empressement que les enfants nous montrent des spécimens d'oiseaux empaillés.

-- Quelle est au juste, madame Salvador, la nature de votre école?

Eh bien! C'est une école privée qui accueille un public d'enfants entre 2 et 10 ans. Nous offrons des ateliers d'initiation musicale, de flûte à bec, des ateliers d'initiation au livre et à la poésie, un atelier de créativité, des ateliers de marionnettes et d'éveil à la nature. Dans les ateliers s'adressant au moins de 6 ans nous retrouvons bon nombre d'éléments de maternelle et de pré-maternelle avec l'avantage de bénéficier de programmes plus spécialisés, comme la musique, la poésie, etc. Nous fonctionnons par groupes de 9 enfants au maximum. Cela permet de développer une plus grande complicité avec chaque enfant, puis d'assurer un suivi plus minutieux; la complicité étant une règle d'or de l'école.

-- Qu'est-ce que Les ateliers des petits curieux ont de si particulier?

-- Voilà, nous voulons d'abord ouvrir le jeune à une attitude créative car l'apprentissage doit être avant tout un stimulant et valorisant. Il doit conduire l'enfant à désirer en savoir plus. En ce sens l'expérience d'apprentissage doit être positive et amusante. Elle est déterminante pour toute autre expérience d'apprentissage ultérieure. En second lieu, nous visons à développer chez l'enfant l'autonomie des idées ou si vous voulez le jugement critique, en bâtissant la structuration de la pensée. Du fait de cette autonomie et de l'expérience positive d'apprentissage qu'il acquiert, l'enfant a davantage confiance en lui et assume mieux ses choix. Une autre particularité de l'école repose sur son programme unique dans la région : l'initiation au livre et à la poésie adaptée aux enfants de 3 à 6 ans et de 7 à 9 ans. Il s'agit de faire vivre à l'enfant l'expérience de la poésie par le rythme, l'émotion, l'expression gestuelle et verbale en plus de lui donner le goût des mots et leurs belles sonorités. Le jeu dramatique et la narration se greffent à l'atelier des plus âgés. De plus, les séances explorent le livre dans son contenu soit littéraire ou informatif, sa structure, etc.

-- Pouvez-vous nous parler d'un autre programme offert aux Ateliers des petits curieux?

Depuis l'an dernier nous offrons un nouvel atelier nommé Musette et turlurette pour les enfants de 2 à 3 ans accompagnés d'un parent. L'atelier propose une stimulation de l'oreille, une série de jeux musicaux mais surtout des activités ayant pour but de découvrir l'émotion dégagée par la musique et des activités en vue de développer l'intérêt et la motivation à explorer celle-ci. Cet atelier constitue un excellent préambule aux ateliers d'initiation musicale des 3 à 6 ans. Fait cocasse à signaler : les enfants participent si intensément que parfois ils ne veulent plus quitter à la fin d'une séance.

-- Vous avez fait mention d'une règle d'or, je deviens à mon tour curieux, pouvez-vous élaborer?

-- Cela fait partie en effet des fondements de l'école. La première règle d'or c'est le plaisir : élément important de l'apprentissage tant du côté de l'enseignant que celui de l'apprenant. La deuxième règle se traduit par la complicité, facteur déterminant dans l'enseignement aux enfants, particulièrement pour les tout-petits. La relation interpersonnelle devient alors le moteur de la poursuite des objectifs. La rigueur constitue la troisième règle d'or. J'entends par là, la rigueur intellectuelle dans la préparation et la

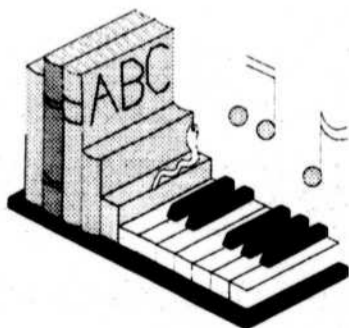
présentation des ateliers. Les séances doivent être structurées de façon à sentir l'objectif pédagogique et de façon à ce que l'enfant reparte avec des acquis solides. Enfin, le respect des consignes représente la dernière règle d'or. Nous parlons ici de discipline personnelle de l'enseignant et de respect à l'école. Il s'avère très important d'établir et de suivre des consignes. Sans imposer un régime militaire, il est possible d'instaurer une structure qui sécurisera l'enfant sans toutefois le brimer. En prenant soin de situer les consignes dans un contexte de respect des autres, de l'être humain et de la nature, l'enfant apprendra à adopter des comportements sociaux.

-- Avez-vous plusieurs sessions par année et quelle est la prochaine période d'inscription?

-- Nous avons une session automne-hiver de septembre à avril. Parfois nous démarrons des groupes au mois de janvier. De plus, nous offrons une session de printemps qui commencera le 27 avril prochain et se terminera le 29 mai. Nous sommes en période d'inscription dans le moment. La session de printemps présente des activités différentes des programmes réguliers sur le plan du contenu et a

l'avantage de donner un avant-goût des ateliers offerts durant l'année puisqu'elle jumelle deux ou trois disciplines à la fois.

La formule des ateliers est sans doute un succès, car madame Salvador nous mentionnait que les enfants reviennent deux ou trois années de suite et les petits frères et petites soeurs s'ajoutent au nombre des élèves. Les ateliers des petits curieux pourront offrir à votre enfant la préparation nécessaire à une vie épanouissante. Ils lui donneront des outils pour une réussite scolaire assurée.



Rachèle Salvador,  
B.A. Ling., M.Bibl.,  
Dipl. du Royal Conservatory  
of Music

- Initiation musicale, flûte à bec
- Marionnettes, éveil à la nature
- Initiation au livre et à la poésie, etc.
- ☆ Pour enfants à partir de 2 ans
- ☆ Professeurs diplômés

## LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX

25, rue de la Berline, Hull (Québec) J8Z 2R5

**595-0910**

# Centre dentaire Dupont:

## environnement chaleureux et services personnalisés

**D**e toutes les époques, une visite chez le dentiste n'a jamais soulevé l'euphorie. Avec les années, les techniques se sont raffinées mais il est toujours resté cette ambiance froide et aseptisée des cliniques dentaires. Au **CENTRE DENTAIRE DUPONT**, on réinvente la profession en offrant un environnement chaleureux et des services très personnalisés.

Depuis 10 ans maintenant, le **Centre dentaire Dupont** fait partie de la vie de plusieurs familles de l'Outaouais. Dirigé par le denturologue Stéphane Dupont, le **Centre dentaire Dupont** peut compter sur les bons soins du Dr Lan Huynh, dentiste. Le Dr Lan, comme l'appelle affectueusement ses patients. Elle a dû quitter pour sa deuxième grossesse mais la voilà de retour au centre du boulevard St-Joseph où elle pratique.

Même à notre époque, il y a encore des gens qui ont une phobie du dentiste. En créant dès les premiers instants un climat favorable à la détente et à la confiance, on peut déjà faire disparaître certaines appréhensions. Au **Centre dentaire Dupont**, on l'a compris et on a conçu l'environnement en fonction de ce concept. Dans la salle d'attente par exemple, un pittoresque feu brûle dans l'âtre du foyer. Les patients ont donc ce sentiment d'arriver à la maison et non pas chez le dentiste.

Cette impression, elle est recherchée par le propriétaire Stéphane Dupont. Il veut recréer cette atmosphère afin de bien montrer aux clients qu'ils sont importants et que les soins dentaires qui leur sont procurés font partie d'une démarche

professionnelle complète. Pour bien servir les clients, le **Centre dentaire Dupont** compte sur le professionnalisme d'un denturologue spécialisé dans les prothèses dentaires, une dentiste, une hygiéniste dentaire, une assistante dentaire, un technicien de laboratoire et d'une responsable du bureau. Cette petite équipe qui abat un boulot incroyable n'ont de cesse que la satisfaction du client.

Pour ce qui est des services, tout ce qui touche la *dentisterie* est offert au **Centre dentaire Dupont**. L'esthétique dentaire est également un secteur très bien structuré à ce centre. On peut consulter pour le blanchiment des dents, les plombages esthétiques, les corrections esthétiques ou autres interventions du genre.



L'équipe du centre dentaire Dupont. En haut de gauche à droite : Pascale Simard, stagiaire, Stéphane Dupont, denturologue, Caroline Larocque, assistante dentaire, Diane Garand, responsable du bureau. En bas de gauche à droite : Carmen Bertrand, hygiéniste dentaire, Dre Lan Huynh, dentiste.

Afin de répondre à une clientèle qui est de plus en plus exigeante, le **Centre dentaire Dupont** s'est équipé de la toute dernière technologie. Entre autre, la caméra intra-orale impressionne particulièrement la clientèle. Avec cet instrument, le patient peut visualiser immédiatement sur un écran de télévision l'état de sa dentition. Aucune carie n'échappe à l'oeil ultrasensible de la mini-caméra.

La souplesse des professionnels conjuguée avec les soins et le respect que l'on apporte aux clients font du **Centre dentaire Dupont** un centre unique en son genre. Plusieurs familles de l'Outaouais l'ont adopté alors, n'attendez plus et communiquez avec le **Centre dentaire Dupont** pour tous les soins dentaires de votre petite famille.



### FINANCEMENT PERSONNALITÉ

Comme partout ailleurs, les détenteurs d'assurances dentaires sont les bienvenus au **Centre dentaire Dupont**. Avec un système de traitement des réclamations informatisé, la rapidité et l'efficacité avec lesquelles ces demandes sont traitées éliminent entièrement les tracas administratifs auxquels font parfois face les assurés.

De plus, un tout nouveau programme de financement pour ceux et celles qui n'ont pas d'assurance a été mis sur pied au **Centre dentaire Dupont**. Ce programme de **prêts pour soins dentaires du Centre dentaire Dupont** peut vous aider à payer les traitements dont vous et votre famille ont besoin dès aujourd'hui.

\*Les responsables du programme pourront vous aider à déterminer les emprunts nécessaires et concevoir un programme de prêts pour soins dentaires qui répondra à vos besoins et vos moyens. Que se soit pour le coût intégral du traitement ou pour la partie non couverte par le régime d'assurance-soins dentaires, la souplesse du programme pourra vous satisfaire.

## Avez-vous besoin d'un excellent dentiste? 776-6220

**100\$ de rabais**  
pour nouvelle prothèse haut et bas  
(1<sup>ère</sup> qualité haut et bas) OU  
**50\$ de rabais** pour une prothèse  
dentaire (1<sup>ère</sup> qualité)  
**10\$ de rabais** pour une  
réparation de prothèse

Expiration : 1<sup>er</sup> JUIN 1998

**AVIS AUX PATIENTS**  
avec ASSURANCE DENTAIRE  
**RIEN À PAYER**  
sur PRÉSENTATION de  
votre PREUVE  
d'ASSURANCE DENTAIRE\*,  
NOUS ATTENDRONS VOTRE  
CHÈQUE d'ASSURANCE.

**Pour nouveaux patients**  
Examen + nettoyage dentaire  
+ 2 radiographies

*Spécial* **75\$** Régulier : 122\$  
Expiration :  
1<sup>er</sup> JUIN 1998

DENTAIDE

Master Card



VISA

PAIEMENT DIRECT

Publicité retenue et payée par Stéphane Dupont. \*Valide selon votre plan d'assurance dentaire.

**REGARDEZ VOS DENTS GRÂCE À NOTRE NOUVELLE CAMÉRA TÉLÉ**

**FINANCEMENT MAINTENANT DISPONIBLE**

**Dr LAN HUYNH est de retour de son congé de maternité**

**127, boul. St-Joseph, Hull, Québec**

# VÊTEMENTS + OU - 9

VENTE & ACHAT

**Là où l'on trouve la qualité à petits prix**

A l'aube de l'an 2000, les friperies prennent de plus en plus de place dans le cœur des consommateurs. A Hull, un nouveau venu dans ce domaine se démarque par la qualité des vêtements offerts. Il s'agit de VÊTEMENTS + OU - 9.

Située au deuxième étage du 176 St-Joseph, cette friperie réservée aux femmes ne ressemble en rien à ce qui se fait ailleurs. La propriétaire Manon Labelle fait vrai-

ment tout ce qu'il faut pour que les clientes s'y sentent comme dans une boutique de mode. "Chez-nous, on ne retrouve plusieurs vêtements de haut de gamme et d'excellente qualité, insiste-t-elle. Ce que je veux c'est de bien habiller les femmes monoparentales et celles qui travaillent dans des bureaux où posséder un bonne garde-robe est un atout important dans leur carrière".

Il est donc possible de porter des vêtements signés à peu de frais. Chez VÊTEMENTS + OU - 9 se cotoient plusieurs grands noms de la mode dont Camice, Albert Nipon, Farouche, Simon Shang, Marc D'Alcy, Anne Klein, Ribkoff, etc. Le choix des grandeurs est aussi vaste que l'inventaire (2ans à 24 ans).

Sans emploi il y a quelques mois, Manon Labelle a vidé sa propre garde-robe afin de démarrer son entreprise. En très peu de temps elle s'est bâtit une solide réputation et sa clientèle ne cesse de grandir. D'ailleurs, c'est l'élargissement de cette clientèle qui la motive à continuer. "Je veux pouvoir vêtir le plus grand nombre de femmes possible et ce, à très bas prix, explique-t-elle. Je veux faire tomber les préjugés entourant les friperies en offrant des produits de grande qualité dans un environnement agréable et propre".

Chez VÊTEMENTS + OU - 9, il y a plus que la vente et l'échange de vêtements. La propriétaire met à la disposition de sa clientèle un vaste choix de robes de soirées ou de gala en location pour toutes sortes d'occasions spéciales. Mères de mariées, soirée de graduation ou soirée de gala, on peut s'habiller pour une grande occasion sans pour autant vider son porte-feuille.

Les personnes intéressées peuvent également y mettre des vêtements en consignation et ce, sans frais d'inscription. Il y a également des vêtements neufs en vente au prix coûtant.

Bientôt, Manon Labelle compte organiser un défilé de mode où les mannequins porteront exclusivement les vêtements qui sont en magasin. Par contre, étant nouvelle dans ce domaine, Manon Labelle aimerait obtenir de l'aide. "C'est un peu comme un rêve pour moi d'organiser ce genre de défilé de mode mais j'avoue mon ignorance dans ce domaine, dit-elle. J'espère trouver les personnes-ressources nécessaires afin de réaliser ce projet. Toute l'aide offerte me sera utile".

Il n'y a donc que quelques marches à gravir afin de découvrir de véritables trésors de la mode et ce, à coûts très modiques. Il suffit de se rendre à l'étage du 176 St-Joseph à Hull pour pénétrer dans une véritable caverne d'Ali Baba de la mode féminine.



**POUR FEMMES SEULEMENT**

**VENTE, ACHAT, CONSIGNATION**

**Venez vous surprendre en jetant un coup d'oeil à la plus belle friperie de l'Outaouais.**

**Vous trouverez des trésors de vêtements de haut de gamme et en parfaite condition à un prix d'ami.**

- Robes
- Pantalons
- Jupes
- Manteaux
- Robes de soirées
- Cuir
- Fourrures
- Ens. de ski
- Ens. 2 pièces
- Souliers
- Bijoux
- Bourses
- Ceintures
- Etc...



Heures d'ouverture : Mardi, Mercredi de 10 h à 17 h  
Jeudi, Vendredi de 10 h à 20 h - Samedi de 10 h à 16 h

**VÊTEMENTS + OU - 9**

**FRIPERIE**  
HAUTE GAMME

176, boul. St-Joseph  
Hull  
(en haut)

771-4441

**Manon Labelle**  
PROPRIÉTAIRE

*Il y a cinq ou dix ans, les gens se ruaient vers les banlieues.  
Maintenant, le retour au centre-ville est amorcé.*



## Les Jardins sur l'Île : une économie de temps et d'argent

Déjà à la maison, et il n'est que 16h45! Pendant que la plupart de vos collègues et amis se retrouvent pare-choc à pare-choc en direction de Gatineau, d'Aylmer ou des banlieues, vous sirotez confortablement un apéritif en lisant votre journal.

Le souper peut même attendre un peu. Vous avez tout le temps, parce que vous demeurez au centre-ville de Hull, dans un luxueux « duplex jumelé » du projet Jardins sur l'île. Et surtout, ne le dites à personne : vous ne payez que 248 \$ par mois pour votre hypothèque...

Impossible? Trop beau pour être vrai? Mais non! Laissez Michel Denis, directeur du projet domiciliaire Jardins sur l'île, vous faire visiter l'un des modèles « Le Rentier » situé le long du cercle St-Henri, à deux ou trois minutes du pont Cartier Macdonald.

Totalisant 2 100 pieds carrés et offert pour moins de 130 000 \$ (TPS, TVQ, frais de notaire, tourbe complète, pavage et clôture inclus!), « Le Rentier » propose trois étages de pièces aérées et spacieuses.

Le propriétaire y habite le rez-de-chaussée et l'étage, mais loue le sous-sol, déjà aménagé en logement séparé avec sa propre adresse.

Avec le loyer provenant du logis au sous-sol, un revenu assuré d'ailleurs puisque le directeur du projet domiciliaire a déjà une liste d'attente de locataires potentiels, le propriétaire d'un « Rentier » peut considérablement réduire ses paiements mensuels.

« Une personne qui achète un modèle « Le Rentier » avec le dépôt minimum requis par la loi pourrait ne payer que \$248 par mois, capital et intérêts, sur cette maison », affirme Michel Denis. Ce montant se fonde sur un revenu locatif garanti de 450 \$ par mois et un taux hypothécaire garanti de 4 3/4% pour trois ans!

Pourquoi payer une hypothèque de 1 000 \$ par mois ou plus et rester au diable vauvert quand vous pouvez posséder un logement de 1 400 pieds carrés (plus un logis loué de 700 pieds carrés) en plein centre-ville, à cinq minutes du Parlement, à deux minutes des Galeries de Hull et du casino.

Il y a cinq ou dix ans, les gens se ruaient vers les banlieues. Maintenant, le retour au centre-ville est amorcé. Les jeunes couples comme les 50 ans et plus recherchent une maison neuve à proximité du travail et des loisirs, dans le cadre d'une communauté intime. Les Jardins sur l'île, quartier chaleureux abritant quelques centaines de résidents, correspond parfaitement au rêve urbain de l'an 2000.

Venez voir par vous-même! Aucun autre projet de maisons neuves ne vous amènera plus près du cœur de la ville. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Michel Denis au 772-2224.



**Imbattable**

**FAITES VOTRE CHOIX**

**Imbattable**

DUPLEX JUMÉLÉ AVEC LOYER  
MAISON DE VILLE AVEC GARAGE CENTRE-VILLE DE HULL



Laissez-nous faire votre bonheur!

à partir de **87 900\$**

**INCLUS**  
TPS, TVQ, frais notaire, garage, clôture, entrée pavée, tourbé au complet, 1 300 pi.ca., chauffage gaz,

**Oui...  
Ça se peut!**

**Incredyable...**

**248\$/mois**

**oui c'est possible avec les Jardins sur l'île**

**Intérêt  
4,75 3 ans**

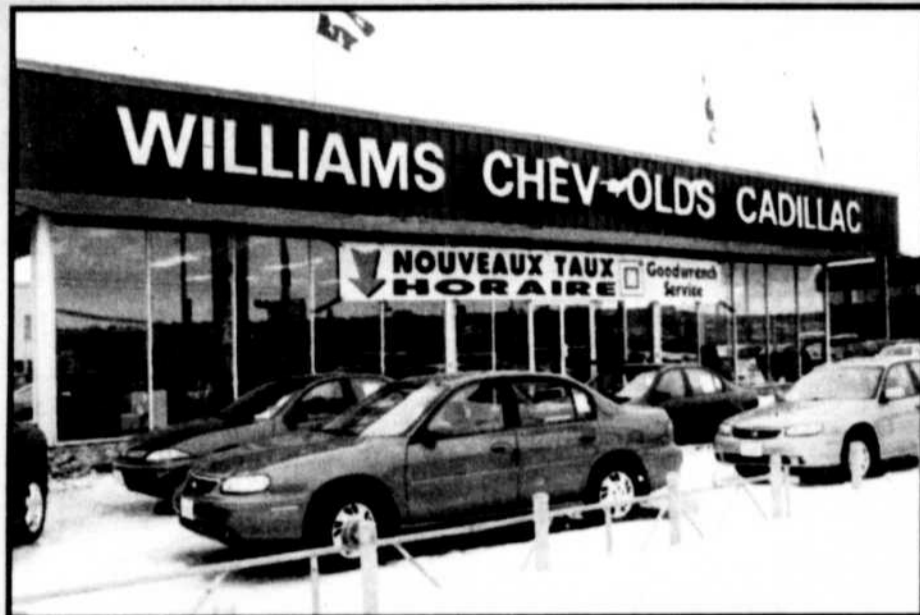
Prix mensuel 248 \$/mois, basé sur un modèle à 129 900 \$, hypothèque 124 000 \$, revenu loyer 450 \$/mois, coût total mensuel: 248 \$/mois intérêt 4,75 3 ans - hypothèque 25 ans.

T.P.S. • T.V.Q. • Frais de notaire • tourbé • clôturé -  
• entrée pavée • et bien plus... **oui, tout ça c'est inclus.**

**Les Jardins sur l'île 772-2224**

**229 St-Henri, Hull**  
(voisin de l'imprimerie nationale)

# WILLIAMS CHEV-OLDS CADILLAC Ltée:



C'est en 1961 que Frank H. Williams se lançait dans l'aventure automobile. A l'époque, le concessionnaire Chevrolet était établi sur la rue Notre-Dame à Gatineau. Huit ans plus tard, Hull devenait la terre de prédilection de l'entreprise familiale qui, encore aujourd'hui, fait figure de leader de l'industrie dans l'Outaouais. Après une courte période sur la rue Leduc, Williams Chev-Olds Cadillac Ltée s'installe dans un édifice tout neuf sur le boulevard St-Joseph, alors

encore dominé par les champs et les terres en friche. Williams devint donc le premier concessionnaire à prendre place sur ce qui est maintenant convenu d'appeler Le Boulevard de l'Automobile. Au fil des ans, l'entreprise de Frank H. Williams a pris de l'expansion. Procédant à quelques agrandissements afin de répondre à une clientèle toujours plus grande, l'édifice actuel profite d'une superficie de 28 000 pieds carrés qui abrite tous les services nécessaires à

une entreprise de cette taille. Un total de 32 personnes y travaillent à temps plein et ce, dans les quatre départements du concessionnaire. Du côté du service, le responsable du département peut compter sur deux conseillers techniques, neuf techniciens, un contrôleur et une caissière. Au département des pièces, c'est une équipe de trois personnes qui se met au service de la clientèle. Pour ce qui est de l'atelier de carrosserie et

débosselage, quatre techniciens sont supervisés par un chef d'équipe. Au besoin, des employés sur appel se joignent au groupe. Enfin, pour ce qui est de la vente et la location des véhicules neufs et usagers, une équipe de huit conseillers veille à bien diriger le consommateur selon ses besoins et ses moyens financiers. A ces employés s'ajoutent le personnel administratif et de la comptabilité.



## Chez GM Goodwrench nos prix tiennent nos promesses.

**LUBRIFICATION,  
HUILE  
ET FILTRE**

**17<sup>95</sup>\$\***

Comprend: • pose d'un filtre à l'huile de qualité AC, graissage du châssis et plein d'huile moteur GM Goodwrench de première qualité jusqu'à 5 litres • Vérification et addition des liquides suivants: freins, servodirection, lave-glace • Inspection complète: pneus, filtre à air, liquide de refroidissement, tuyaux, balais d'essuie-glace, courroie, batterie, phares et témoins. **SPÉCIAL DE MARS EN MOINS DE 29 MINUTES OU LA PROCHAINE EST GRATUITE.**

\*Pour la plupart des véhicules GM. Ne comprend pas l'huile synthétique et diesel. TVP et TPS en sus.

**SERVICE DES  
FREINS AVANT**

**99<sup>95</sup>\$\***  
GARANTIE À VIE SUR LES  
PLAQUETTES DE FREIN!

Présentant les plaquettes de frein AC Delco  
Comprend: • Remplacement des plaquettes avant par des plaquettes de frein AC Delco incluant le liquide à frein  
• Vérification du maître-cylindre, des étriers et des freins arrière • Usinage des disques en sus, si nécessaire  
• Pendant que vous attendez.  
\* Pour la plupart des véhicules GM. Garantie sur les plaquettes de frein pour aussi longtemps que vous serez propriétaire du véhicule. TVP et TPS en sus.

**ALIGNEMENT  
DES ROUES**

- Vérification de la suspension avant et arrière
- Vérification de la direction
- Vérification, rotation et balancement des pneus
- Vérification des freins
- Vérification du système d'échappement

Le tout  
pour  
seulement

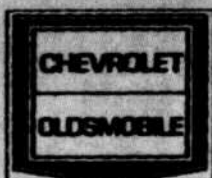
**69<sup>95</sup>\$**

**ENTRETIEN  
GOODWRENCH D'HIVER**

- Lubrification, huile et filtre\* • Inspection des freins
- Permutation des pneus (si nécessaire) • Inspection des pneus
- Inspection des essuie-glaces • Inspection des courroies et des tuyaux • Inspection des câbles et des attaches de la batterie
- Inspection des phares et feux
- Vérification du liquide de refroidissement • Inspection du filtre à air • Appoint des liquides

EN PLUS DEUX CONTENANTS DE 4 L DE LIQUIDE  
POUR LAVE-GLACE **39<sup>95</sup>\$**  
GRATUITS

TVP et TPS en sus. Offre d'une durée limitée. Voir le concessionnaire pour les détails.



**SERVICE EXPERT • AU PRIX PROMIS**

# près de 40 ans au service de l'Outaouais

Avec tous ces atouts en main, l'équipe de Williams dirigé par le fils de Frank, Michel, voit à ce que tout les détails reliés à l'achat ou la location d'un véhicule soient réglés. "Le client est roi et chez-nous, il n'y a qu'un seul objectif soit de garder nos clients pour la vie, de dire Michel Williams. Pour y arriver, nous observons le concept de tout sous un même toit".

Le marché de l'automobile évolue constamment et chez Williams, on reste dans le coup en offrant le maximum de produits et services au consommateur. "Le marché de la location à long terme a fait un bon prodigieux au cours des trois dernières années, d'affirmer le directeur général. Aujourd'hui, la moitié des véhicules qui sortent de chez-nous sont loués. Ce qui confirme l'engouement pour ce genre de financement chez les consommateurs".

Autre changement important dans le monde de l'automobile, la grande percée des véhicules utilitaires. "Au début des années 90, le véhicule utilitaire a commencé sa progression dans la choix des acheteurs mais aujourd'hui, il se vend une voiture pour un camion et ce, tout fabricant confondu, de continuer Michel Williams. Il y a donc là

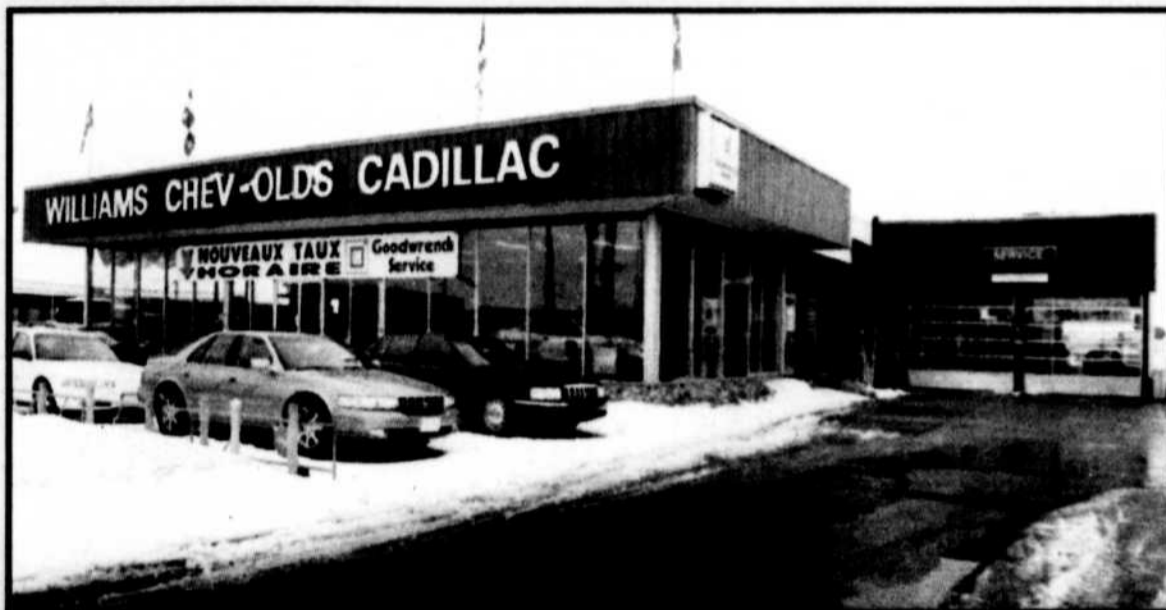
deux nouvelles tendances qui doivent être suivies par les concessionnaires".

Il y a aussi des préjugés que Michel Williams aimerait bien faire disparaître concernant les concessionnaires automobiles. "On nous a longtemps accusé d'avoir des tarifs horaire exagérément élevé comparativement aux petits ateliers de mécanique automobile, d'ajouter monsieur Williams. Et bien c'est faux. Chez nous, notre taux horaire se compare avantageusement avec ce qui est offert sur le marché. De plus, nous offrons des tarifs spéciaux sur les vidanges d'huile par exemple. La fragmentation du marché nous oblige à ce genre d'ajustement et pour tout vous dire, ce n'est pas sans nous déplaire".

Williams Chev-Olds Cadillac Ltée compte également sur des exclusivités

Outaouaises qui le démarquent de la concurrence. Entre autres, les marques Catera et Corvette ne se vendent que chez Williams pour ce côté-ci de la rivière. Williams est également le seul concessionnaire Chevrolet de l'Outaouais à offrir le service

Mais, le choix qui s'offre aux consommateurs fait également l'envie de la concurrence. Chez Williams, on retrouve en moyenne 225 véhicules offert à la vente ou la location à long terme. Du côté des véhicules usagers, l'inventaire de Williams compte en



Goodwrench.

Il est maintenant clair que la qualité du service à la clientèle et une tarification compétitive sont des atouts de premier plan pour l'entreprise hulloise.

moyenne 60 véhicules.

Qualité, service, prix et choix sont les mots clés pour cette entreprise qui, depuis près de 40 ans, roule avec la population de l'Outaouais.



## C'est la relâche du printemps...



### AUCUN COMPTANT

(Sur approbation de crédit)

### AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS

### AUCUN INTÉRÊT AVANT 90 JOURS

#### Sur la majorité des véhicules

Achat :

**Chevrolet et Oldsmobile  
en inventaire**

Location :

# 14,495\$\*

# 220\$\*

/mois

(location 36 mois)



**CHEVROLET CAVALIER 2 PORTES 1998**

2.2 litres, manuel 5 vitesses, 4 roues ABS, sac gonflable cond. et pass., moulures latérales, aileron arrière

- ✓ Aucun acompte
- ✓ Aucun dépôt de sécurité

**Ne manquez pas  
cette occasion!  
Offre pour un temps limité**



**950, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-2731**

(\*Plus transport, taxes et immatriculation.)

(+ Location 36 mois, premier paiement, plus taxes. Sur approbation de crédit G.M.A.C., 20,000 km par année, .08c excédentaire.)

# Le Permanent de l'Outaouais Inc.



courtier immobilier agréé

## Le soutien indispensable à la transaction la plus importante de sa vie

"Je dirais que pour 95 pour cent des gens, la vente ou l'achat d'une maison est l'affaire la plus importante qu'ils auront à conclure dans leur vie. Il est donc primordial de faire appel à un bon courtier en immobilier".

C'est ce qu'affirme le directeur du courtier en immobilier Le Permanent de l'Outaouais, Marcel Joly.

La vente/achat d'une maison demande une somme considérable d'énergie et de temps. Avec raison, la majorité des personnes qui décident de vendre leur propriété font appel à un agent immobilier.

"Le rôle de l'agent immobilier est considérable. Il doit d'abord évaluer la propriété, un facteur clé pour la vente. Une propriété surévaluée lancera immédiatement l'opération sur une mauvaise piste. Ensuite, il doit faire la mise en marché de la maison ce qui n'est pas une mince affaire" explique M. Joly.

"Si la personne disposée à vendre veut demander 90 000\$ alors que vous savez bien que la valeur sur le marché n'est que de 80 000\$, ce serait lui rendre un mauvais service que de mettre la maison en vente à ce montant. En plus, il pourrait y avoir des difficultés au moment de l'obtention du financement", indique M. Joly.

Une fois que l'agent immobilier a

pris le dossier en main, il est appelé à rencontrer les acheteurs potentiels, à organiser des visites et à assurer le suivi auprès du vendeur.

Souvent en cours de route l'agent immobilier va se voir dans l'obligation de régler des problèmes qui peuvent se poser, comme par exemple certificat de localisation incomplet, rapport d'inspection, servitudes, etc.

Lorsqu'il y a un acheteur, l'agent immobilier trouve du financement et achemine le dossier chez le notaire.

Devant l'ampleur de la tâche, on comprend mieux pourquoi il est quasi-indispensable de faire appel à un courtier en immobilier efficace.

"Votre agent immobilier doit être une personne disponible. Il n'est pas rare qu'il ait à faire visiter 25 à 30 maisons à son client avant de conclure une vente. C'est un travail de sept jours par semaine et surtout en soirée durant la semaine", souligne le directeur du Permanent.

L'équipe du Permanent en Outaouais compte 21 agents expérimentés et efficaces.

Le Permanent, qui compte des courtiers dans une quinzaine de villes au Québec, est également relié au réseau Inter-Cité. Ce réseau compte pas moins de 650 agents qui ont accès à une banque de renseignements considérable.

**Le Permanent en Outaouais est dirigé par les courtiers experts  
Marcel Joly, Claire Prévost et Louise Duchesne.**

**815, boul. de la Carrière, suite 101, Hull  
776-3332**



SYLVIE ARCHAMBAULT



RAYMOND BASTIEN



ROSALIE BERNIER



LOUISE DUCHESNE



MONIQUE JACQUES



MARCEL D. JOLY



YVON LAROSE



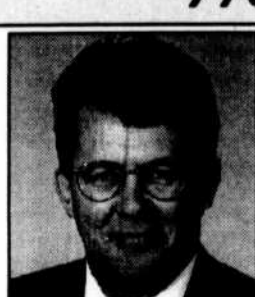
RICHARD LAVERGNE



LYNDA LEBLANC



DIANE F. LEDUC



ALAIN LEFEBVRE



MICHEL LORTIE



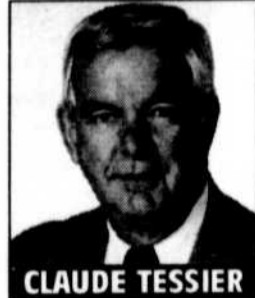
ANDRÉ MONDOU



RÉAL NAUD



THÉRÈSE TREMBLAY



CLAUDE TESSIER



GÉRALD SAUVÉ



CAMIL ROCHEFORT



VINCENT PRUD'HOMME



CLAIRE PRÉVOST



FRANCINE POULIOT



DIANE PARENT

# Les situations financières précaires peuvent se redresser

Les spécialistes des Services Financiers et Services Spéciaux de Samson, Bélair / Deloitte & Touche Inc. sont d'opinion que la grande majorité des situations financières précaires peuvent être redressées à l'aide d'un plan d'action judicieux et en temps opportun.

Fort heureusement, dans la grande majorité des cas, outre les représentants du Bureau du Surintendant des Faillites et du Bureau de Crédit, personne ne le sait à moins de faire des recherches approfondies pour savoir si une personne a fait une cession de ses biens en conformité avec la Loi sur la Faillite et l'insolvabilité.

évitables et contrôlables ne surviennent par négligence.

En fait, nous préconisons les mêmes choses, mais pour la santé financière au lieu de la santé physique. Nous sommes d'opinion que l'un ne va pas sans l'autre et que nous pouvons prévenir une faillite par le biais d'une bonne planification financière.

nelle de l'option que nous préconisons dans les circonstances.

Malheureusement, il arrive, et ce, fort trop souvent, que cette rencontre initiale mène à l'inévitable constat qu'il faudra déposer une



Roch Bernier CA, CIP, SYNDIC

Ce que nous préconisons chez Samson, Bélair / Deloitte & Touche Inc., c'est d'inviter les consommateurs qui estiment éprouver une situation financière difficile, des fins de mois relativement serrés, des pertes d'emplois, des problèmes conjugaux, des problèmes de jeux, un surendettement, etc., à nous contacter dès maintenant simplement dans le but d'obtenir une consultation gratuite afin que nous puissions leur donner l'heure juste à l'égard de leurs situations financières et les alternatives qui s'offrent à eux.

Car en fait, les problèmes financiers mentionnés précédemment combinés à un manque de planification financière adéquate contribue malheureusement à envenimer les situations et ultimement à provoquer la faillite des débiteurs.

Malheureusement, la grande majorité des gens attendent beaucoup trop longtemps avant de nous consulter et ce, de peur d'être étiquetés si leurs proches apprennent qu'ils ont consulté un syndic.

Le stigmate de la faillite semble encore être relativement fort chez les gens et ceux-ci semblent d'opinion que le seul service que peut rendre un syndic de faillite est la faillite proprement dite. Les gens craignent aussi et ce, à grande échelle, qu'on les pointe du doigt et que ceux-ci soit clairement identifiables dans la communauté comme étant des gens ayant fait faillite.

En somme, ce que nous préconisons comme cabinet d'experts-comptable et syndic de faillite, ce sont les mêmes vertues que tout autre professionnel qu'il soit dans le domaine de la santé ou dans d'autres domaines, c'est: " vaut mieux prévenir que guérir".

Les médecins et les dentistes préconisent des rendez-vous à tous les ans ou à tous les six mois afin qu'un examen médical complet soit effectué afin de prévenir tout risque de danger et pour obtenir les conseils de vos professionnels de la santé afin que votre santé se maintienne et que des maladies

Nous désirons aviser les gens qu'au fil des ans, nous avons développé des relations avec plusieurs institutions financières de la région ainsi que sur une base nationale, ce qui facilite dans bien des cas, la négociation de nouveaux arrangements pour le bénéfice des personnes en difficulté ainsi que pour le bénéfice des créanciers. Nous considérons notre expertise comme étant une des clés d'un franc succès de redressement de situation financière.

Nous voulons aussi réitérer que lors de la première consultation avec un syndic ou un administrateur, le dossier s'effectue de façon informelle, confidentielle et sans frais. Cette première consultation vise à faire le point sur votre situation financière et à transmettre le plus d'informations possible au débiteur à l'égard des solutions qui sont disponibles, les avantages et désavantages de chacune des options et une recommandation profession-

cession de biens (une faillite) et ce, encore une fois parce que les consommateurs tardent à venir nous rencontrer et nous avons malheureusement aucun autre alternative que de constater que la situation financière est irrémédiable.

En somme, nous invitons les consommateurs à venir nous rencontrer afin de bénéficier de conseils professionnels dans un environnement professionnel et courtois.

Par: Roch Bernier, C.A., CIP, Syndic



Une équipe sympathique en conseils financiers : à l'arrière de gauche à droite Sharon Fournier, Stan Loïselle, Daniel Trudel; à l'avant Julie Dubé, Louise Lemieux.

**LIGNE  
INFO-FAILLITE  
751-5449**

Obtenez des renseignements 24 heures sur 24 grâce à notre boîte vocale de messages info-conseils.

Samson Bélair Deloitte & Touche

(sans frais)  
**1-800-779-2449**

**(819) 779-2922**

SYNDIC DE FAILLITE

25, rue Laurier, bureau 450  
Hull, (Québec) J8X 4C8

(819) 779-2922



# POUR VIVRE DANS UN ENVIRONNEMENT À SÉCURITÉ MAXIMUM

Que l'on soit propriétaire d'un commerce ou d'une résidence, la protection des êtres chers et des biens revêt une importance de plus en plus grande. Aujourd'hui, il n'est plus nécessaire d'être riche pour assurer une protection maximale aux siens et **Protectron** est là pour réaliser ce désir.

Établi en Outaouais depuis octobre 1994, **Protectron** est une filiale du groupe Vidéotron Ltée et il peut compter sur l'expertise et l'avance technologique du groupe. La fibre optique, installée sur tout le réseau de "Le Groupe Vidéotron Ltée", permet l'utilisation d'une technologie d'avant-garde, unique en Amérique du Nord.

Il n'est donc pas surprenant de voir **Protectron** élargir son réseau de plus en plus. La force de l'entreprise est l'installation de systèmes de sécurité (résidentiel et commercial) tous reliés aux centrales par la télésurveillance. La fiabilité du réseau est légendaire alors que trois centrales reliées entre elles par fibre optique sont en opération permanente à travers le Québec. Pour l'Outaouais, une centrale satellite est reliée constamment avec la centrale de Montréal. Les deux autres centrales sont localisées à Québec et Chicoutimi. Efficacité, rapidité de réponse, système hautement dissuasif et centrales conformes aux normes ULC sécurisent le client de **Protectron** qui peut enfin dormir la tête en paix dans un environnement à sécurité maximum.

Dans le domaine résidentiel, **Protectron** fait figure de leader avec un système des plus versatile qui s'adapte aux besoins de chaque consommateur. Le système de base (intrusion et incendie) a fait ses preuves. Pour un investissement des plus raisonnable, ce genre d'équipement peut être installé chez-vous. Bien sûr, la vente ou la location sont offertes.

Outre ces deux protections standards, le panneau de contrôle peut recevoir d'autres options comme les détecteurs de niveau d'eau, les censeurs de changements de température et le détecteur d'émanation de propane ou de gaz naturel. Mais il y a plus. La maison intelligente est à votre portée avec la domotique; un système de programmation informatique qui permet de contrôler, selon vos spécifications, l'éclairage et le chauffage de votre résidence.

Au niveau commercial, **Protectron** est également très au fait des nouvelles tendances en matière de système de protection. Autant la PME que la grande entreprise et les institutions publiques sont en quête d'un système de protection et de surveillance de plus en plus sophistiqué. **Protectron** offre des systèmes de contrôle d'accès à cartes magnétiques. Ce système a l'avantage de contrôler les allées et venues du personnel tout en autorisant ou non l'accès des lieux protégés.

**Protectron** vend et installe des systèmes de caméras de surveillance en circuit fermé tout comme les systèmes de sécurité conventionnel. On s'adapte également aux besoins spécifiques comme ceux reliés aux centres d'hébergement pour personnes en perte d'autonomie ou des vastes écoles secondaires.

**Protectron** peut compter sur une équipe de 13 personnes en Outaouais, et cela sans compter les 7 installateurs autorisés qui oeuvrent sur le territoire: du groupe, sept représentants, trois employés à l'administration et trois autres au service technique. Avec ses 50 000 clients répartis un peu partout au Canada, mais principalement au Québec, **Protectron** est loin devant ses concurrents en ce qui concerne la fiabilité de son réseau et la rapidité du système.



## Faites confiance à une équipe professionnelle

RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL / INDUSTRIEL

### SYSTÈMES DE SÉCURITÉ (ULC)

- Vol / intrusion / urgence
- Détecteurs d'incendie
- Technologie sans fils
- Télégarde Famille et Télégarde
- Commerce exclusifs à Protectron
- Garantie complète
- Facilité de paiement

### CENTRAL DE TÉLÉSURVEILLANCE (ULC)

- Surveillance par caméra vidéo
- Recommandé par les assureurs
- Contrôle d'accès
- Supervision des gicleurs et de panneaux d'incendie
- Systèmes professionnels sur mesure
- Vente / location

Appelez-nous pour une évaluation gratuite



595-0494



Une présence rassurante!<sup>SM</sup>

www.protectron.com

# CENTRE MUSCLE ACTION

## : là où la santé du corps, passe par la tranquillité d'esprit

Il y a un vieil adage qui dit, "un esprit sain dans un corps sain" et dans notre société, cela devient de plus en plus vrai. Afin de gérer le stress qui nous envahi tous les jours, il n'y a rien de mieux que l'activité physique. Et c'est tout à fait le genre de philosophie qui habite l'équipe du CENTRE MUSCLE ACTION.

Ici chez Muscle Action c'est le conditionnement physique qui intéresse les entraîneurs de ce gym de plus en plus populaire en Outaouais. On y cherche la bonne forme et ce, selon le niveau d'activité de chacun.

Rien n'est laissé au hasard alors que le CENTRE MUSCLE ACTION dispose d'un

équipement imposant et haut de gamme. Tapis roulants, vélos station-

naires, "stair master", poids libres et plus encore permettent l'élaboration de programme d'entraînement complet qui correspond aux besoins de chaque individu.

Le sportif de haut calibre tout comme l'amateur peut trouver satisfaction au CENTRE MUSCLE ACTION. A titre d'exemple, le centre est devenu la salle d'entraînement des Olympiques de Hull depuis deux ans. L'équipe s'y entraîne sous la supervision d'un entraîneur du Centre qui veille à monter un programme pour ces jeunes athlètes de pointe. Il y a donc lieu de croire en la compétence de ces entraîneurs.

Mais, monsieur et madame Tout le monde y trouve également son compte. Nombreux sont les témoignages de clients du centre qui disent y retrouver ce qu'ils recherchent soit le professionnalisme des employés, une ambiance de détente et une atmosphère chaleureuse. Oui, la courtoisie des employés de MUSCLE ACTION est légendaire. Rien n'est ménagé pour permettre un maximum de satisfaction pour le client le plus exigeant.

Réparti sur 10 000 pieds carrés, le CENTRE MUSCLE ACTION

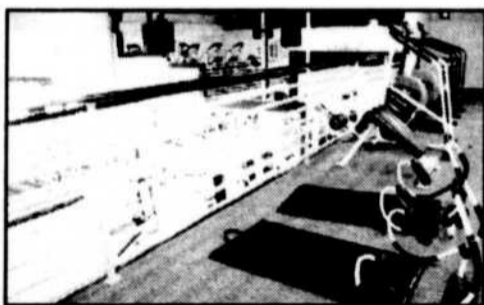


Entraînement de circuit et mezzanine cardio #1

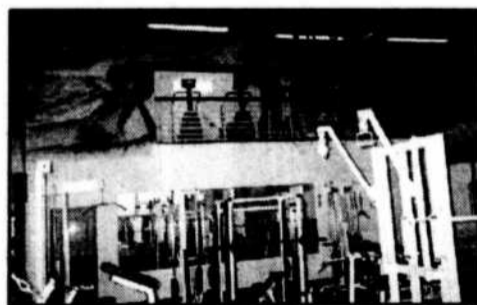
permet d'accommoder aisément plusieurs personnes. Les heures d'ouverture souples (6h à 22h30) permettent aux plus occupés de parfaire leur condition physique sans problème. Au centre, on est conscient des horaires parfois très serrés des gens. On veut donc s'adapter à cette réalité de la vie moderne. "Notre clientèle est issue de tous les milieux, de confier le propriétaire Pierre Boulet. Ici, chaque personne peut s'entraîner quant elle veut, à son rythme, sous supervision constante d'un entraîneur. Parfois, on entre ici un peu tendu mais en sortant, on a l'esprit en paix et le corps en forme".

Pour les vrais sportifs, le CENTRE MUSCLE ACTION a pensé à eux. L'amélioration des performances sportives sont également une préoccupation des entraîneurs, tout comme l'endurance cardio-vasculaire.

Une des forces de l'entreprise de la bonne forme est justement sa capacité d'adaptation aux besoins de sa clientèle. Dans cette veine, l'équipe du CENTRE MUSCLE ACTION est à préparer une belle surprise à sa clientèle et aux adeptes de l'aérobic. Le dénouement de ce suspense aura lieu en septembre prochain. On ne vous en dit pas plus!



Mezzanine cardio #2



Salle de poids libre



Bar Santé

## MUSCLE ACTION

vous offre

- Atmosphère incomparable
- Prix de groupe disponible
- Stationnement gratuit
  - Mezzanine cardio
  - Évaluation gratuite

- Accueil chaleureux
- Télévision satellite
  - Haute Qualité
  - Plus vaste
  - Poids libre

UNIQUE EN SON GENRE

### ÉQUIPEMENTS

- Atlantis • Stairmaster • Trotter • Lifestep • Lifecycle

50, RUE NOËL, HULL 778-8004

## 1 MOIS GRATUIT

À l'achat d'un abonnement de 6 mois au prix régulier.

- 1 coupon par client • Sur présentation de ce coupon
- Pour un temps limité

## MUSCLE ACTION GAGNEZ un ABONNEMENT GRATUIT

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Veuillez déposer votre coupon au Centre Muscle Action

# ROYAL LEPAGE: présent en Outaouais depuis 25 ans



Royal LePage est directement relié à l'histoire de l'immobilier au Canada depuis 85 ans alors qu'un dénommée Albert F. LePage devint le premier agent immobilier au pays. Depuis ce temps, ce domaine de l'activité économique a fait un bon vertigineux et tout particulièrement en Outaouais.

Dans la région, Royal LePage s'est taillé une place de choix dans l'industrie de l'immobilier. Présent en Outaouais depuis plus de 25 ans, les agents de Royal LePage (auparavant appelé Trust Royal) s'est rapidement imposé comme leader de l'industrie. Avec ses 50 agents répartis dans trois bureaux soit au 290 St-Joseph à Hull, Place Grande-Rivière à Aylmer et au 500 Gréber à Gatineau, Royal LePage continue de maintenir et même augmenter cette présence.

Depuis un an, la population outaouaise peut consulter les propriétés inscrites au kiosque de Royal LePage aux Promenades de l'Outaouais. Sur place, des agents immobiliers peuvent conseiller ceux et celles qui se présentent au kiosque.

Mais là ne s'arrête pas la pénétration de l'entreprise qui, il faut bien le dire, vie au rythme de son temps. Depuis 1995, Royal LePage fait bénéficier la population du Canada de son site internet bilingue ([www.royallepage.ca](http://www.royallepage.ca)) qui reçoit plus de 1,6 million de visites par mois. En fait, Royal LePage est le seul courtier à avoir les inscriptions de ses propriétés d'un océan à l'autre sur Internet. Outre les inscriptions, les *surfers* peuvent trouver une foule d'autres informations sur le site *web* du courtier.

En Outaouais en 1997, Royal LePage a augmenté son chiffre d'affaires de 66%. Le nombre d'inscriptions de propriétés a d'ailleurs fait un bon surprenant de 55% alors que le nombre de ventes a grimpé de 63%. Voilà une bonne nouvelle pour les clients de l'entreprise qui cherchent toujours une meilleure efficacité de la part d'un courtier. Le dévouement de seize (16) des agents de Royal LePage en Outaouais a d'ailleurs été reconnu lors de la remise des *Attestations d'Honneur*.

Parmi ces agents, Royal LePage de l'Outaouais peut compter sur quelques-uns des plus performants de leur profession, tout courtier confondu. Mais l'équipe outaouaise de Royal LePage compte parmi les plus performantes du Québec comme en font foi les honneurs remportés par les agents.

En tête de liste, Fernande Sirois qui a terminé première au Québec chez Royal LePage. Il y a également Philip LeMay (6e au Québec), Daniel Bellehumeur (13e au Québec et Attestation Platine), Danielle Béland (31e au Québec et Attestation Platine), Daniel Hébert, Robert Leduc, Huguette Lamirande, Roger Mondoux, Idèle Morin et Patricia Tremblay (Palme d'Or du Président), Claude Benoît, Rita Boucher, Peter Després, Andrée Plouffe et Nicole Ross (Maître Vendeur) ainsi que Bernard Bernier (Vendeur Émérite).

Donc, ceux et celles qui désirent vendre ou acheter une propriété n'ont qu'une seule question à se poser: où trouver un bon agent immobilier? Chez Royal LePage bien sûr!

**ROYAL LEPAGE**

**Courtier immobilier agréé**

290, boul. St-Joseph, Hull, Québec (819) 770-9221

Télécopieur (819) 770-5847

# Pharmacie Paul Tousignant

## Une pharmacie aux dimensions humaines

A une époque où la tendance commerciale est au grand format, la Pharmacie Paul Tousignant opte plutôt pour de plus petites dimensions.

En fait, le pharmacien M. Paul Tousignant a choisi le meilleur de deux mondes en adoptant la bannière Le Comptoir Wal-Mart. Une pharmacie de superficie modeste qui se trouve dans le nouveau magasin grande surface Wal-Mart de Hull, au 35 boulevard du Plateau à Hull.

"Notre pharmacie est à l'échelle humaine, ce qui permet d'accorder toute l'attention nécessaire à nos clients. Il serait beaucoup plus difficile d'accorder ce service personnalisé dans une pharmacie de très grande dimension. Dans le domaine de la pharmacie, cet aspect du service personnalisé est extrêmement important", souligne le pharmacien.



De gauche à droite : Nathalie Vachon technicienne en pharmacie, Carole Khalil pharmacienne, Paul Tousignant pharmacien propriétaire. Absentes sur la photo : Nancy Bouchard pharmacienne et Franco Fortin technicienne en pharmacie.

M. Tousignant précise à juste titre qu'il a choisi le concept Comptoir Wal-Mart parce qu'il lui permettait de se concentrer sur sa profession de pharmacien.

"Il n'est pas rare, dit-il, qu'un pharmacien de grande surface consacre 40 heures semaine à la gestion du commerce, ce qui lui laisse bien peu de temps à consacrer au rôle de pharmacien auprès de la clientèle".

Par contre, le fait que la pharmacie Paul Tousignant soit aménagée dans le grand magasin Wal-Mart est extrêmement intéressant pour le consommateur qui peut effectuer quelques courses avant de se rendre à la pharmacie...ou

l'inverse.

En bénéficiant du pouvoir d'achat du groupe Le Comptoir Wal-Mart, M. Tousignant peut offrir des prix très compétitifs sur les produits en vente libre.

À la pharmacie de M. Tousignant, nous retrouvons une section pour remplir les ordonnances prescrites par votre médecin et une autre section pour vos achats de médicaments en vente libre.

En vendant presque essentiellement des médicaments en vente libre et des produits du domaine pharmaceutique ceci permet à M. Tousignant de vous offrir un choix complet de ces produits.

La notion de service personnalisé dans le domaine de la pharmacie se manifeste de plusieurs manières à la Pharmacie Paul Tousignant. Il peut s'agir de conseils sur l'usage de médicaments, de l'étude du dossier pharmacologique

afin d'éliminer les risques de complications, de la remise d'une carte personnalisée du Code Médicament, de la récupération de médicaments périmés pour une destruction sécuritaire, de la prise de la pression artérielle ou de la confection d'une trousse de premiers soins selon les besoins individuels et bien d'autre chose encore.



Le concept choisi par M. Paul Tousignant s'appuie sur les observations du propriétaire au cours de ses quinze années d'expérience dans le domaine. Paul Tousignant est en outre propriétaire d'une autre pharmacie depuis quatre ans.

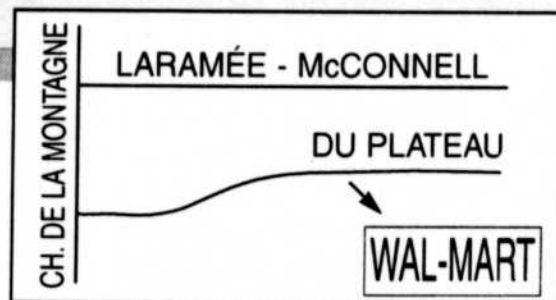
AFFILIÉ AU GROUPE



# Paul Tousignant, pharmacien



Une attention soignée *Toujours*



- Produits homéopathiques
- Produits orthopédiques
- Produits naturels
- Médicaments en vente libre
- Produits pour diabétiques

- Produits pour l'asthme et les allergies
- Produits pour l'incontinence
- Prise de tension artérielle
- Test de grossesse
- Test de glycémie

- Consultation sur rendez-vous
- LOCATION : béquilles, chaises roulantes, marchettes
- Livraison gratuite : (prescription seulement)
- Tous les plans d'assurances courants acceptés
- Etc.

35, boul. du Plateau,  
Hull, Qc. J9A 3G1

Tél. : (819) **772-0197**  
Fax : (819) **772-1796**

**HEURES D'OUVERTURE :**

**Lundi au vendredi : 9 h à 21 h • Samedi et dimanche : 9 h à 17 h**

L'Hôtel Chimo

# VIVRE À L'HÔTEL

# COMME À LA MAISON



## Hôtel Chimo

«Le choix préféré à Ottawa»

### FORFAIT HIVERNAL POUR LA FAMILLE



# 95<sup>00</sup>\$

PAR FAMILLE/+ TAXES

#### Le forfait hivernal comprend :

- Laissez-passer 2 pour 1 pour le ski alpin à Camp Fortune
- Coupon 2 pour 1 au centre «Lazer Quest»
- 5,00\$ de rabais sur laissez-passer familial au «Cyberdome»
- Coupon 2 pour 1 pour des queues de castor
- Centre St-Laurent à visiter avec ses 200 boutiques
- Restaurant familial «Quincy's» et pub «Clancy's» sur les lieux
- Déjeuner continental gratuit pour les parents
- 1/2 prix pour les enfants selon le menu des «tout petits»
- Stationnement gratuit
- Piscine, sauna et bain tourbillon intérieur
- Percolateur et café gratuit dans les chambres

En vigueur jusqu'au 31 mars 1998 (selon la disponibilité)

Pour réservation ou pour plus d'informations, téléphonez sans frais 1-800-387-9779 ou (613) 744-1060  
1199 rue Joseph Cyr, Ottawa Ontario K1J 7T4

❖ Bal de Neige

❖ Partie de hockey des Sénateurs

❖ Patiner sur le Canal Rideau

❖ Descente ski alpin

❖ Impressionnante vue en ski de randonnée

❖ Musées et galeries renommées

❖ Colline parlementaire

❖ Marché By



### Le mot "chimo" signifie "bienvenue" en Inuit.

Bientôt, l'Hôtel Chimo souhaitera la bienvenue à ses hôtes dans un décor remis à neuf grâce à des travaux qui s'effectueront rapidement et sans inconvénients. Il va sans dire que l'Hôtel Chimo a bien hâte de présenter sa toute nouvelle image à sa clientèle.

L'Hôtel Chimo arbore avec fierté sa réputation acquise de qualité supérieure et de service hors pair dans la région de la Capitale nationale.

Le confort et la sécurité sont deux des principaux attributs de l'Hôtel Chimo auxquels il faut ajouter l'ambiance chaleureuse des chambres.

ce avec le plus grand professionnalisme. On peut accommoder jusqu'à 300 personnes.

La carte des forfaits de l'Hôtel Chimo comporte: le forfait Lune de miel à 130\$ qui comprend une nuit dans notre chambre de luxe Queen avec champagne, fruits frais et limite de départ prolongée; à 150\$, qui comprend une nuit dans notre suite avec champagne, panier de fruits frais et limite de départ prolongée; à 175\$, qui comprend une nuit dans notre suite avec bain tourbillon, champagne, panier de fruits frais et limite de départ prolongée.

Les dimanches, il est également possible de profiter du brunch avec le «Rôti haut de côte» du restaurant «Quincy's Market».

Il est déjà possible de réserver pour la Fête des mères et de profiter de tarifs avantageux en composant le 744-1060.

BASEBALL • HOCKEY • BADMINTON • SOCCER

## Faites partie de la «gang»!

## Joignez-vous à une équipe gagnante

#### Aspect gagnant :

- Stationnement gratuit
- Piscine, sauna et bain tourbillon intérieur
- Percolateur dans les chambres ainsi que réfrigérateur
- Restaurant «Quincy's Market» et le pub «Clancy's» sur les lieux
- À deux pas du centre commercial St-Laurent avec ses 250 boutiques
- À proximité de la Colline parlementaire ainsi qu'à d'autres attractions majeures de la Capitale Nationale
- Situé à côté de l'autoroute 417



Chimo Hotel - Ottawa

Pour réservation ou information, téléphonez sans frais au :  
**1-800-387-9779**  
www.chimohotel.com

## Hôtel Chimo - Ottawa

1199 rue Joseph Cyr, Ottawa, Ontario K1J 7T4

RHK Hotels inc. propriétaires opérants de Hiburton, Ontario, PineStone Resort & Conference Centre 1-800-457-0357, the Nassau, Bahamas, British Colonial Hotel, 1-800-528-1234 et à Toronto «The Triumph Howard Johnson Hotel, 1-416-636-4656

BAIGNADE • RUGBY • HOCKEY-BALLE • SKI

L'entreprise hôtelière met tout en oeuvre pour plaire à ses hôtes ce qui implique le café et les journaux gratuits tous les jours sans compter le stationnement qui est aussi gratuit.

L'Hôtel Chimo est très bien situé près de l'autoroute 417 et du centre d'achats St-Laurent, une location tout particulièrement choisie pour les excursions de magasinage.

Les hôtes trouvent facilement à combler leur appétit ou à se rafraîchir grâce au restaurant Quincy's Market et au salon Clancy's Lounge dont la réputation n'est plus à faire.

La famille ne manquera pas de se sentir chez-elle à l'Hôtel Chimo grâce à toutes sortes d'attentions comme les repas gratuits pour les enfants de 10 ans et moins.

Le service de traiteur de l'Hôtel Chimo est toujours à la hauteur pour les conférences, rencontres d'affaires et mariages. On se charge de tout et

## Hôtel Chimo «Jours bonis»

«Le choix préféré à Ottawa»

# 89<sup>00</sup>\$

SEMAINE



# 85<sup>00</sup>\$

FIN DE SEMAINE



L'Hôtel Chimo est fier de vous présenter les «jours bonis» Réservez vos prochaines réunions à notre hôtel et vous profiterez de nos tarifs spéciaux pour les groupes

**89\$ s/D, par chambre, semaine**  
(valable du lundi au jeudi, du 3 nov. 97 au 30 avril 98)

**85\$ s/D, par chambre, fin de semaine**  
(valable du vendredi au dimanche, du 7 nov. 97 au 26 avril 98)

★ Boni (1) suite gratuite

★ Boni stationnement gratuit

★ Boni (1) salle de conférence gratuite accommodant jusqu'à 12 invités

★ Boni sur un choix de grandeur et de salles disponibles

★ Boni, demandez notre programme 9 à 5

(Valable sur une réservation d'un minimum de 10 personnes et d'un maximum de 100 personnes)

Pour plus d'information ou pour réserver, appelez  
Vivien Zancchi, Directrice des ventes  
(613) 744-1060 ou 1-800-387-9779 (U.S. et Canada)

Pneus Expert de Hull

# Toute la gamme de pneus Bridgestone et Firestone dans un centre de service polyvalent

Pneus Expert de Hull offre des services de mécanique automobile complets pourvus par un personnel des plus expérimentés.

La gamme de services de Pneus Expert de Hull (575 boulevard St-Joseph, Hull) comprend l'alignement du train avant assuré par un technicien hautement qualifié comptant 20 ans d'expérience, la réparation de l'air climatisé, les freins, la suspension, la direction ou les amortisseurs et plusieurs autres domaines encore.

Pneus Expert de Hull est vraiment un centre de service pour l'automobile polyvalent qui ne laisse rien au hasard.

Le propriétaire de Pneus Expert de Hull, Pierre Cyr, est fier d'avoir obtenu l'accréditation du CAA ce qui vient attester de la valeur de l'entreprise. L'excellente réputation de Pneus Expert de Hull n'est



vice auprès du CAA.

Ainsi, le CAA a procédé à une inspection de l'équipement et a soumis le personnel à des tests de compétence. Le CAA vérifie le degré de satisfaction

En outre, Pneus Expert de Hull est devenu il y a trois ans le seul centre de vérification technique de l'Ouest du Québec pour le CAA. A ce titre, sa compétence est reconnue

Expert de Hull effectue une vérification en 115 points.

Le centre de service pour l'automobile est pourvu de l'équipement dernier cri dans l'automobile, que ce soit le «SCOPE», cet ordinateur capable de diagnostiquer les problèmes de moteur, ou encore l'appareil au laser pour l'alignement du train avant.

Pneus Expert de Hull a franchi un autre pas dernièrement dans la recherche de l'excellence en obtenant la bannière "Le Spécialiste" ce qui permet d'offrir une garantie à vie sur les freins et les silencieux, etc. En tous temps, le service chez Pneus Expert de Hull se veut efficace et rapide. Le souci envers la clientèle de l'entreprise

va même jusqu'à fournir un téléavertisseur au client de manière à lui indiquer lorsque les travaux sur sa voiture sont terminés.

Pour prendre rendez-vous chez Pneus Expert de Hull, il est possible de composer le 777-1627.



pas récente puisque ce sont des clients satisfaits qui ont recommandé le centre de ser-

vice de la clientèle qui se situe aux alentours de 95 pour cent pour Pneus Expert de Hull.

pour vérifier l'état mécanique d'une voiture avant l'acquisition par l'acheteur. Pneus

de composer le 777-1627.

**BRIDGESTONE**



## Pneus Expert de HULL

**Firestone**



- Dessin de semelle quatre saisons
- Protection limitée contre les risques routiers
- Garantie limitée de 4 ans sur la bande de roulement
- Période d'essai de 30 jours

### Grande vente de pneus

# 40%

de rabais

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE



- Roulement souple et confortable
- Garantie limitée de 4 ans sur la bande de roulement
- Protection limitée contre les risques routiers
- Période d'essai de 30 jours

<p><b>FREINS</b> <b>2000\$</b> <b>DE RÉDUCTION</b> sur les sabots et plaquettes</p> <p><small>Nos mécaniciens agréés utilisent seulement des pièces de première qualité. Service également offert aux véhicules importés. Les plaquettes sont garanties tant que vous êtes propriétaire du véhicule. 1 coupon par client. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Expiration 31 mars 1998.</small></p>	<p><b>CHANGEMENT D'HUILE ET DE FILTRE À HUILE</b> <b>19<sup>95</sup>\$</b></p> <p><small>Comprend jusqu'à 5 litres de 10W/30. Il peut y avoir des extras sur certains modèles de filtres spéciaux et moteur diesel. Sur présentation de ce coupon. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Expiration 31 mars 1998.</small></p>
<p><b>RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE DE 4 ROUES</b> 4 roues ou 2 roues avec référence en arrière</p> <p><b>20% DE RABAIS</b> du prix régulier</p> <p><small>Pour la plupart des voitures et camions légers. 1 coupon par client. Expiration 31 mars 1998.</small></p>	<p><b>AMORTISSEURS</b> Votre voiture rebondit trop ou se déporte en virage? Et bien, éliminez le tout avec les <b>MONROE</b></p> <p><b>20% DE RABAIS</b> du prix régulier</p> <p><small>Installation en sus pour la plupart des voitures et camions légers. Expiration 31 mars 1998.</small></p>

575, boul. St-Joseph, Hull (819) 777-1627

NE PEUT ÊTRE JUMELÉ AVEC AUCUNE AUTRE OFFRE.

Heures d'ouverture :

Lun.-Mer. : 8h à 18h Jeu.-Ven. : 8h à 19h Samedi : 8h à 15h



# LES CONSTRUCTIONS CLOVIN

Avec Clovin, vous êtes entre bonnes mains !

## TÉMOIGNAGES d'APPRÉCIATION

"Nous sommes tellement fiers de notre nouvelle maison Clovin que nous ouvrons toujours notre porte aux futurs clients de Les Constructions Clovin afin qu'ils se rendent compte eux-mêmes de la qualité de ces constructions. Nous avons même poussé l'audace à organiser une Maison Ouverte au printemps".

M. et Mme Ramsey



"Nous avons été très satisfait du service de l'équipe de Les Constructions Clovin et ce, du début de notre association jusqu'à la fin des travaux. Nous n'hésitons pas à recommander cette entreprise à tous ceux qui veulent nous entendre. Le contracteur a maintenu cette même qualité de service très personnalisé jusque dans les moindres détails. Ajoutez à cela une construction solide et vous avez droit une compagnie hors de l'ordinaire".

M. et Mme Fisher



"Nous avons déjà recommandé Les Constructions Clovin à des amis. Le secteur est extraordinaire et, étant donné que nous avons des jeunes enfants, ces détails étaient très importants pour nous. Les gens de Les Constructions Clovin ont été à l'écoute de nos besoins. La proximité d'une école, d'un parc et de l'hôpital ajoute à la qualité de l'environnement sans compter la qualité supérieure de la construction et vous réunissez tous les ingrédients d'une satisfaction totale".

M. et Mme Boutin

# AVIS aux LOCATAIRES

## DEVENEZ PROPRIÉTAIRES !

DANS UN CHOIX DE 7 EMPLACEMENTS

- Unifamiliales
- Semi-détachés

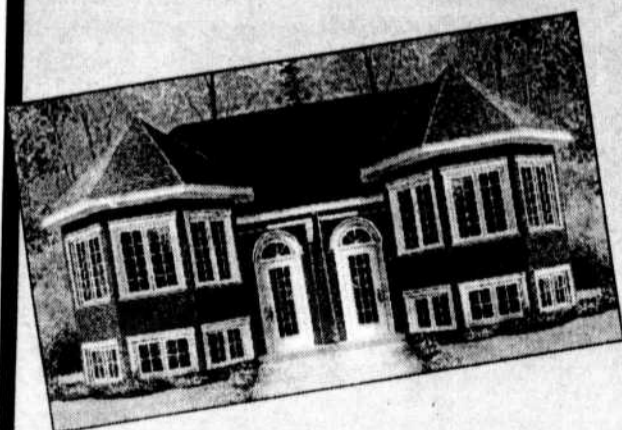
**HÂTEZ-VOUS !** Programme R.A.P.

Se termine le 28 février 1998

A partir de

**104 500\$**

TAXES INCLUSES



LES CONSTRUCTIONS CLOVIN

**Coupon Rabais 1 000\$**

aux 10 premiers clients sur toute offre d'achat acceptée

Un coupon par achat

Du 8 février 1998 au 1<sup>er</sup> mars 1998 seulement

Tél. : 246-2923

Pag. : 783-2546

Auto Parts Extra

# Toutes les clés de la satisfaction de la clientèle

Les employés, le service et l'inventaire. Voilà les clés du succès du centre de pièces d'auto, d'articles de carrosserie et de réparation Auto Parts Extra de Hull.

Le gérant de l'entreprise située au 1221 boulevard St-Joseph (angle Juneau), Greg Blanchette, corrobore sans hésiter cette affirmation.

Avec ses 12 000 pieds carrés d'espace recelant un inventaire de 1,2\$ million de pièces de toutes sortes pour l'auto, le client qui se présente chez Auto Parts Extra ne risque pas de retourner chez lui déçu.

"En plus de l'espace et de l'inventaire de notre centre du boulevard St-Joseph, il faut



appelez pour obtenir une pièce, ils ne vont pas vous laissez attendre au téléphone. On

vous donnera immédiatement les renseignements dont vous avez besoin. Ce sera la même chose si vous vous présentez en personne au centre", mentionne le gérant.

Quant à la qualité du service, elle va de pair avec la compétence des employés, bien sur, mais elle

relève également de la préoccupation envers le client, un aspect fortement valorisé chez Auto Parts Extra. "Notre personnel a la consigne de donner une seule réponse au client et cette réponse est "oui nous avons cette pièce". Ceci implique que nos commis doivent se débrouiller pour trouver la pièce même si nous ne l'avons pas en inventaire à notre centre. Nous ne manquons jamais à cet engage-

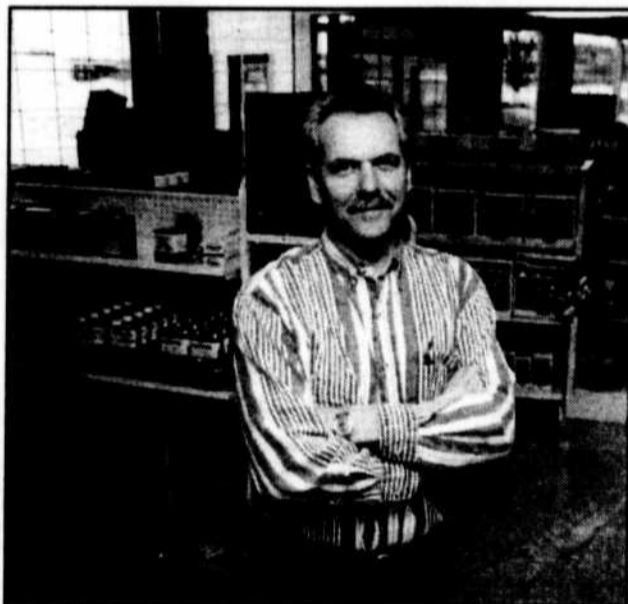
ment", relate M. Blanchette. Pour les clients commerciaux (garages), Auto Parts Extra offre un service de livraison. Avec 14 chauffeurs en service, les livraisons ne tardent jamais beaucoup. Les pièces vendues chez Auto Parts Extra proviennent toutes des meilleurs fabricants. Pour ne citer que les principaux, mentionnons les

silencieux Walker, les filtres à huile et à air Purolator, les alternateurs et démarreurs Dynamic, les pompes à eau et crémaillère Mevotech, les huiles Penzoil ou les unités d'embrayage E.R. Gravel.



Le centre Auto Parts Extra offre également un service de réusinage de freins et de moteur de premier ordre.

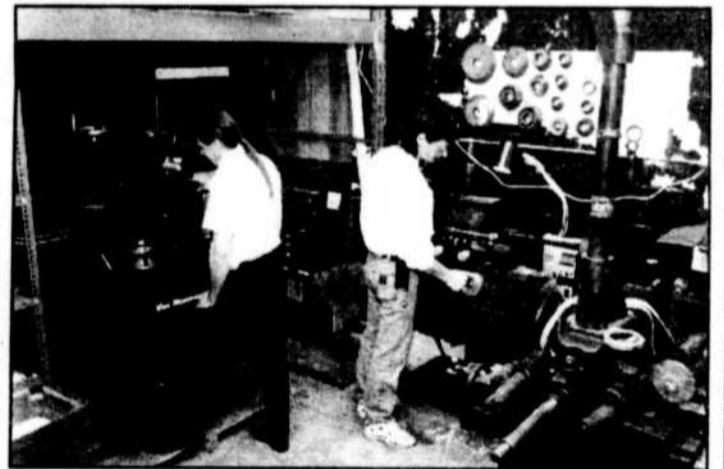
Il est possible de se rendre au centre tous les jours de la semaine de 7h00 à 19h00 et le samedi de 8h00 à 16h00.



également tenir compte du fait que notre compagnie a 23 magasins au total dont trois des plus grands du groupe dans l'Outaouais. Il est certain que nous allons trouver la pièce", explique M. Blanchette. Relativement à la compétence des employés, le gérant du centre de pièces d'autos fait valoir les 75 ans d'expérience de ses six commis aux pièces. "Mes employés connaissent leur affaire. Lorsque vous

relève également de la préoccupation envers le client, un aspect fortement valorisé chez Auto Parts Extra.

"Notre personnel a la consigne de donner une seule réponse au client et cette réponse est "oui nous avons cette pièce". Ceci implique que nos commis doivent se débrouiller pour trouver la pièce même si nous ne l'avons pas en inventaire à notre centre. Nous ne manquons jamais à cet engage-



## AUTOPARTS EXTRA

Pièces d'autos  
1221, boul. St-Joseph (angle Juneau), Hull

778-7800

OUVERT

Lundi au vendredi  
7h à 19h  
Samedi 8h à 16h

# FERNANDE SIROIS DE ROYAL LEPAGE

## 15 ans de métier et toujours la même passion

Il est rare de rencontrer un tel niveau de performance surtout si cela s'accompagne d'une constance et d'un accroissement dans le taux de satisfaction des clients. Pour l'agent immobilier Fernande Sirois, c'est ce type de performance que l'on retrouve et cela, depuis plus d'une décennie.

Il y a maintenant 15 ans, une mère de famille décide de se lancer dans une nouvelle carrière. L'immobilier semblait tout désigné pour Fernande Sirois qui y voyait là une bonne opportunité d'établir des contacts, se faire de nouveaux amis et surtout pouvoir rendre service aux gens. Ce leitmotiv dictera sa carrière qui, encore aujourd'hui, continue de progresser.

En 1997, elle se classe pour une 7e fois première au Québec et l'Est du Canada dans le volume de vente pour Royal LePage. Pour cette même année, elle a vendu un peu plus de 160 maisons pour un total de ventes de plus de 17,2 mil-

lions \$. Avec une moyenne supérieure à trois maisons vendues par semaine, il ne faut pas s'étonner de la voir remporter tous les honneurs. L'an dernier, elle termina au quatrième rang

au Canada dans cette même catégorie, étant devancée par trois agentes de la région de Toronto. On la retrouve donc parmi les *Top Ten* au Canada depuis plusieurs années.

Mère de famille et maintenant grand-mère, cette femme de carrière fut désignée à dix occasions comme la meilleure agente inscripteur-vendeur de la Chambre immobilière de l'Outaouais. La recette de son succès? L'amour du travail et le

plaisir. S'il y a une motivation pour travailler autant, c'est bien celle-là".

Récemment, Fernande Sirois s'est envolée pour Hawaï où se tient le congrès annuel de Royal LePage. Lors de cet événement, on lui a attribué le 5<sup>e</sup> rang au Canada en 1997. Mais plus que tout, ce sont ses clients qu'elle veut honorer en recevant ces titres. "Il n'y a pas de secret à mon succès, ajoutez-

"Je vis de référence, de clients satisfaits, ajoute-t-elle. Il serait donc malhonnête de dire le contraire. Je ne peux conclure une affaire sans que les personnes impliquées se sentent à l'aise. C'est un métier où les relations humaines jouent un rôle primordial". Fernande Sirois n'est pas prête pour "accrocher son téléphone cellulaire". La retraite, elle y pense mais pas pour l'instant. "Il y a encore des défis qui se dressent devant moi, confie-t-elle. J'ai réussi à atteindre un niveau intéressant dans mon métier mais le plus difficile est de maintenir ce niveau. Le défi est beau".

Avec maintenant plus de 15 ans d'expérience, Fernande Sirois continue de vivre sa passion au maximum. Bien sûr, elle veut donner un peu plus de temps à son petit-fils qui, dit-elle, "est devenu l'amour de ma vie". Avec l'arrivée de ce petit homme dans sa vie, elle a renoué avec des valeurs familiales qu'elle avait un peu oublié.



Fernande Sirois a fait des heureux alors que le couple Line Guibord et Richard Bérubé ainsi que leur petite famille ont vendue pour réaliser un autre rêve.

goût de se rendre utile. "Me sentir utile dans le vie me valorise énormément, de confier madame Sirois. Le fait de rendre mes clients heureux me procure énormément de

Le climat de confiance qui règne entre mes clients et moi est la clé de la réussite. De plus, la fidélité de ma clientèle est une preuve tangible de cet esprit qui s'établit entre nous".

cette femme fonceuse et dévouée à ses clients. Des qualités qui font d'elle une figure de proue dans le domaine de l'immobilier en Outaouais, au Québec et partout au Canada.

Quoiqu'il en soit, Fernande Sirois demeure toujours

# FERNANDE SIROIS

## ROYAL LEPAGE

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Si vous voulez... VENDRE OU ACHETER  
**VOTRE MAISON**

TÉLÉPHONEZ-MOI  
**772-2705**

fsirois@istar.ca  
www.royallepage.ca

Je suis disponible  
7 jours - 7 soirs par semaine

**Fernande Sirois**  
Agent immobilier agréé

## CARNET HULLOIS

### AMIS DE ST-JOSEPH

Les Amis de St-Joseph tiendront leur assemblée générale avec élection le 15 avril à 19h.

### CHEVALIERS DE COLOMB

Les Chevaliers de Colomb conseil #1693 de Hull tiendront un souper de fêtes au lard et macaroni le 27 février à 17h au local du 690 St-Joseph à Hull.

### SECTEUR DANIEL-JOHNSON

La Maison du quartier Daniel-Johnson

Une vie saine et le  
conseil de la semaine du



### GUIDE D'ACHAT: L'orange sanguine

#### Faites un bon choix

Choisir des oranges sanguines qui sont fermes et assez lourdes pour leur grosseur.

#### Manipulez avec soin

Entreposer ces oranges au réfrigérateur jusqu'à 10 jours. On peut conserver le jus congelé dans un contenant hermétique.

#### Savourez le goût

Juteuse et sucrée, l'orange sanguine possède une riche saveur d'orange avec un soupçon de framboises. Elle contient peu de pépins et son écorce mince peut être pelée aisément. Son jus permet de préparer une sauce d'accompagnement savoureuse et attrayante pour la viande, la volaille, le poisson et les desserts. Déguster le jus nature ou avec une touche de soda. Essayer le jus dans une vinaigrette. Ce fruit donne beaucoup de couleur aux salades de fruits; l'utiliser aussi pour garnir les assiettes de services et les verres.

#### Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :  
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

de Hull a bien besoin de bénévoles dans les différents comités. Pour information, composez le 772-6625 ou rendez-vous au 8 Le Breton appartement #2.

### CLUB MARS

Il reste encore quelques jours pour s'inscrire à la Destination Club Mars du ser-

vice des loisirs de Hull. Ce programme de loisirs est organisé dans le cadre du congé scolaire du 2 au 6 mars pour les enfants de 6 à 12 ans. Pour information, composez le 595-7400.

### BÉNÉVOLES POUR LES IMPÔTS

Le Centre d'Action bénévoles de Hull

est à la recherche de bénévoles pour les cliniques d'impôts qui auront lieu en mars et avril. Pour information, communiquez avec Aïcha Bourik au 778-6155.

### DÎNER GRATUIT

Un dîner gratuit sera offert au 20 rue Front à Hull le 28 février de 12h à 14h.



## Un prêt REER Aujourd'hui, pour demain

Mon avenir, c'est important. Aussi, quand mon spécialiste REER de la Banque Royale m'a expliqué que maximiser mes contributions à mon REER à l'aide d'un prêt REER pouvait être avantageux, j'ai tout de suite conclu que c'était la bonne solution pour moi. Ainsi, je bénéficie d'un retour d'impôt plus élevé immédiatement et j'augmente mes économies pour la retraite. De plus, en prenant mon prêt REER à la Banque Royale à un taux préférentiel, j'économise encore plus d'argent et je sens aujourd'hui que l'avenir s'annonce bien.

Visitez dès aujourd'hui votre succursale de la Banque Royale pour une consultation gratuite ou appelez au 1 800 ROYAL<sup>™</sup> 9-9.



**BANQUE ROYALE**

MEMBRE DU GROUPE FINANCIER BANQUE ROYALE

www.royalbank.com

Marque de commerce de la Banque Royale du Canada

### HULL TERRAINS À VENDRE (PAR APPEL D'OFFRES)

Trois parcelles de terrain d'une superficie respective de 6 021,0 m.c., 6 000,8 m.c. et 9 414,2 m.c., le tout situé sur une partie du 33, rue Jean-Proulx à Hull.

Renseignements :  
Société immobilière du Québec  
Mme Denise Trudel (poste 3329) ou M.  
Hugues Proulx (poste 3330), au  
(418) 646-1766.

Clôture des soumissions:  
Le jeudi 23 avril 1998  
à 15 h à Ste-Foy

## CUISINE ST-BENOÎT

La cuisine St-Benoît offre un brunch à chaque premier dimanche de mois et le prochain est prévu pour le 1er mars à 9h30

et 11h. Un souper danse en ligne aura lieu le samedi 28 février. Pour information ou réservation pour ces activités, composez le 595-8778.

## TOURNOI SCOLAIRE D'ÉCHECS

L'Association Echecs et Maths tient un tournoi d'échecs le dimanche 8 mars de 12h à 16h au centre communautaire Jack Purcell à Ottawa. Pour information, communiquez avec Alain Charbonneau au 772-0024.

## JELLI-DANSE

Des soirées rencontres non alcoolisée et des concours d'amateurs ont lieu tous les samedis jelline de 21h à 1h au gymnase du Pavillon Jelline de 25 St-François à Hull. Pour information, communiquez avec Claude au 776-5584.

# Carnet Professionnel

## Pharmacien



**Paul  
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR  
LES  
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île  
15, rue Ste-Bernadette, Hull

**Livraison gratuite  
778-2026**

**POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063**

## Pharmacien



**ROGER  
LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

**777-5273**

**LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT**



Ville de Hull

CONCOURS : 98-05



**LA VILLE DE HULL  
EST À LA RECHERCHE D'ÉTUDIANTS(ES)  
DANS LES DOMAINES SUIVANTS :**

CHAMPS D'ÉTUDES (titre du poste)	NOMBRE DE POSTES	NIVEAU D'ÉTUDES
<b>Administration</b> (Coordonnateur de la vente de licences d'animaux)	1	Universitaire
<b>Criminologie</b> (Agent de projet)	2	Universitaire
<b>Droit ou notariat</b>	1	Universitaire
<b>Génie civil</b> (Enquêteur junior en circulation = 2) (Section aqueduc et égouts = 2)	4	Collégial
<b>Informatique</b> (Programmeur junior)	1	Collégial
<b>Techniques administratives</b> (Commis-comptable = 1) (Support administratif = 1)	2	Collégial
<b>Techniques administratives</b> (option finances - comptabilité) (Commis-comptable)	1	Collégial
<b>Techniques d'architecture</b> (Aide-inspecteur)	1	Collégial
<b>Techniques de cartographie et/ou arpentage</b> (Faire des relevés dans les parcs et espaces verts)	1	Collégial
<b>Techniques policières</b> (Inspecteur-percepteur)	1	Collégial
<b>Techniques de prévention*</b> (Préventionniste)	2	Collégial

\* Les étudiants doivent être inscrits au programme de techniques de prévention des incendies (ou avoir terminé)

**DURÉE DE L'EMPLOI** De 10 à 13 semaines (entre mai et août 98)

**TAUX HORAIRE** Postes nécessitant un niveau collégial 8.15\$  
Postes nécessitant un niveau universitaire 9.95\$

**INSCRIPTION** Les étudiants intéressés devront prendre connaissance des descriptions d'emploi et des exigences requises à l'adresse mentionnée ci-dessous, avant 16 h le 20 mars 1998.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Ville de Hull  
Service du développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
C.P. 1970, Succursale B  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8  
(819) 595-7150

## En parcourant les sentiers de l'Outaouais

avec

**PIERRE TREMBLAY**

En collaboration avec le  
CENTRE SPORTS MOTORISÉS



## Profitez-en.....la saison achève!!

### CONDITION DE SENTIER RÉGIONAL :

Club Éclair et Poltimore secteur de Gatineau, Cantley, Wakefield, St-Pierre, condition bonne. À noter : Gatineau vers le lac McGregor, fermé cette saison en raison d'une perte de droit de passage.

Club AMVG secteur de Montée Paiement vers Buckingham, Salette, Val-des-Bois, bonne condition des sentiers. Le sentier du lac Beauchamp est maintenant ouvert. Un petit rappel; la vitesse maximale permise est de 10 km/h. Celui-ci est accessible entre le boul. Labrosse et le boul. Lorrain.

Club des Voyageurs des Collines, depuis le week-end dernier, les sentiers sont tous accessibles avec de bonnes conditions.

Association des motoneigistes du Pontiac, bonne condition des sentiers.

Haute Gatineau, Club des Ours Blancs, de Kazabazua à Maniwaki, Cayamant, Domaine du Chevreuil, Bouchette, Blue Sea, lac Marie, Northfield, Ste-Thérèse, le Clavier, Grand Mous, lac Murray, Domaines des sentiers, ouverte à 100% condition bonne. À noter : à direction de Notre-Dame-du-Laus en direction du domaine du Chevreuil, les sentiers sont en bonnes conditions cependant, le lac 31 milles n'est pas balisé par le club.

Club Vallée de la Petite-Nation, sentiers ouverts en direction du parc Papineau Labelle. Thurso vers Papineauville et le lac Simon en direction de Duhamel, très bonne condition.

Secteur de la Lièvre, Val-des-Bois en direction du parc Papineau Labelle, bonne condition des sentiers.

Notre-Dame-du-Laus, parc Papineau Labelle vers Val-des-Bois et Mont Laurier, condition bonne.

Club des Maraudeurs, Duhamel en direction de la pourvoirie Roger Fortier, la Minerve très bonne condition. Duhamel vers le Mullet et le lac des Plages, condition bonne. Duhamel vers St-Jovite, condition bonne.

Afin d'obtenir les conditions de sentiers à jour, écoutez CKTF 104.1, à compter de 16 h tous les jours et le samedi à 7 h 30. CJRC 1150 dès 16 h 40 tous les jours, samedi et dimanche à 8 h 40.

Pour des conseils pratiques dans la préparation d'une randonnée procurez-vous la revue Info Plein-Air, du mois de février disponible aux dépanneurs Boni Soir, les Canadian Tire et les Coop quincaillerie.

### CONSEIL DE SÉCURITÉ :

En raison de la température clémente combinée d'une insuffisance de neige les sentiers peuvent être parfois glacés, spécialement dans les tournants. La circulation en bordure des routes est à éviter.

La Sûreté Municipale de Gatineau m'informe que plusieurs motoneigistes n'ont pas en leur possession lors de vérification sporadique leur permis de conduire, enregistrement et preuve d'assurance. À préciser que la loi l'exige.

Il est interdit d'utiliser les sentiers de motoneige pour de la promenade à pied, pour le ski de fond et traîneau à chiens, ces sentiers sont strictement réservés aux motoneigistes.

### ACTIVITÉS :

#### 28 février

Club AMO organise un rallye des Anciens, pour informations : 819-669-7434.

Club Voyageurs des Collines de Buckingham, organise un Pocker Run : départ pour 10 h 30 du chalet du club, pour informations : 819-986-8530.

Club des Ours Blancs organise la randonnée du Motel Maniwaki, en direction du relais Langevin, pour informations : 819-449-3553.

Club des Ours Blancs, randonnée Maniwaki/Joncas, pour informations : 819-449-2616.

Club des Ours Blancs, Pocker Run avec souper au Lodge du lac Victoria à Northfield, pour informations : 819-463-3446. À noter que je serai présent pour cette activité. Un accueil des plus enthousiaste vous est assuré par les propriétaires Lucille et Mario!!

Club Éclair Gatineau et Poltimore, randonnée de 2 jours, pour informations : 613-290-9903.

L'Associations des motoneigistes des Hautes Laurentides organise une MÉGA randonnée d'un jour, pour informations : 819-623-3112.

#### 1er mars

Club des Ours Blancs, randonnée au "panneau 105" pour informations : 449-0105.

#### 4 mars

Club des Ours Blancs, randonnée des femmes, activité en final au Prix Blizz'Or 1997, pour la plus importante rassis des femmes moto au Québec.

## FIÈVRE JAUNE 1999



**Économisez  
jusqu'à  
1600\$**

La Fièvre Jaune est votre première occasion d'acquiescer une motoneige Ski-Doo 1999 et constitue aussi votre seule chance de profiter d'offres exceptionnelles comme : un rabais du fabricant allant jusqu'à 1 200 \$ sur des options que l'on retrouve sur les modèles Edition spéciale offerts uniquement durant la Fièvre Jaune. De plus, économisez jusqu'à 400 \$ à l'achat d'une motoneige Ski-Doo 1999. Vous pouvez aussi ne faire aucun paiement avant le 1er février 1999! La Fièvre Jaune se termine le 15 avril 1998. Hâtez-vous!

**ski-doo.**

© 1998 Bombardier Inc. Tous droits réservés. \* \*\* Marques déposées de Bombardier Inc. \*\* Certaines restrictions s'appliquent. Offres en vigueur sur ventes au détail à temps limité ou par carte de crédit, sauf pour la motoneige Min 2. Dépôts de sûreté non compris. Sujet à l'approbation du crédit et aux termes et conditions applicables. Consultez un concessionnaire participant pour plus de détails. La carte Bombardier Produits Récréatifs est émise et desservie par Bombardier Capital Inc. Offre en vigueur du 13 février au 15 avril 1998. Au Canada, les produits sont distribués par Bombardier Inc.

**CENTRE SPORTS  
MOTORISÉS**

**BOMBARDIER  
PRODUITS RÉCRÉATIFS**  
Motoneiges et VTT

186, boulevard de l'Aéroport, Gatineau

Tél.: **663-4444**



# Un grand merci



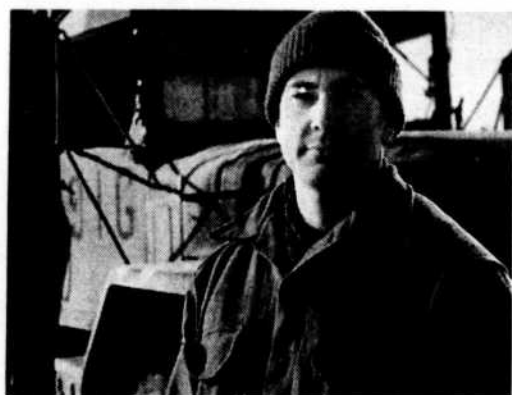
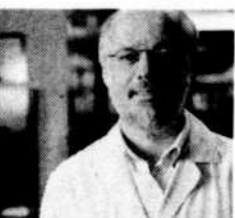
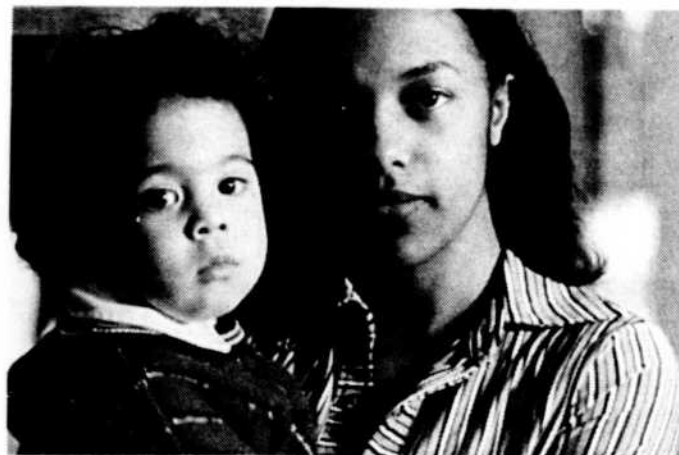
Hydro-Québec tient à exprimer sa plus profonde gratitude à tous ses clients qui, privés d'électricité souvent pour de longues périodes, ont su faire preuve d'une patience et d'un courage exemplaires.



Un grand merci également à tous les bénévoles, aux commerçants, aux chefs d'entreprises, aux services municipaux, aux institutions scolaires et de santé, aux organismes gouvernementaux, aux corps policiers, aux militaires, aux équipes de monteurs américains et canadiens et à tous nos employés qui ont travaillé sans relâche, jour et nuit, pour rétablir le courant.



À vous et à tous les autres, merci du plus profond du coeur.



[www.hydroquebec.com](http://www.hydroquebec.com)



# LA PERFORMANCE

## OLYMPIQUE CHRYSLER



Chrysler et ses concessionnaires sont fiers de commanditer nos athlètes olympiques canadiens. Leur quête de l'or est le reflet de la poursuite de l'excellence menée par Chrysler dans les domaines de l'ingénierie, du design et du service à la clientèle. Voilà pourquoi nous vous invitons à venir découvrir chez votre concessionnaire nos nouveaux modèles 1998, dont la toute dernière génération de berlines à habitacle avancé.

### Plymouth Voyager/Dodge Caravan 1998 Ensemble 24T

- Deux portes latérales coulissantes
- Moteur V6 de 3 litres
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo
- Sièges pour sept passagers
- Banquette arrière sur roulettes Easy Out<sup>SM</sup>
- Deux sacs gonflables de «nouvelle génération»
- Poutres de renfort latérales
- Verrous à l'épreuve des enfants
- Porte-bagages sur le toit
- Garantie de 3 ans ou 60 000 km



# 19 998 \$\*

### Dodge Stratus/Plymouth Breeze 1998 Ensemble 24A

- Moteur 2,4 litres, multi-soupapes, 150 ch
- Transmission automatique 4 rapports
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo
- Volant inclinable
- Régulateur de vitesse
- Poutres de renfort dans les portes
- Deux sacs gonflables de «nouvelle génération»
- Garantie de 3 ans ou 60 000 km
- Consommation d'essence<sup>†</sup> :  
ville : 11,3 L/100 km, 25 milles/gal.;  
autoroute : 7,1 L/100 km, 40 milles/gal.



# 229 \$<sup>†</sup>

**LOCATION**  
**CLÉ D'OR**  
par mois. Location, terme de 30 mois. Comptant initial de 1 925 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 275 \$. Frais de transport de 695 \$.

OU

# 18 908 \$\*



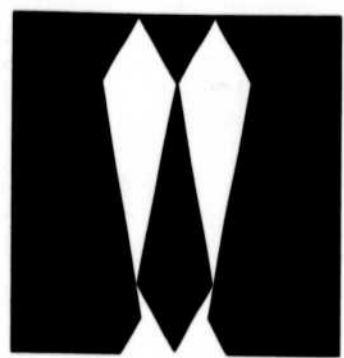
Plein d'essence<sup>††</sup>

**SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.**

**En Avant Canada**  
**En Avant Chrysler**

\* Ces offres sont d'une durée limitée et ne s'appliquent qu'à la livraison au détail de modèles 1998 en stock. Location pour usage personnel seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre sauf la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut avoir à commander. Le prix/la location est établi d'après la description des véhicules ci-dessus, la Plymouth Voyager/Dodge Caravan 24T + GKD et la Dodge Stratus/Plymouth Breeze 24A. Le prix/la location ne comprend pas le transport (840 \$ pour la Voyager/Caravan, 695 \$ pour la Stratus/Breeze), l'immatriculation, les taxes et les assurances. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Voir le concessionnaire pour les détails et conditions. † Basé sur une location de 30 mois. L'obligation totale pour la location est de 9 765 \$ pour la Stratus/Breeze. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 kilomètres, au taux de 9 c le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le Rachat non requis. \* Le prix comprend les rabais du fabricant consentis au concessionnaire. † Consommation d'essence mesurée selon les méthodes de Transports Canada. \*\* Cette offre s'applique à certains modèles. Elle ne s'applique ni à la Dodge Viper, ni à la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. Cette offre d'une durée limitée s'adresse aux diplômés de cégeps et d'universités 1997, 1998 et 1995. †† Plein d'essence avec chaque achat ou location d'un véhicule neuf 1998 (détail ou parc automobile). \* Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Visitez notre site internet dès aujourd'hui à l'adresse [www.chryslercanada.ca](http://www.chryslercanada.ca)





# MOORES

## VÊTEMENTS POUR HOMMES

MOORES A TOUT LE CHOIX DONT VOUS AVEZ BESOIN EN CE QUI CONCERNE LES VÊTEMENTS POUR HOMMES POUR MIEUX S'HABILLER À DES PRIX MODIQUES

# GRANDE OUVERTURE

**UNE CROISSANCE CONTINUELLE !**  
*Un Autre Novez Emplacement*

**SURVEILLEZ NOTRE ARRIVÉE !**



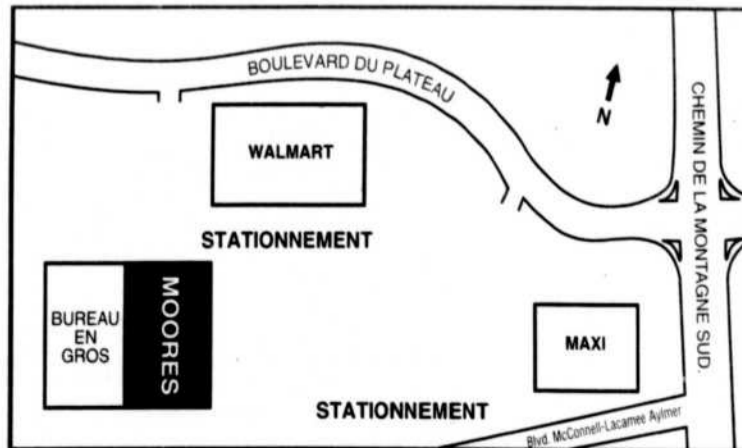
**JEUDI  
LE 5 MARS  
À 9:00 HRES. DU MATIN**

Moore's est fier d'annoncer l'ouverture d'un autre de ses magasins de vêtements pour hommes.

Assurez-vous de venir nous voir et visitez notre nouveau magasin. Grandes épargnes - tous les jours ! Venez célébrer avec nous cet événement de grande ouverture !

**55 BOULEVARD DU PLATEAU**

**HULL, QUEBEC**



**MAINTENANT 112 MAGASINS À TRAVERS LE CANADA ET AUX ÉTATS UNIS**



RAYMOND, CHABOT INC.

**LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ**

Dans l'affaire de la faillite de :  
**853897 ONTARIO INC., corps dûment incorporé ayant fait affaires sous le nom et raison sociale de Chelsea's Restaurant, dans la municipalité de Québec, province de Québec**

Avis est par les présentes donné que 853897 Ontario Inc. a déposé une cession de ses biens entre les mains de RAYMOND, CHABOT INC. le 13 février 1998 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 5 mars 1998 à 10 heures au bureau du syndic, au 15, rue Gamelin, bureau 400, Hull, Québec J8Y 1V4.

Hull, le 17 février 1998

**Raymond, Chabot Inc.,**  
Es qualités de syndic  
Gilbert Houle, FCGA, CIP, syndic

15, rue Gamelin, bureau 400, Hull (Québec) J8Y 1V4  
Tél. : (819) 770-9833 Télécopieur : (819) 770-4784

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO : T.M. 97-699

«Procédure alléguée»  
COUR MUNICIPALE

VILLE DE HULL, personne morale de droit public, ayant son siège social à l'Hôtel de Ville, sis au 25 de la rue Laurier, en la cité et district de Hull, province de Québec, J8X 3Y9

Partie demanderesse,

c.

FREDERICK UNSWORTH et POLA MERCADO, de résidence et domicile inconnus

Partie défenderesse.

**PAR ORDRE DE LA COUR :**

La partie défenderesse, FREDERICK UNSWORTH et POLA MERCADO, doit par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de l'avis d'hypothèque légale suivant l'article 2724 du Code Civil du Québec et de l'article 482.1 de la Loi sur les cités et villes a été laissée au greffe de la Cour supérieure, du district de Hull, à votre intention.

**VEUILLEZ DONC AGIR EN CONSÉQUENCE.**

HULL, le 5 février 1998

L. Poulin

Greffière de la Cour municipale

Mes Beaudry, Bertrand, avocats

25, rue Laurier, suite 400, HULL (Québec) J8X 4C8

Téléphone : 770-4880 Télécopieur : 595-4979

PROCCUREURS DE LA PARTIE DÉFENDERESSE

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**



Gouvernement du Québec  
Régie des alcools,  
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT

NATURE DE LA DEMANDE

ENDROIT D'EXPLOITATION

Université du Québec à Hull

L'ESTAMINET

283, boul. Alexandre Taché

Hull (Québec)

J8A 1L8

Dossier : 332-197

Changement de capacité dans Bar avec danse, projection de films et spectacles sans nudité

283, boul. Alexandre Taché

Hull (Québec)

J8A 1L8

Dossier : 798-364

Changement de capacité dans 1 Bar existant

101, rue St-Jean-Bosco

Hull (Québec)

J8Y 3G5

Dossier : 798-364

Le président-directeur général

Ghislain K. Lafamme, avocat

Québec

**CARNET HULLOIS**

**ECKANKAR**

Le centre Eckankar Outaouais tient une conférence sur la réincarnation le 24 février à 19h30 à l'Hôtel Best Western du 131 Laurier à Hull.

**ACADÉMIE DE GÉRONTOLOGIE**

L'Académie de gérontologie est à la recherche d'un ou une directrice générale à titre bénévole. Pour information, composez le 776-5052.

**BRAVES DU COIN**

Les Braves du Coin organisent un souper de fèves au lard et macaroni le 27 février à 17h au local des Braves du 8 Iberville à Hull. Pour information, composez le 771-5525.

**CORPORATION DES AÎNÉS**

La Corporation des aînés de la Cabane en bois rond tiendra son assemblée générale le jeudi 26 février à 16h. Il y aura

élection d'un nouveau conseil d'administration. Pour information, composez le 776-6015 ou le 772-0873.

**MARRAINE D'ALLAITEMENT**

L'organisme Nourri-Lait tiendra une formation pour les femmes qui voudraient devenir marraine d'allaitement auprès des jeunes mères. La formation aura lieu le 16, 23 et 30 avril ainsi que les 3 et 14 mai. Pour information, composez le 777-4499.

# RELÂCHE DU PRINTEMPS POUR ADULTES

## AUCUN APPORT INITIAL. INTÉRÊT ET VERSEMENT PENDANT 90 JOURS!

FINANCEMENT SUR ACHAT DE LA PLUPART DES NOUVEAUX MODÈLES CHEVROLET - OLDSMOBILE. L'OFFRE PREND FIN LE 10 MARS 1998.



A L'ACHAT  
**33 999 \$**

Moteur V6 Vortec 4300, boîte automatique, boîte de transfert à commande électronique, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, lave-vitres électriques, verrouillage électrique des portes, rétroviseurs à réglage électrique



A L'ACHAT  
**19 999 \$**

Moteur Twin Cam de 2,4 litres, boîte automatique, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, radiocassette AM/FM stéréo, climatisation

**3,9%**  
jusqu'à 48 mois  
FINANCEMENT PAR GMAC SUR ACHAT



A L'ACHAT  
**14 510 \$**

Moteur de 2,2 litres, boîte manuelle 5 vitesses, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, moulures latérales



A L'ACHAT  
**25 969 \$**

Moteur V6 3800 Series II, boîte automatique, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, lave-glaces électriques, rétroviseurs à réglage électrique, verrouillage électrique des portes, radiocassette AM/FM stéréo, climatisation



A L'ACHAT  
**22 999 \$**

Moteur V6 3400, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables types frontal et latéral pour conducteur et passager avant, climatisation, verrouillage électrique des portes à temporisation programmable

**239 \$**  
(36 mois/transport de 620 \$ compris)

**AUCUN COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

**439 \$**  
(36 mois/transport de 785 \$ compris)

**AUCUN COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

**367 \$**  
(36 mois/transport de 840 \$ compris)

**AUCUN COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

-HÂTEZ-VOUS! OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ-



EN EXCLUSIVITÉ CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES  
**CHEVROLET • OLDSMOBILE**  
DE L'EST DE L'ONTARIO DE L'OUEST DU QUÉBEC



La Carte GM

Vous devriez savoir ceci : Les offres de financement sont soumises à l'approbation de GMAC. Les offres de financement sont valables jusqu'au 10 mars 1998. Les offres de financement sont soumises à l'approbation de GMAC. Les offres de financement sont valables jusqu'au 10 mars 1998. Les offres de financement sont soumises à l'approbation de GMAC. Les offres de financement sont valables jusqu'au 10 mars 1998.

# ANNONCES Classées

776-2121

Télécopieur / fax: 1-800-836-0703



**IMMOBILIER**  
1-193



**À VENDRE**  
199-289



**DIVERS**  
295-343



**EMPLOIS**  
345-395



**GUIDE DE SERVICES**  
403-469

**Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication**

**GRATUIT**

Votre annonce est publiée gratuitement sur Internet!  
Consultez le "www.leshebdo.com" (non disponibles aux annonceurs commerciaux)

**NOUVEAU**



**IMMOBILIER**  
003 Propriétés à vendre

1000\$ COMPTANT seulement, nouvelle maison en rangée, Gatineau, 3 ou 4 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, avec sous-sol, paiement total incluant taxes 675\$. Bon crédit essentiel. (613) 738-7717

**GATINEAU, SEMI-DETACHE**, 3 chambres, 1-1/2 salle de bains, grande cuisine. Fenêtres, toiture, etc. changés. Près école. 75.900\$. (819)568-8174.

**MASSON-ANGERS**, 2 logis, bon revenu, 64.900\$. Louise Duchesne, agent immobilier agréé, Le Permanent Courtier Immobilier agréé. (819)783-8776. (819)770-3391.

**GATINEAU DUPLEX \$86,900**



3 + 2 chambres, idéal pour propriétaire qui recherche un revenu, abri d'auto, terrain clôturé, secteur paisible.

**Claire Prévost**  
Le Permanent de l'Outaouais  
Courtier immobilier agréé  
**593-5333**

**QUADREX**, 3 chambres, tout renové, parquetier, portes et fenêtres neuves, très propre, très privé, haie de cèdres. A voir! (819)568-2035

**FAUT VOIR**



Bungalow 1.600 pi. ca. sur 12 acres, concept ouvert, deux salles de bains, chambre des maîtres (suite), armoire de chêne massif, plancher b.f. et céramique, garage double, sous-sol complètement fini.

**139,900\$.**  
1-613-488-3033

**URGENT, TRANSFERT**, prix réduit, unifamiliale, 1991, paliers multiples, 176 Bégin, près école, parc. Visite libre Dimanche 13h à 16h. (819)643-1375.

**041 Terrains, terre à vendre**  
TERRE 100 acres et 40 acres à vendre, à 5 minutes de Buckingham; (819)986-8188.

**049 À louer**

**AYLMER**, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, grand patio, piscine, air climatisé central, thermopompe, 3 appareils ménagers, avril, 750\$. (819)453-7080 soir

**AYLMER, MAISON** jardin, garage, 3 chambres, 1-1/2 toilette, chauffage minime, air climatisé central, 1er avril, 700\$. (819)684-5361.

**GRAND QUADREX**, 3 chambres, 10 minutes Hull/ Ottawa, 660\$, libre immédiatement. (613)560-3947. (613)827-0235.

**MAISON CONDO** meublée à louer (650\$) ou à vendre (57.000\$), 3 c.c., entretien minimal, (819)685-1528

**061 Logements à louer**

1 CHAMBRE, spacieux, propre, chauffé, eau chaude fournie, 450\$, libre; (819)663-9906 après 18 h.

2, 3, chambres Angers, très propre, prises laveuse sècheuse, remise, tranquille, 440\$, 495\$ (819)663-6252, (819)281-7541.

3 CHAMBRES, Gatineau, près Lorrain, beau, neuf, libre 1er juin, aussi immédiatement Aylmer 2 chambres. (819)684-5615

5-1/2, 2 chambres. Installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 311 la Vérendrye, Gatineau. (819)561-2882.

À LOUER, 4-1/2, renové à neuf, près de tout, prises laveuse sècheuse, libre immédiatement. (819)671-4983, (819)669-2301.

**LE VERSAILLES**

680, boulevard St-Joseph

- garçonnière
- 1 c.c. et 2 c.c.
- chauffé, éclairé
- semi-meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir!  
**777-7801**

DOIT SOUS-LOUER, 2, 3 chambres à coucher, Gatineau, rue DuBarry, 3 stationnements, occupation rapide, (819)243-6555.

**061 Logements à louer**

**AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE? ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.**

**GATINEAU**, 1 chambre à coucher, cour clôturée, remise, 1 stationnement, libre immédiatement. (819)669-3593

**GATINEAU**, 1 chambre, libre 1er avril, chauffé, éclairé, meublé, \$375/mois. (819)561-1495, (819)669-6685

**GATINEAU**, 1 chambre, chauffé, eau chaude fournie, meublé, tapis, central, libre, 400\$. (819)663-4406

**GATINEAU**, 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils, mars et mai. (819)246-9015

**GATINEAU**, 1 et 2 chambres, \$400 et \$500 par mois, chauffé, eau chaude fournie, espace laveuse sècheuse, pas d'animaux, 1 stationnement, remise intérieur/extérieur. (819)669-7037, (613)593-7841

**GATINEAU**, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude. 2 mois gratuits. 561-7515. 594-0872.

**GATINEAU**, 2 chambres, frais peint, propre, libre immédiatement, 300\$/mois, entrée privée. (819)643-2126 ou (819)449-3829.

**GATINEAU**, 2 chambres, 1 chambre, garçonnière, neuf, près promenade, prises laveuse, sècheuse, stationnement. 540\$, 400\$. (613)953-2117 (jour). (819)243-6286 (soir).

**GATINEAU**, 2 chambres, Boulevard, Maloney, Beau, grand, tranquille. Remise. Prises laveuse sècheuse. 530\$/mois. (819)643-1618.

**061 Logements à louer**

**GATINEAU**, 21 du Barry, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, stationnement. Libre, 1 mois gratuit; (819)561-1497.

**GATINEAU**, 3 chambres, haut d'un duplex, remise, 2 stationnements, 575\$/mois, pas chauffé, ni éclairé. (819)643-3558.

**GATINEAU**, 73 Champlain, chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, 1 chambre, 350\$/mois. (819)246-9178, (819)771-4454.

**GATINEAU, GRAND** 4-1/2, très propre, libre, prises laveuse, sècheuse, 2 stationnements, quartier tranquille. (819)246-6816.

**ALTITUDE**



Édifice de choix  
Face au Parc de la Gatineau  
SPECIAL Logements renovés

- ✓ Vue panoramique
  - ✓ Prix compétitifs
  - ✓ Piscine ✓ Buanderie
  - ✓ Corridors renovés
- Une visite vous convaincra  
**770-9730**  
entre 9h et 21h

**QUANTA**

**GATINEAU, SECTEUR** du Lac Beauchamp, 3 chambres à coucher, à partir de 515\$/mois. (819)773-0925

**061 Logements à louer**

**GATINEAU**  
Près des Promenades  
1 et 2 chambres  
chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint.  
**1 MOIS GRATUIT**  
561-3324

**HULL**  
Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.  
**777-9261**

**GRANDE GARÇONNIÈRE**, très propre, semi-meublée, chauffée, éclairée, stationnement privé, câble fourni, libre immédiatement, pas d'animaux. (819)643-3531

**GRATUIT** 1 mois ou rabais mensuel, Gatineau, 1 chambre, libre, cuisinière, réfrigérateur, balcons, remise, tranquille, frais peint, 399\$. (819)663-5568, (819)685-1743.

**GRATUIT** 1 mois ou rabais mensuel, Gatineau, 2 chambres, libres, 495\$, 520\$. Chauffés, éclairés, cuisinière, réfrigérateur, balcon, remise intérieure. (819)243-7718, (819)685-1743.

**HULL**, 2 chambres dans 3-pièces, prises laveuse sècheuse, possibilité 2 stationnements, pas chauffé, ni éclairé, 560\$/mois, mars, 161 Dollard Jour (613)233-9758, soir (613)738-0381

**HULL**, 2 chambres, Mont-Bleu, grand, propre, bien situé, semi-sous-sol, 4 appareils, 410\$, 1 mois gratuit, pas chauffé, mai. (819)777-5140

**HULL**, 70 Mont-Bleu, 1er avril, mai, 2 chambres, Non chauffés ni éclairés. Stationnements, 425\$/495\$ (819)684-2514, (819)770-1800.

**MONT-BLEU, PRES** du Cégep, 1 et 2 chambres, chauffé, poêle, frigidaire, stationnement, à partir de \$465. (819)595-9382 ou (819)595-3088

**061 Logements à louer**

**Masson**  
Projet neuf, près de l'école, Le Frabère  
3 c.c., 595\$  
libre 1er avril  
2 c.c., 475\$  
lib. 1er mai  
**Hull**  
3 c.c., 595\$  
libre mai  
**776-0147**

2 chambres, entièrement renovée, chauffée, éclairée, buanderie, 2 appareils. Près de la Vérendrye et la 50. Dernier mois gratuit.  
**568-4111 ou 778-9385**

**HULL**

À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL  
**CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ**  
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres  
• TOUT INCLUS  
• Peint  
• Plancher vernis  
• CONCIERGERIE  
24 sur 24  
• Garage option  
• Semi-meublé  
• Buanderie  
• Grand terrain paysager  
**770-9720**  
**770-9700**

**063 Bachelors à louer**

2-1/2, GARÇONNIÈRES, chauffés, éclairés, stationnements, 350\$/mois et 360\$/mois. 450 Notre-Dame, Gatineau. (819)685-2260.  
**GATINEAU, CHAUFFÉ**, éclairé, meublé, libre immédiatement, 300\$. Jour (613)782-2906, soir (819)669-6015  
**HULL, GARÇONNIÈRE** près université, chauffée, éclairée, meublée, 325\$/mois, libre mai à août. (819)778-0803 ou 514-684-5987.

**065 Appartement à louer**

**Aylmer Arms**  
55 ans et plus  
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes  
1 chambre chauffé, éclairé à partir de **485\$**  
Disponible aussi 2 chambres, 2 salles de loisirs. Plusieurs extras. Tranquillité assurée. Très centrale  
(819) 684-5121

**AYLMER**, 1 chambre, poêle réfrigérateur inclus, salon bois franc. 1er avril, 450\$/mois; (819)455-2360

**GATINEAU**, 2 chambres, chauffé, éclairé, câble fourni, accès piscine (819)243-7735

**065 Appartement à louer**

**AYLMER**  
**APPTS SANCHEZ**  
1 ch. à partir de 450\$  
2 ch. à partir de 575\$  
Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.  
**682-0522**

**069 Chambres à louer**

**GATINEAU, PRES** hôpital, chambre à louer, ferme seulement, accès à la maison, stationnement, 265\$/mois; (819)243-3285

**SECTEUR POINTE** Gatineau chambre à louer, près de toutes commodités, 300\$/mois, accès à tout. (819)568-9422

**L'ESCALE**

Aylmer, Que.  
.....  
2 et 3 chambres  
à partir de  
**\$450**  
.....

Inclus:  
• 2 appareils ménagers  
• 1 stationnement  
• 20 minutes du centre-ville d'Ottawa  
• Appartements disponibles avec vue sur la rivière  
.....  
Pour information  
**684-9836**

**067 Condo à louer**

**067 Condo à louer**

**LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.**  
Gestion immobilière

**Les Châteaux de la Montagne**

**CONDO À GALL**  
2 ou 3 ch. à c.  
INCLUANT:  
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons  
Bonne qualité de vie pour seulement **650\$ à 745\$/mois**  
Bureau de location  
194 Avenue des Jonquilles

**Les Serres de Gatineau**  
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stationnement intérieur, const. béton.  
**675\$/mois**

**Le Neufchatel**  
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.  
A partir de **875\$/mois**

**Le Jardin des Hautes-Plaines**  
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus à partir de 510\$/mois  
Bureau de location  
3 Du Contrefort, appartement 1

**AYLMER**, 3 et 5 Belmont  
1 et 2 chambres à partir de 395\$

**Info: 770-9911**  
**MARC BRUNET**

**TRANQUILITÉ** **LE FAUBOURG DE L'ÎLE** **SÉCURITÉ MAXIMUM**

Nouveau Proprio.

Surveillance complète par système de caméra vidéo, garage fermé et gardien de sécurité.

Beaucoup de nouveautés, venez voir la différence

**Super promotion GRATUITE & PRIX REVISÉS**

Immeuble de béton et appartements entièrement renovés et insonorisés

**INCLUS :** chauffage, électricité, électroménagers, piscine extérieure, dépanneur, buanderie.

2 ch.c. meublées de luxe avec accessoires. Bail d'une durée variable.

A 5 minutes du centre-ville de Hull et Ottawa. Votre appel est très important pour nous, **778-3266**

Votre qualité de vie est notre succès.

**1-2-3 chambres**

**119** Espace de bureau

**À PARTAGER BUREAU**  
\$300/mois, bien situé, pas chauffé ni éclairé.  
**243-6863**

**HULL, IMMEUBLE** Patrimoniale au cachet historique préservé, meublé, salles de conférence, équipement de bureau, stationnement. (819)778-2536

**189** Occasions d'affaires  
GAGNER DE 2000\$ à 10.000\$ par mois, investissement 130\$, 1-888-844-7268

**193** Argent à prêter

**ARGENT Petits-Prêts**  
10\$ à 100\$ sans enquête de crédit  
**772-4978**

**ATTENTION PRÊT 2e hypothèque**, aucune évaluation requise, réponse rapide.  
**771-3392**

**À VENDRE FOR SALE A VENDRE**

**229** Autos demandées

**AUTOS DEMANDÉES 100\$ et plus** accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.  
**777-7107**

**255** Animaux domestiques

**CHIOTS POMERANIENS**, fourrure superbe, Chenil Linda (819)985-1573

**275** À vendre

**AUBAINE!** 5.000 vêtements neufs, usagés, pour bébés, enfants, 0 à 8 ans (25¢ à 75¢ l'ensemble; costumes de neige, 85¢ à 165¢). Excellente condition. Johanne (819)243-2649.

**275** À vendre

**LAVEUSE, SECHEUSE**, GE, couleur blanche, 1993, 450\$ l'ensemble. (819)682-6310, après 18 h.

**SUPER LIQUIDATION!** Réouverture de tous nos magasins. Obtenez 5 mois pour payer sans intérêt (sur approbation du crédit) ou 5% d'escompte sur tout achat de 1000\$ et plus. Aspenite 7/16: 5.49, 3/4: 6.19. Plywood 3/8: 10.29, 5/8: 15.99. Bardeaux 20 ans: 8.45, 30 ans: 8.99. Parqueterie pré-vernée: 1.19, select: 1.59. Laine R20: 11.99, R12: 12.69. Porte lauan: 12.95, coloniale: 16.95, acier: 29.95, pré-montée: 95.95. En vigueur du 17 au 28 février '98. Matériaux imparfaits imparfaits, prix parfaits! Matériaux A Bas Prix Masson (819)966-5720

**DIVERS**

**303** Avis divers

**>>> AVIS <<<**  
Nos annonces sont publiées sur INTERNET, d'où la nécessité d'inscrire le code régional, même si l'appel n'est pas interurbain.

**305** Education / Cours

**APPRENEZ FACILEMENT** à danser, chez vous. Offrons "gratuitement" cours de danse sociale ou en ligne ou country, ou folklore, chaque danse est expliquée "pas par pas" et dansée avec musique sur cassette-védo. En plus recevez de la documentation française et anglaise sur plus de 500 danses. Ecrire au Centre de Loisir Familial Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W-3C4. Téléphone (514)523-1010 c'est gratuit et sans obligation.

**CHANT, ENSEIGNEMENT** complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

**COURS DE bar**, Best Western, Hotel Jacques Cartier. Début 21 mars. Coût: 295\$ taxes incluses. Sans frais: 1-888-450-4637

**COURS DE piano**, orgue. Tous niveaux, tous styles. Professeuse qualifiée. 15 ans d'expérience. Martine: (819)669-9228

**DEVENEZ UN auteur** à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction 530-38e avenue McArthur, Ottawa, On., K1L-6R2.

**MUSIQUE, COURS** à domicile. Guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-3333.

**309** Voyages / Vacances

**CHIENS TRAINÉAU** (Région Maniwaki) Conduisez votre attelage, 1/2 journée, \$85, journée \$150, possibilité 2 jours ou plus. 2 chiots Husky mâle, \$75 chacun. (819)449-6795

**313** Informatique

**BELTEC USAGÉES**. Vente-achat-échange, pièces, ordinateurs. Spécial cartes maitresses Pentium, 75\$. (819)776-0440 ext. 234

**315** Personnels

**AIMERAIS COMMUNIQUER** avec quelqu'un de Gatineau ou Buckingham qui donne des cours de poterie. (819)281-1231

**319** Remerciement

**MERCI, MON DIEU**  
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!  
J.P.

**Prière à la Sainte-Vierge**  
La plus belle fleur de Mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aide-moi à me montrer que tu es ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. O Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Réécoutez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.  
S.D.

**REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur** pour faveur obtenue. L.B.

**REMERCIEMENTS AU Sacré-Coeur** pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. B.S

Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

**REMERCIEMENTS AU Sacré-Coeur** pour faveurs obtenues. S.M.

**329** Astrologie

**AVEZ-VOUS DÉJÀ** consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la Ligne de Karonna Zannort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyant très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, appelez le 1-900-451-9602. 18 ans - 4.55\$/minute.

**329** Astrologie

**AVENIR PAR** les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

**LA CLEF du destin**. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. \$4.50/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677

**VOYANCE TAROT**

8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE  
Je me présente: JUSTINE J'AI PLUS DE 39 ANNEES d'expérience en voyance.  
Mes collègues sont: Nicole, Marie-Huguette, et Mindy, elles ont 30 années et plus d'exp. CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE AMOUR ARGENT SANTÉ TRAVAIL CHANGEZ 24heures à 795.00  
**1-900-451-5276**

**EMPLOI**

**349** Services professionnels

**CONSTRUCTION ET** rénovation de tous genre. Chalets, résidentiel, finition intérieure/extérieure, installation de plancher de bois franc et céramique, ainsi que porte de garage. (819)669-0625

**NOUVEAU, MICHOU** tonte et toilettage canin. Pour l'entretien de votre petit toutou. Sur rendez-vous (819)669-0625

**TU VEUX** savoir ton avenir alors tu peux user clairvoyante de renommée par les cartes et par la pensée et plus. Suzie (819)772-1457

**351** Gardiennes disponibles

**SERVICE DE garde**, lundi au vendredi, enfants 1 à 5 ans, recus d'impôts, 2 places disponibles, près boulevard Lagappe. Sandra (819)246-9508.

**395** Offre d'emploi

**\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT**  
\$\$\$ Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs; (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

**ABONDANCE: PLAN** de revenu sérieux, partiel ou temps plein, potentiel 18.000\$ à 60.000\$ par année, ou temps plein accéléré potentiel 100.000\$ et + par année. Domaine santé beauté, investissement 137\$. R. Thomassin 1-800-336-5960.

**349**

**GENS D'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE**  
**\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**  
"Gens d'expérience à votre service" est payable à l'avance

**Peinture R.L.**  
- Peinture int./ext., gyproc et joints  
- Immitation de marbre  
- Réfection et réparation de meubles  
- Construction de remises  
- Menuiserie  
- Garantie écrite sur tous les travaux  
POUR ESTIMATION GRATUITE  
663-7855 Page: 566-1150

**PSYCHOLOGUE**  
Enfant - Adolescent  
• Dérogation - Saut de classe  
• Problème d'apprentissage  
• Trouble de comportement  
Dr. William Rodrigue  
Jour ou soir (819) 684-5361  
(Visite à domicile possible)

**DÉNEIGEMENT**  
Secteur Gatineau  
Contrat ou sur appel  
**669-6297**  
Cell.: **664-0545**

**Rénovation R.J. Magnan inc.**  
Constructions générales  
Plus de 20 ans d'expérience  
**SPÉCIALITÉS:**  
• Rénovation  
• Revêtement extérieur  
• Couverture  
- Membre de l'APCHQ  
- Estimation gratuite  
**Tél.: (819) 771-6789**

**PROBLÈME DE TUYAUTERIE?**  
- Dégelage et déblocage (rooter)  
- Service 24 heures  
Daniel  
**246-5801**

Service 24 heures secteur Gatineau  
**Sylvain 669-4902**  
**Déneigement**  
Déneigement professionnel à prix exceptionnel  
Prix à la templette à partir de 15\$ ou prix au contrat (annuel).  
**ESTIMATION GRATUITE**

Les Renovations B.C.F.  
Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q.  
**663-6053**  
**427-8251**

Les Spécialistes en abattage et emondage d'arbre  
- Estimation gratuite - 24 heures  
Tél.: **669-7971**  
Pag: **773-3593**

**BOL-DAN**  
**PROBLÈME D'EAU AU SOUS-SOL?**  
Ne payez qu'en 1999\* (PAC)  
**663-3247 ou 739-1618**

**ABISOL**  
Installation et vente de couvre plancher, tapis, vinyle, tuile.  
Estimation gratuite  
**663-3037**

Richard Caron  
**NORAC**  
Construction et rénovation résidentielles  
Intérieur - Extérieur  
Travaux de tout genre  
Estimation gratuite  
Tél.: (819) 568-6134 Pag: 719-2126

**DEMENAGEMENT DR**  
Nouveau tél.: **281-4000**  
Page: (613) 593-2287  
22 ans d'expérience  
- Estimation gratuite  
- Local et longue dist. Entreposage

**Les Peintures Cloutier & Fils**  
Peintre & jointeur  
35 ans d'expérience  
Résidentiel, commercial, industriel  
Intérieur / extérieur  
Plafond texturé  
Jean-Marc et Patrick  
Estimation gratuite  
**643-5840**

**Les rénovations Gaëtan Joyal Enr.**  
Cuisine, salle de bain, sous-sol, plancher de bois pré-vernés, escaliers, céramique, finition intérieure, gypse, joints, peinture, portes et fenêtres.  
Travail garanti et prix abordable  
Estimation gratuite  
**819-682-8573**

**ESPACE DISPONIBLE**

**ESPACE DISPONIBLE**

**POUR ESPACE PUBLICITAIRE: FRANCYNE PARENT 568-7097**

**351**

**\*\* "A votre service pour garder des enfants" est payable à l'avance**

**A VOTRE SERVICE**

**Près de l'école l'Oiseau Bleu**  
Gardiennne réputée, 15 ans d'expérience, pour enfant 1 an et plus, repas chauds, collation santé, jeux éducatif, bricolage, références.  
**243-9261**

**Secteur Touraine près de la 50**  
0 à 6 ans, repas équilibré, activités stimulantes, jeux int./ext., environnement air ouverte et non-fumeur, références, infirmière.  
**243-3795**

**LE CARRÉ DES AMIS**  
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.  
Contactez Réjane.  
**778-3783 / 778-8862**

**GARDERIE EDUCATIVE LA MOSAÏQUE DES PETITS**  
(affiliée avec Garderie Petits Pieds)  
Places disponibles 0 à 18 mois, temps partiel accepté et place garantie après 18 mois  
**669-7889**

**POUR GARDER DES ENFANTS**  
Pour publicité: **568-7097**  
Francyne Parent **568-7097**

**GARDERIE UNISONS**  
Rue North East, programme éducatif, atelier, repas équilibré, pour enfants de tous âges, personnel expérimenté.  
Contactez  
**669-7786**

**Secteur St-Rosaire**  
0 et plus, en milieu familial, grande salle de jeux, activité int./ext., 14 ans d'expérience. Bienvenue aux dîneurs, une visite vous convaincra.  
Sylvie et Marcel  
**243-3871**

**ESPACE DISPONIBLE**

**Service de garderie pendant la semaine de relâche, jeux éducatifs, activités int./ext., repas équilibrés, (Templeton)**  
Cathie 663-4568

**\*\* SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

**347** Impôts

**Impôt\$-ez vous le Bon Choix!**

**Walter Shaw, C.M.A.**  
Impôts personnel et Ent. Maison  
Service confidentiel et rapide  
30 ans d'expérience  
Ceillons et livrons gratuitement.  
**568-3790**

**Éd./Prov. - 20\$ et plus**  
Allons chercher vos documents C.V., traitement de texte  
**Cell.: 277-7125**

**Impôts Fédéral / Provincial**  
Impôts personnels - Travaillleurs autonomes - Impôts post-faillite  
**Tél.: (819) 568-3499**

**Préparation automatisée des déclarations d'impôts**  
• Traitement rapide  
• Compilation de toutes les déductions et crédits autorisés  
• Service de transmission électronique (TED) disponible  
• Remboursements accélérés avec l'option TED  
**Prix concurrentiels (819) 663-3778**

**SOLUTION 2000**  
- Impôts des particuliers  
• Fiducies - Impôts corporatifs  
**Tél.: Gatineau : 643-9723**  
**Val-des-Monts : 671-0955**

**IMPÔTS PLUS**  
400 Maloney E. # 102  
**669-1118**

**Impôts**  
Fédéral + provincial  
\$17.50 et plus  
Spécial couple  
**246-9609**  
(35 ans d'expérience)

**IMPÔTS**  
Francine Rochon  
Personnel, PME, T.E.D.  
Comptabilité  
**246-6684**

**IMPÔTS EN GROS**  
Situé au Val-Mort de Hull  
Chemin de la montagne  
Préparation d'impôts fédéral et provincial ainsi que service d'ARGENT RAPIDE  
**772-2719**

**ESPACE DISPONIBLE**

**ESPACE DISPONIBLE**

**Pour publicité 568-7097**

**NOUVEAU!**

**UTILISEZ VOTRE CARTE  
AMERICAN EXPRESS  
POUR PAYER  
VOTRE ANNONCE CLASSÉE**

AMERICAN  
EXPRESS

Cartes



Manoir  
Saint-Sauveur

**ET COURREZ LA CHANCE DE  
GAGNER UN DES DEUX FORFAITS  
AU MANOIR ST-SAUVEUR  
OFFERTS PAR AMERICAN EXPRESS**

**COMPRENANT: DEUX NUITS, DEUX PETITS DÉJEUNERS, DEUX  
SOUPERS POUR DEUX PERSONNES AU MANOIR ST-SAUVEUR.**

**UNE CHANCE DE GAGNER CHAQUE FOIS QUE VOUS PAYEZ  
VOTRE ANNONCE CLASSÉE AVEC VOTRE CARTE  
AMERICAN EXPRESS ET CE, JUSQU'AU 31 MARS 98**

**TÉLÉPHONNEZ-NOUS AU 321-2000**

**395** Offre d'emploi **395** Offre d'emploi **395** Offre d'emploi

## TAILLEZ-VOUS UNE CARRIÈRE SUR MESURE !

Vous aimez la mode et les vêtements au style exclusif ?



**Relance**, designer de mode québécois  
présent partout au Canada est à la  
recherche de conseillères et conseillers  
pour faire connaître ses collections et  
organiser des défilés à domicile.

### LES AVANTAGES :

- Formation en vente et coordination mode
- Excellents revenus
- Ordinateur portatif fourni
- Horaire flexible: temps plein ou partiel

Faites l'expérience de la mode...  
différemment :  
contactez-nous sans tarder.

**1 800 463-1624**

# Relance

L'EXPÉRIENCE MODE EXCLUSIVE...  
POUR FEMMES ACTIVES.

SOYEZ VOTRE propre patron.  
Commencez dès aujourd'hui à vendre  
Avon aux membres de votre famille,  
amis ou dans votre voisinage.  
(819)232-8585

**395** Offre d'emploi

**TEMPS PARTIEL**, dame fiable pour  
travaux domestiques dans petite au-  
berge, quelques heures par semaine, le  
midi, référence. (819)772-2388

**TOUTE DISCRIMINATION** est  
illégal. Les postes offerts dans  
les annonces paraissant dans  
les colonnes d'offres d'emplois,  
s'adressent également aux  
hommes et aux femmes

**URGENT BESOIN**, infirmiers(ères)  
et inf. auxiliaires pour nos listes de  
disponibilité. (Possibilité de rempla-  
cement à long terme en spécialités).  
Veuillez transmettre votre curriculum  
vitaire ou communiquer avec: Lise  
Couture, Secteur Dotation-DRPC,  
Centre hospitalier régional du Suroit,  
150, St-Thomas, Valleyfield, (Qué-  
bec), J6T-6C1. Téléphone  
(514)371-9925, porte 2005. Fax:  
(514)371-3607.

**419** Rénovations

### CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Finition intérieur extérieur  
Plafond peinture  
joints, clôture  
Finition de sous-sol  
installation portes et  
fenêtres, rénovation de  
salle de bain ainsi  
que carrelage  
Communiquez avec  
Yvon au:  
**770-9381**

**435** Peintures

**PEINTURE, GYPROC**, joints, pla-  
fonds décoratifs. Rénovations de tous  
genres. 25 ans d'expérience. Estima-  
tion gratuite. 669-9104.

### AVIS PUBLIC

**CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO. 027424  
RÉDACTION  
D'AVIS PUBLIC DE VENTE**

**MARIETTE CÔTÉ AGISSANT  
POUR ET AU NOM DE LA  
VILLE D'AYLMER**  
Partie demanderesse  
-vs-  
**PIERRE THIBAUT**  
Partie défenderesse

Le 5<sup>ème</sup> jour de mars 1998 à  
10h00, au 41 GEORGES  
BILODEAU, #11, HULL, QC,  
district de HULL, seront ven-  
dus par autorité de Justice  
les biens et effets de **PIERRE  
THIBAUT**, saisis en cette  
cause, consistant en:  
1 téléviseur RCA et meuble en  
bois, 1 lecteur de cassette  
VHS et JVC, 1 Buick Regal de  
couleur gris immatriculée  
XBS961 et acc.

Conditions:  
**ARGENT COMPTANT et/ou  
CHEQUE VISE**  
Information: **GILLES J. MALO**  
huissier du district de HULL

**Alan Horic &  
Robert Waters Associés  
HUISSIERS**  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea, BP  
150, Chelsea, Qc. J0X 1N0  
(819) 627-3624 Fax: 627-1393

### AVIS PUBLIC

**CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE  
COUR  
NO. 656960275  
RÉDACTION  
D'AVIS PUBLIC DE VENTE**

**VILLE DE MONTRÉAL**  
Partie demanderesse  
-vs-  
**SEBASTIEN PIERRE NIYIGARUYE**  
Partie défenderesse

Le 12<sup>ème</sup> jour de mars 1998 à  
11h00, au 155 DES JON-  
QUILLES, #71, HULL, QC, dis-  
trict de HULL, seront vendus  
par autorité de Justice les  
biens et effets de **SEBASTIEN  
PIERRE NIYIGARUYE**, saisis  
en cette cause, consistant en:  
1 téléviseur Sony Trinitron et  
acc., 1 lecteur cassette VHS  
Hitachi et acc., 1 système de  
son et acc., 1 lot de disque  
compact divers environ 50 et  
étagère, 1 ordinateur Virtua  
et acc., 1 imprimante Cannon,  
1 écran, 1 clavier et souris  
logitech.

Conditions:  
**ARGENT COMPTANT et/ou  
CHEQUE VISE**  
Information: **GILLES J. MALO**  
huissier du district de HULL

**Alan Horic &  
Robert Waters Associés  
HUISSIERS**  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea, BP  
150, Chelsea, Qc. J0X 1N0  
(819) 627-3624 Fax: 627-1393

### AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE?

**ASSUREZ-VOUS QUE LE  
TEXTE EST EXACT. S'IL Y  
A DES ERREURS, VEUILLEZ  
NOUS EN AVISER LE PLUS  
TÔT POSSIBLE. NOUS NE  
POUVONS ÊTRE TENUS  
RESPONSABLES POUR  
PLUS QUE LA PREMIÈRE  
PUBLICATION.**

DISCRIMINATION IS UNLAWFUL. Posi-  
tions advertised in these columns  
are offered equally to men and  
women

### PETIT OUVRAGE

pour jeunes de 7 à 14 ans  
pour vendre des rameaux déco-  
ratifs et autres dans ton voi-  
sinage. Livraison à domicile.  
Très bonne commission et en  
plus une possibilité de recevoir  
un magnifique radio-cassette  
AM/FM ou radio-réveil AM/FM  
Tél.: **778-0543**  
Gatineau, Hull, Buckingham, Aylmer,  
et tous ses environs.

### HAVE YOU CHECKED YOUR AD?

**PLEASE MAKE SURE THE  
TEXT OF YOUR AD IS AS  
REQUESTED AND ADVISE  
US OF ANY ERRORS. WE  
CANNOT BE HELD RES-  
PONSIBLE FOR MORE  
THAN THE FIRST PUBLI-  
CATION DATE.**

**JOCUS OFFRE** d'emploi conseillères  
en jouets éducatifs, travail idéal pour  
jeune maman ou en contact avec les  
enfants. Trousse de départ obligatoi-  
re. Appelez 1-800-361-3161 Buc-  
kingham (boîte vocale 9439)

**JOCUS** vous désire un revenu  
d'appoint? Devenez conseillère en  
jouets éducatifs, trousse d'accès, Le  
Catalogue Printemps-été est arrivé.  
1-800-361-3161 ext. 9410.

## CONCOURS Miss Harley Davidson Outaouais 1998

A gagner:  
moto Harley

Info: **(819) 281-2098**

### CLUB NAUTIQUE KITCHISSIPI INC.

Recherche un gérant et un pré-  
posé avec expérience pour la  
marina de Gatineau. De mi-avril  
à mi-octobre 1998.  
Salaire gérant 8\$ à 10\$/heure.  
Salaire préposé 7\$/heure.  
Poster C.V. à: **M. Sarault**  
C.P. 8406  
Gatineau, Qc. J8P 7R8

**RECHERCHE ADOLESCENTS(ES)**  
de 12 à 16 ans pour communiquer  
avec clientèle. Salaire à l'heure plus  
bonus. (819)743-0633 ou page 1  
(819)719-2222

## EN BREF

### VOYAGE CULTUREL

L'Académie de gérontologie de  
l'Outaouais organise un voyage culturel à  
Québec Rive-Sud, Vieux Québec et  
Grosse-Île les 17 et 18 mai. Pour informa-  
tion, communiquez avec Carole au 643-  
2374 ou 776-5052.

### BESOIN DE TRANSPORT

La Société Alzheimer de l'Outaouais  
est à la recherche de bénévoles pouvant  
offrir du transport à des personnes âgées  
en perte d'autonomie. Pour information,  
communiquez avec Josiane au 777-  
4232.

## VENTE PAR SOUMISSION

Dans l'affaire de la faillite de **Raymond Lemay**

### ÉLÉMENT D'ACTIF À VENDRE

#### LOT 1 UN TERRAIN VACANT SITUÉ À BRYSON

Lot 221, du cadastre de Bryson ayant 7 355 pieds carré soit 111.87 pieds de front et 66 pieds en profondeur.  
L'évaluation municipale est de 2 900 \$.

### INSPECTION DE L'ACTIF

L'inspection de l'actif se fera sur rendez-vous en communiquant avec Nathalie Rancourt au bureau du syndic au  
(819) 776-0283.

### OUVERTURE DES SOUMISSIONS

L'ouverture des soumissions se fera au **145 Promenade du Portage à Hull (Québec)**, le **jeudi 5 mars 1998**,  
à 14 h. Les soumissionnaires sont invités à y assister.

Toutes les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou argent comptant de 5 % du montant de  
la soumission. Les enveloppes devront être cachetées et sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être  
inscrite: « **Le numéro de lot ainsi que le nom de la faillite susmentionnée** ».

### CONDITIONS DE VENTE

Avis est par les présentes donné que les conditions énoncées au paragraphe 8 de l'article 114 des Règles régissant  
la faillite s'appliqueront à la présente vente. Ces conditions font partie intégrante de la demande de soumissions.  
Tout soumissionnaire peut en obtenir une copie au bureau du syndic ou lors de l'inspection de l'actif.

Le syndic ne s'engage à fournir aucun titre, certificat de localisation autre que ceux présent au dossier.

Le soumissionnaire gagnant devra prendre possession pas plus que 30 jours après l'acceptation de la soumission  
par le syndic à défaut de quoi il sera tenu de payer les frais de conservation. Tous les documents notariés devront  
être complétés, signés et les titres transférés au plus tard 30 jours après l'acceptation de l'offre par le syndic.

Le syndic ne fournira que les documents de vente qu'il a en sa possession. Tout autre dépenses concernant le  
transfert des titres et la préparation de documents additionnels sera aux frais de l'acheteur. L'actif est vendu tel  
que vu et sans garantie.

Le syndic n'est pas tenu d'accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

Toutes taxes s'appliquant à ladite vente sont en sus du prix soumissionné.

Pour toutes autres informations concernant le lot ci-haut mentionné, n'hésitez pas à communiquer avec Nathalie  
Rancourt au (819) 776-0283.

**DATÉ À HULL**, ce 12<sup>ème</sup> jour de février 1998.

PAR : **Robert P. Racicot, CIP**  
Syndic

**GINSBERG  
GINGRAS**  
et associés & associées Inc.

**GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.**

**Syndics-Séquestres-Liquidateurs**


**Claude B. Gingras, CIP, syndic**

**Robert P. Racicot, CIP, syndic**

**145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4**

**Téléphone : (819) 776-0283 / Sans frais : 1-800-567-1905**

## avis public

 **Gouvernement  
du Québec**

### Règlement sur le prélèvement du Comité paritaire des coiffeurs du district de Hull - Modification

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les décrets de convention col-  
lective* (L.R.Q., c. D-2), que le ministre du Travail a reçu du *Comité paritaire des coiffeurs  
du district de Hull*, à la suite de son assemblée tenue le 23 septembre 1997, une requête lui  
demandant de recommander au gouvernement l'approbation du "Règlement modifiant le  
*Règlement sur le prélèvement du Comité paritaire des coiffeurs du district de Hull*", publié  
à la *Gazette officielle du Québec* du 11 février 1998. Toute personne peut s'en procurer un  
exemplaire aux Publications du Québec.

La modification demandée vise à augmenter temporairement le taux de prélèvement de  
l'artisan qui n'est pas au service d'un employeur professionnel, en le faisant passer de 2,50  
\$ à 2,75 \$ par semaine, pour une période d'un an.

Avis est également donné, conformément aux articles 10 et 11 de la *Loi sur les règlements*  
(L.R.Q., c. R-18-1), que ce projet de règlement pourra être approuvé par le gouvernement à  
l'expiration d'un délai de 45 jours à compter de sa publication à la *Gazette officielle du  
Québec*.

Des renseignements additionnels peuvent être obtenus en s'adressant à Mme Denise  
Plante, Direction des décrets, ministère du Travail, 200 Chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage,  
Québec (Québec) G1R 5S1 (téléphone : (418) 646-2631 ; télécopieur : (418) 528-0559).

Toute personne intéressée ayant des commentaires à formuler à ce sujet est priée de les  
faire parvenir par écrit, avant l'expiration de ce délai, au sous-ministre du Travail, 200,  
Chemin Sainte-Foy, 6<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

**Québec** 

MAHG en fête

# Deux titres pour les équipes d'Aylmer



Jean-Sébastien Poirier, Maxime Mongeon-Charron et Luke Tremblay des Citoyens de Hull acceptent des mains de la secrétaire du tournoi, Anne-Renée Lafrance, la bannière des finalistes novice A.

Les équipes d'Aylmer ont enlevé deux titres lors de la huitième édition du tournoi novice présenté dans le cadre de la MAHG en fête à Hull.

En finale de classe A, les Mariniers d'Aylmer ont écrasé les Citoyens de Hull 9-0. Roch Demers et Scott Visser ont été les meilleurs marqueurs, avec chacun deux buts. Les autres filets ont été marqués par Thomas Williamson, Andrew Young, Pat Tremblay, Serge Poirier et Sébastien BEaudoin. André Albon a obtenu le jeu blanc.

Dans la classe C, une autre formation des Mariniers d'Aylmer a déclassé les Rangers de Longueuil 8-2. Steven Turgeon et David Regali ont dirigé l'offensive des champions avec respectivement trois et deux buts. Zachary Villeneuve, Patrick Cloutier et Ryan Chramtchenko ont complété l'attaque. Les deux seuls buts des

Rangers ont été l'oeuvre de Jonathan Nadon.

Les River Rats de Low ont empêché un balayage des formations d'Aylmer en battant facilement les Draveurs de Gatineau 7-1 en finale de la classe B.

Jessie Dallaire a été le héros de cette rencontre avec une performance de trois buts. Les autres filets ont été l'oeuvre de Joey Raven, James Leslie, Hobin Jupé et Nick Peterson. Mathieu Lacas-Deschambault a été l'humiliation du blanchissage aux perdants.

Les organisateurs de la MAHG en fête ont fait savoir que l'événement avait attiré pas moins de 1100 jeunes hockeyeurs répartis dans cinq catégories.

## Natation

### L'équipe des 15-16 ans du Phénix domine

YVES ROULEAU  
Le Régional

Le groupe des filles de 15-16 ans du club Phénix de Hull-Aylmer a pris le premier rang de son groupe d'âge lors du championnat provincial AA de natation qui se déroulait à Jonquière.

Au plan individuel, Chantal Rainville a brillé récoltant trois médailles d'or. Julie Tomicic a pour sa part mérité deux fois l'argent alors que Karine Chantigny a terminé deuxième au 100 mètres dos.

L'équipe de relais style libre des filles 15-16 ans a également décroché une médaille d'argent. Chantal Rainville et Julie Tomicic ont réalisé des standards AAA dans leurs discipline personnelle.

### TROIS STANDARDS POUR TOMICIC

Par ailleurs, Ryan Tomicic du Phénix a atteint deux autres standards nationaux juniors, lors des championnats qui se déroulaient à Trois-Rivières.

Lui qui détenait déjà un standard, en a réalisé de nouveaux au 100 mètres et au 200 mètres libre.

**BUREAU EN GROS**  
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

**LES PRIX LES PLUS BAS, CHAQUE JOUR !**  
SUR UN VASTE CHOIX DE MEUBLES POUR VOTRE BUREAU A DOMICILE

**MYLEX**  
POSTE DE TRAVAIL AVEC ETAGERE

- Dimensions totales : 53 po l. x 42 po p.
- Très grande tablette coulissante pour clavier
- Facile à assembler
- Fini chêne blanchi ou chêne naturel

**99<sup>99</sup>**

36888/32942

**CHAISE FONCTIONNELLE**

- Siège et dossier anatomiques
- Tissu de haute qualité
- Réglage pneumatique de la hauteur
- Gris, bleu marine ou noir

**129<sup>99</sup>**

33936/33937/33938

**BUREAU D'ORDINATEUR AVEC ETAGERE**

- Tablette coulissante pour clavier et tiroir pour crayons
- Fini vert/érable, noir/gris granité ou chêne blanchi

**169<sup>99</sup>**

39129/39130/39131

**CHAISE FONCTIONNELLE DE LUXE ERGO**

- Dossier, siège et accoudoirs à hauteur réglable
- Support lombaire
- Gris ou bleu marine

**199<sup>99</sup>**

39867/39868

**STAR**  
POSTE DE TRAVAIL POUR ORDINATEUR

- Fini mélamine de qualité résistant à la rayure, moulures résistantes en T et tablette coulissante de 30 po
- Fini cenisier classique ou gris granité

**179<sup>99</sup>**

37483/37484

**FAUTEUIL DE DIRECTION**

- Dossier, siège et accoudoirs anatomiques
- Inclinaison blocable à toute position
- Réglage pneumatique de la hauteur
- Tapis pour chaise en sus

**249<sup>99</sup>**

38843

**GAGNEZ UN VOYAGE DANS L'AMÉRIQUE D'AIR CANADA !**  
(Gagnez l'un de deux voyages d'une semaine dans les villes américaines sélectionnées. Détails complets et bulletins de participation en magasin.)

DATE DE PARUTION : 25 FÉVRIER 1998

HULL - 35, boul. du Plateau  
GATIEAU - 200, boul. Gréber



ENTREPRISE ET ENTREPRISE PLUS  
SONT DES MARQUES DE COMMERCE DE  
BUREAU EN GROS.

**HEURES D'OUVERTURE :**  
LUN. ET MAR. 9 h à 18 h  
MER. AU VEN. 9 h à 17 h  
SAMEDI 9 h à 17 h  
DIMANCHE 11 h à 17 h  
BUREAU EN GROS® Bureau de gros  
Les articles peuvent varier des illustrations.  
© 1998 Bureau en Gros Inc.

**MATERNITÉ**  
Dan Howard  
Entrepôt Vêtements  
Maternité

**VENTE D'UN JOUR SEULEMENT**

Judi, le 26  
Février 1998  
10 a.m. à 9 p.m.

20%-50%  
Sur toute la  
collection de  
vêtements de  
maternité  
printemps et été

(excluant la lingerie)  
25, ch. de la Savane,  
Gatineau  
246-2770



## Ligue Labatt

## Brasserie Raftsmen passe en quart de finale

La Brasserie Raftsmen et le Marché Métro St-Pierre ont balayé les honneurs de leur série et passent donc à la ronde quart de finale de la division Bleue de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Outaouais.

Stéphane Rochon a inscrit trois buts pour conduire la Brasserie Raftsmen à un gain de 7-2 sur Puits Artésiens Brunette lui conférant un balayage de trois victoires à zéro dans cette série.

Dave Martel et Daniel Lafontaine ont ajouté chacun deux buts pour les vainqueurs. Luc Young et Alain Laprade ont été les compteurs de l'équipe perdante.

Pour sa part, Marché Métro St-Pierre a profité d'une performance électrisante de deux buts et cinq aides de Stéphane

Rouleau en route vers une victoire de 9-2 sur Margarine Golden Gate - Super 8.

Alain Courville a ajouté trois buts. Dans le camp de l'équipe perdante, Richard Belley et Stéphane Goulet ont trouvé le fond du filet. Marché Métro St-Pierre remportent la série 3-0.

La série James Bay Adventure et Ergosanté est par ailleurs à égalité 1-1 à la suite de la victoire de cette dernière formation 4-3, dimanche.

Daniel Bolduc a inscrit un doublé pour conduire son équipe à la victoire. Les autres buts ont été l'oeuvre de Stéphane Guérin et Richard Desnoyers. Michel Couet, Michel Laprade et Louis Vaillant ont fait bouger les cordages pour James Bay Adventure.

## DIVISION BUDWEISER

Dans la division Budweiser, Hôtel des Gouverneurs a pris les devants dans la série quart-de-finale de quatre points l'opposant à Patio Vidal-CV Tech grâce à une victoire de 4-3.

C'est Guy Robinson qui a été le meilleur des gagnants avec deux buts. Michel Perrier et Charles Beaudoin ont également trouvé le fond du filet. La riposte des perdants est venue de Chad

Moar, Steve Magnan et Robert Bigras.

Bistro-Stéréo Plus s'est également emparé d'une avance de 2-0 lorsque Jocelyn Raby a marqué deux buts et fourni deux mentions d'assistance pour conduire les siens à un gain de 5-2 sur Charlebois Trépanier Assurances. Les autres buts ont été l'oeuvre de Marc Jolivet, Peter Vranas et Stéphane Villeneuve. Raymond Major et Claude Beauséjour ont inscrit les filets des perdants.

## Tournoi pee-wee

## L'Intrépide perd deux fois à Québec

YVES ROULEAU

Le Régional

L'équipe AA a su bien représenter l'Outaouais au tournoi pee-wee de Québec malgré deux défaites et une élimination rapide.

En effet, l'Intrépide de l'Outaouais a perdu 4-3 contre Halifax avant de subir l'élimination 3-2 devant une équipe de Rimouski malgré des buts de Jim Cuddihy et Daniel Pharand.

Contre Halifax, c'est un but à 17 secondes de la fin de la période de prolongation qui a procuré la victoire à la formation de la Nouvelle-Écosse. Pascal Britt-Côté a inscrit deux buts pour l'Outaouais, l'autre filet étant l'oeuvre de

Jim Cuddihy.

Incidentement, l'Intrépide ne s'est pas laissé affecter par sa défaite à Québec à son retour dans la Ligue du district d'Ottawa remportant son match contre les Raiders de Nepean 7-4. Benoît Fournier a dirigé l'attaque avec deux buts. Jim Cuddihy, Pascal Britt-Côté, Réjean Gervais, Daniel Pharand et Jonathan Émond ont ajouté un but chacun.

## DEUX ÉQUIPES ÉLIMINÉES

Par ailleurs, l'Intrépide bantam AA s'est fait blanchir 4-0 par Kingston et a ainsi subi l'élimination 4-2.

Le midget AA majeur a subi le même sort baissant pavillon en deux matchs 3-1 et 7-1 devant les Raiders de Nepean.

## Escrime: L'or pour Lewis-Fournier

Fabrice Lewis-Fournier de Hull a monté sur la première marche du podium lors de la finale régionale d'escrime des Jeux du Québec brisant ainsi le monopole des épéistes gatinois qui ont remporté huit des neuf médailles qui ont été remises.

Le Hullois a décroché la médaille d'or dans la catégorie des 13 ans et moins en battant en finale Simon Tremblay, qui s'est ainsi contenté de la médaille d'argent.

Dans la catégorie des 10 ans et moins, la médaille d'or est allée à Pierre-Antoine Rivard-Paquet qui a eu raison de Jean-Pascal Auffrey, en finale.

Chez les filles, l'or est allé à Marie-Michèle Dessureault qui l'a emporté sur la détentrice de l'argent Annie-Claude Poitras.

## A Lévis

## L'or et l'argent pour Skinouk

YVES ROULEAU

Le Régional

Des porte-couleurs du programme Espoir-Élites du club Skinouk ont remporté une médaille d'or et une autre d'argent, en fin de semaine, lors d'une épreuve de la coupe Québec de ski de fond (juvénile et junior B) à Lévis.

Amélie Bédard l'a emporté chez les filles tandis que Mathieu Lemay pre-

nait la deuxième place chez les garçons. La médaillée d'or a parcouru les cinq kilomètres en 18:46 minutes alors que Mathieu Lemay a mis 16:17 minutes avant de franchir la ligne d'arrivée.

Vincent Gaboury-Collette (11e), Alexandre Grenier-Gaboury (13e), Martin Leduc (22e) et Simon Trudeau (11e) participaient également à cette épreuve en style classique.



# 21<sup>e</sup> Salon Nautique

## AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

du 25 février au 1<sup>er</sup> mars 1998

À VENIR

**Salon Pourvoirie**

**Plein-air**

du 5 au 8 mars 1998

Y 105 FM  
(CKBY)

LEADER 1150  
LE LEADER DE L'INFORMATION

MOLSON O'KEEFE

LE GROUPE LYRAS & LEDUC

LES ÉQUIPEMENTS BRABANT ET FILS

### Spécial sur toutes les génératrices

**HONDA**

Grande Alimentation

Électricien sur place pour information et coût de panneaux électroniques



- Les génératrices Honda sont équipées d'un moteur Honda 4 temps ST\* fiable
- Modèles allant de 350 à 12 000 watts, certains avec prises CA 120/240 volts et CC 12 V pour charger une batterie
- Vibration faible grâce au fonctionnement silencieux
- Décompression automatique pour les démarrages difficiles
- Protection par sa détection

Financement sur place

### Les dépositaires exclusifs dans l'Outaouais

**HONDA MARINE**



Spécialiste sur place pour information

Financement sur place

**LES ÉQUIPEMENTS BRABANT & FILS** 776, boul. Maloney Gatineau 663-2463

# TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL



**1/2 Prix**  
minitogs

ENS. 2 OU 3 PCES  
POUR BÉBÉS  
3 MODÈLES: VOTRE CHOIX

**993**  
L'ENS.

COMPARÉ À 19.99

ENS. 3 PCES  
SALOPETTE, HAUT  
ET BOTTILLON

ENS. 2 PCES  
HAUT, PANTALON  
ET BAVETTE

ENS. 2 PCES  
COMBINAISON AVEC  
CHAPEAU ASSORTI

0-6 MOIS

**SCHULER'S**  
CROUSTILLES

chips

SAUCE RÉGULIÈRE  
REGULAR FLAVOUR

VOTRE CHOIX

**69¢** CH.

NATURE  
BAR-B-Q  
SEL ET VINAIGRE  
180 g

**Safety 1st**  
STROLLER ROLLERS

**1/2 Prix**

JOUETS ET  
ACCESSOIRES  
POUR ENFANTS

**99¢ - \$9.99**

COMPARÉ À \$1.99 - 19.99

Safety 1st  
CAR SEAT ACTIVITY TOY

**ITALPASTA**

**2/\$1**

VOTRE CHOIX  
SPAGHETTI, SPAGHETTINI,  
MACARONI, LINGUINE, COQUILLES,  
FUSILLI, FETTUCCINE  
454-500 g

BON-RABAIS

L'ORÉAL

SHAMPOING  
POUR ENFANTS  
AVEC BON-RABAIS

**2.96**

SANS BON-RABAIS  
**3.46**

GTHO 25298-1

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 28 FÉV/98

BON-RABAIS

Q-Tips

COTON-TIGES

AVEC BON-RABAIS

**1.37**

SANS BON-RABAIS  
**1.87**

BOITE DE 180

GTHO 25298-2

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 28 FÉV/98

**Hunt's**  
Thick & Rich

SAUCE  
POUR  
PÂTES

MEDITERRANEAN ST.

with green peppers & olive oil

**88¢**

CHOIX DE  
SAVEURS  
725 ml

**1/2 Prix**

Wet n' Wild

PRODUITS DE  
BEAUTÉ

ROUGE À LÈVRES,  
VERNIS À ONGLES,  
MASCARA ETC.

VOTRE CHOIX

**99¢** CH.

COMPARÉ À 1.99  
ET PLUS

**1/2 Prix**

Alka Seltzer

SOULAGEMENT  
DES MAUX  
D'ESTOMAC

**93¢**

PQT DE 12

ANALGÉSIQUE  
ET ANTIACIDE  
EFFERVESCENT

**VIVA**

ESSUIE-  
TOUT

**59¢**

PQT DE 2

THE HARD WORKING TOWEL!  
LESSONS-POUR-OU-RENAVILLE-PUR!

by Scott.

**Kodak Colorwatch**

DEVELOPPEMENT DE PHOTOS A LA PERFECTION  
OBTENEZ LE DOUBLE DE VOS PHOTOS  
GRATUITEMENT

"et obtenez un livret de bon-rabais avec plus de \$35.00 d'économies en prime"

PHOTOS FORMAT GEANT DE 4 po. (FORMAT 3" po. AUSSI DISPONIBLE.  
EXCLUS: SYSTEME A.P.S., PANORAMIQUE ET NOIR ET BLANC VOIR DETAILS EN MAGASIN)

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 28 FÉV./98

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES  
QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES  
SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS.  
GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES  
DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER  
STORES LIMITED.

MOINS DE 18 ANS... PAS DE TABAC  
C'EST LA LOI!

RAMASSEZ VOTRE DÉPLIANT  
DE 12 PAGES EN MAGASIN

123, RUE EDDY, HULL

## FLASHS-SPORTS

YVES ROULEAU

### PATINAGE ARTISTIQUE: MERCI AUX BÉNÉVOLES

Le club de patinage artistique de Hull et les organisateurs des Jeux de la participation 1998 et de la rencontre Pierre-Luc à l'aréna Robert-Guertin, deux activités qui ont eu lieu les 31 janvier et premier février, souhaitent remercier les nombreux commanditaires qui ont permis la tenue de ces événements: Amaro, aréna Robert-Guertin, Ballons Hélène Raymond, Bureau en gros, les Caisse populaires Desjardins, Copiexpert Plus, East Side Mario's, Figure 8, Fredal, Le Régional de Hull, Loblaws, Loeb Laflamme, MacDonald, Mikes, Multicompo, Pal Dépot Pilon Limitée, Pharmaprix, Powis Stationery, Tapis Suprême, Tim Horton, Vidéo Spoutnik et la Ville de Hull. Les organisateurs voudraient remercier tout spécialement le docteur Fernando Luna pour sa présence aux deux événements.

### ÉCOLE DE GARDIENS

L'école de hockey pour gardiens de buts de l'Outaouais tiendra une session de formation du 27 au 31 juillet à l'aréna Robert-Guertin de Hull. Le directeur technique de cette école de hockey est l'ancien gardien de buts des Canadiens de Montréal, Steve Penney. L'école s'adresse aux hockeyeurs de 6 à 17 ans. Les personnes intéressées sont invitées à s'inscrire le plus tôt possible. Pour en savoir plus long, on peut contacter Bernard Duguay au 771-3512.

### Tournoi de Gatineau

### Les Citoyens éliminés en première ronde

YVES ROULEAU

Le Régional

Les Citoyens de Hull ont raté une participation aux éliminatoires du tournoi bantam de Gatineau par un seul but.

Les Citoyens ont annulé leur dernier match de la ronde de qualification 4-4 contre les Rangers de Joliette. Il leur aurait fallu marquer cinq buts pour mériter la qualification.

Mathieu Lafleur, deux fois, Philippe Létourneau et Philippe-André Bonneau ont été les marqueurs des Hullois dans ce match nul. Dans leurs deux précédentes rencontres, les Citoyens ont battu les Trappeurs de Lachine 7-0 mais se sont inclinés 4-3 devant les Ambassadeurs de Gatineau. Mathieu Lafleur et Philippe-André Bonneau ont été les meilleurs franc-tireurs des Hullois au cours de ce tournoi avec quatre et trois buts respectivement.

### AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE AUX CRÉANCIERS ET AUTRES

RE: Succession Maurice DEBLOIS

Les présentes sont pour vous aviser du décès de Maurice DEBLOIS, de son vivant domicilié à Hull, au 24 rue Jeanne D'Arc, province de Québec, J8Y 2H2, survenu à Hull, le 10 janvier 1998, et dont l'inventaire des biens a été dressé par le liquidateur, Denis CHARTRAND, reçu devant Me Charles MUNN, notaire, le 16 février 1998, sous le numéro 26,967 de ses minutes et dont communication peut être obtenue en vous adressant à l'étude des notaires DesRosiers, Munn & Laroche, 165 Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 3Y5.

Charles Munn, procureur

# LES OLYMPIQUES

Seulement 9 matchs à disputer

## Les chances des Olympiques de faire les séries s'améliorent

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

On posait la question le week-end dernier: est-ce que les Olympiques participeront aux séries éliminatoires? D'une journée à l'autre, les chances s'améliorent ou diminuent. En fait, chaque partie est cruciale pour l'avenir des Hullois cette saison.

En fin de semaine, une victoire et une défaite. Les Olympiques ont commencé par se débarrasser de leur bête noire soit le Drakkar de Baie-Comeau mais ils se sont inclinés en prolongation face à Moncton dimanche à l'aréna Guertin. On aurait souhaité une victoire pour permettre à l'équipe de respirer un peu plus à l'aise mais voilà, le sort en a décidé autrement. Les joueurs des Olympiques devront être prêts à tous les matchs. Ils ne peuvent plus se permettre le moindre relâchement d'ici la fin de la saison qui ne compte que neuf rencontres.

Sherbrooke, eux, ont aussi perdu un match en fin de semaine soit vendredi soir contre Shawinigan. Par contre, les Faucons étaient inactifs le reste du week-end ce qui a permis aux Olympiques de prendre un match d'avance. Donc, le classement se lit comme suit: les Olympiques sont au sixième rang avec 55 points en 60 parties de jouées. Les Faucons sont derrière avec 51 points et 59 matchs de disputés.

Mais ce qu'il y a d'important c'est le nombre de victoires de chaque équipe. Advenant une égalité, celle qui aura remporté le plus de partie passera devant. Pour l'instant, Hull a trois victoires de plus que Sherbrooke et concernant la fiche entre les deux équipes, les Olympiques ont eu le meilleur grâce à quatre victoires et trois défaites en sept parties.

Mardi, les deux rivaux étaient à l'oeuvre. Les Olympiques recevaient la visite du Titan de Laval alors que les Faucons étaient les hôtes des Remparts de Québec. Ces deux parties étant présentées en soirée, il était impossible de connaître les résultats au moment d'aller sous presse. Mais, on peut dire sans se tromper que, pour l'une ou l'autre des équipes, la soirée a dû être difficile.

Il n'y aura rien de facile pour les hommes de Claude Julien qui doivent maintenant compter que sur eux-mêmes pour espérer améliorer leur sort.

Après le match contre Laval mardi, les Olympiques prendront la route de l'Abitibi pour deux parties soit jeudi contre Val d'Or et vendredi contre Rouyn.

Ensuite, trois matchs à Hull sont à l'horaire soit le 1er mars contre le Cap Breton, le 4 mars contre Drummondville et le 6

mars contre Victoriaville. Après cela, les trois dernières parties de la saison seront disputées sur la route et dans les Maritimes par surcroît. On doit finalement reprendre un match contre Drummondville qui a été annulé à cause du verglas.



SERGE PAQUIN, Le Régional  
Les Huskies de Rouyn-Noranda seront un des adversaires des Olympiques cette semaine. En fait, ce sera une dure semaine pour les Hullois qui bataillent présentement pour une place dans les séries.

## BÉBÉ DU MOIS!


Apportez-nous la photo de votre bébé âgé de 2 ans ou moins et nous vous remettrons un feuillet à compléter pour le tirage d'un certificat-cadeau Uniprix de 50\$. Le 26 mars nous effectuerons le tirage parmi toutes les photos reçues. Nous ferons aussi paraître la photo du bébé gagnant dans cette page



Bonne chance à tous les poupons!

En collaboration avec  WHITEHALL ROBINS

**13.99** ch.



**HUGGIES**  
Couches format jumbo


**1.99** ch.



**Option+**  
SACS JETABLES  
DISPOSABLE BOTTLE LINERS  
fit all bottles

**Option+**  
Sacs pour biberons 120

**99¢** ch.



**Baby's Own**  
Savon, 2 x 75 g

**3.49** ch.



**HUGGIES**  
Débarbouillettes  
80 ou 64

**5.99** ch.



**Garfield**  
MULTIVITAMINES  
À CROQUER  
AVEC FER

**GARFIELD**  
Vitamines à croquer

Valide jusqu'au 31 mars 1998

 **OUVERT 7 JOURS** Lundi au vendredi 9h00 à 21h00 Samedi 9h00 à 18h00 Dimanche 10h00 à 17h00 **LIVRAISON GRATUITE**

# UNIPRIX

DANYEL DESSUREAULT • 214, boul. Cité des Jeunes, Hull • 772-1202

MAINTENANT OUVERT JUSQU'À 21 h LUNDI AU VENDREDI

*La fraîcheur  
c'est  
si bon!*

*Ouvert  
7 jours*

# Marché Frais



**BLEUETS**

**1.97\$**

cont.

Importés du Chili

Croustillante

**LAITUE  
ICEBERG**

Produit de la Californie

**47¢**

ch.

**ORANGES  
SANGUINES**

**97¢**

lb.

Importées d'Italie

**MELON D'EAU  
sans pépins**

**67¢**

lb.

Produit du Mexique

BOUCHERIE du MARCHÉ

**RÔTI  
FRANÇAIS**

**3.99\$**

lb.

BOUCHERIE du MARCHÉ

**POITRINES  
de POULET sans dos**

**2.59\$**

lb.

**Vous manquez  
de temps ?**

*Profitez de notre  
salade grecque  
déjà préparée,  
fraîche  
à chaque jour.*

Portion 4 à 6 pers.

DÉLI du MARCHÉ

**PASTRAMI**

**88¢**

100 g.

DÉLI du MARCHÉ

**POITRINE  
de DINDE**

**99¢**

100 g.

DÉLI du MARCHÉ

**CHEDDAR DOUX  
blanc, jaune ou marbré**

**88¢**

100 g.

**320, BOUL. ST-JOSEPH  
GALERIES DE HULL  
HULL**

Lundi et mardi de 7 h à 18 h  
Merc., jeu. et vend. de 7 h à 21 h  
Samedi de 7 h à 17 h  
Dimanche de 8 h à 17 h

SÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités